



**pétange**  
MOTIVATION COMMUNE

**PÉITENG AKTUELL**

Informationsblatt vun der Gemeng Péiteng

N° 148 – September 2022



**Gemengerotssëtzunge**

vum 28.03.2022, 02.05.2022, 30.05.2022, 13.06.2022 an 11.07.2022

## Dans ce numéro:

**1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 28.03.2022

**10** Gemeinderatssitzung vom 28.03.2022 (Kurzform)



(Fichier audio)

**12** Compte rendu de la séance du conseil communal du 02.05.2022

**24** Gemeinderatssitzung vom 02.05.2022 (Kurzform)



(Fichier audio)

**26** Compte rendu de la séance du conseil communal du 30.05.2022

**33** Gemeinderatssitzung vom 30.05.2022 (Kurzform)



(Fichier audio)

**35** Compte rendu de la séance du conseil communal du 13.06.2022

**44** Gemeinderatssitzung vom 13.06.2022 (Kurzform)



(Fichier audio)

**46** Compte rendu de la séance du conseil communal du 11.07.2022

**66** Gemeinderatssitzung vom 11.07.2022 (Kurzform)



(Fichier audio)

**69** Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

**71** Règlements communaux / Morcellements de terrains / Je peux voter / Service national de la jeunesse / Le chemin de l'école en toute sécurité

### **Péiteng Aktuell**

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.600 exemplaires

Imprimeur:  
Imprimerie Heintz, Pétange

#### **Éditeur responsable:**

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



[www.petange.lu](http://www.petange.lu)



Commune de Pétange

#### **Rédaction et mise en pages:**

Service Culture et communications de la commune de Pétange

# Conseil communal

## Séance publique du 28 mars 2022

Durée de la séance: 16.15 à 18.00 heures

### Présents:

<b>Mellina Pierre</b> , bourgmestre (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1 <sup>er</sup> échevin (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2 <sup>e</sup> échevin (CSV)	
<b>Agostino Maria</b> (CSV) <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Martins Dias André</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

### Absents et excusés:

**Mertzig Romain**, 3<sup>e</sup> échevin (LSAP)  
**Becker Romain** (déi gréng)

## ORDRE DU JOUR

### Séance à huis clos (16.00 heures)

- Personnel
  - Promotion d'une fonctionnaire communale – décision.
  - Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.

### Séance publique (16.15 heures)

- Communications du collège des bourgmestre et échevins.
- Condamnation de l'invasion russe en Ukraine – résolution.
- Administration générale
  - Titres de recettes – décision.
  - Règlement général des tarifs: révision du chapitre I «Service d'eau» - 2<sup>e</sup> lecture – décision.
  - Règlement général des tarifs: révision du chapitre II «Canalisation et station d'épuration» - 2<sup>e</sup> lecture – décision.
  - Règlement général des tarifs: modification du chapitre XX «Vente de bois» - décision.
  - Règlement communal relatif à l'octroi d'une subvention dans le cadre de l'achat d'un vélo conventionnel ou d'un cycle à pédalage assisté – décision.
  - Convention relative à la remise en état de l'escalier près des étangs de Linger avec la Commune de Käerjeng et l'Administration des Ponts et Chaussées – décision.
  - Renouvellement des infrastructures dans la rue de l'Église à Lamadelaine: vote du devis – décision.
  - Acquisition d'un nouveau camion-benne à immondices pour les besoins du service de la voirie: vote d'un crédit supplémentaire – décision.
  - Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote d'un décompte adapté et d'un crédit nouveau – décision.
  - Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.
- Personnel: Changement de la carrière d'un emploi d'insertion pour chômeurs de longue durée (m/f) – décision.

6. Affaires sociales
  - 6.1. Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 – décision.
  - 6.2. Aide financière au profit de l'association «Médecins sans frontières ASBL» suite à l'invasion russe en Ukraine – décision.
7. Propriétés
  - 7.1. Avenant n° 4 au contrat de bail conclu avec M. Roger Lepage et Mme Ramona Warlies relatif à la location temporaire d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «am Wälfchen» – décision.
  - 7.2. Convention d'hypothèque avec la Banque et caisse d'épargne de l'État (BCEE) portant sur l'acte du bail emphytéotique conclu avec la société «Garage Martin Losch SARL» de Pétange relative à un terrain sis dans la zone artisanale et commerciale à Pétange – décision.
  - 7.3. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», avec Mme Joëlle Bosi-Lichtfus - décision.
8. Urbanisation
  - 8.1. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société SEIA MANAGEMENT SARL concernant deux terrains sis à Pétange, rue Guillaume n° 31 – décision.
  - 8.2. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société MP PROMOTION SARL concernant un terrain sis à Rodange, rue Guillaume n° 39 – décision.
9. Transports et communications: Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, Grand-Rue – décision.
10. Vie associative: Statuts de l'association «Les Enfants d'Alice ASBL» - information.

## COMPTE RENDU

**1.**

### **Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions prises.

**2.**

### **Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

Néant.

**3.**

### **Résolution.**

Condamnation de l'invasion russe en Ukraine – résolution.

#### **Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Wann der déi Resolutioun gelies hutt, dann hutt der gesinn, datt et eng Resolutioun ass, déi sech un där orientéiert, déi de Syvicol un déi eenzel Gemenge vun eisem Land erausgeschéckt huet. Mat deem, wat hei drasteet, si mir kloer an deem Geescht vun der Basis-Resolutioun vum Syvicol, also der Representatioun vun eise Gemengen am Land. Mir deelee ganz kloer, wéi dir hei liest, déi 4 Punkten, déi mir erausgeholl hunn: „condamne et dénonce fermement les attaques militaires russes contre l'Ukraine au mépris du droit international et des valeurs européennes“. Doduerch datt mir vun „droit international et des valeurs européennes“ schwätzen, schwätze mir ganz kloer, datt et e Broch gëtt mat der Fräiheet an all deene Wäerter, déi domat verbonne sinn. Ech mengen, et ass e Sammelbegrëff fir all déi Elementer.

Dann „appelle à la solidarité et au soutien de toute organisation venant en aide à la population sur place ainsi qu'aux réfugiés“. Dat heescht eben, datt mir och d'Organisationen ënnerstëtzen – egal wéi eng dat sinn -, déi an der Ukrain wëllen eng Hand

mat upaken. Dofir hu mir och „lance un appel aux citoyens de soutenir financièrement les ONG venant en aide aux réfugiés“ an „de faire preuve de solidarité en accordant une aide financière aux ONG venant en aide aux réfugiés en provenance de l'Ukraine“. Dat ass dee selwechte Geescht, an et gëtt jo och dobausse gesot – den Ausseminister huet et och gesot – si wëllte léiwer Suen ewéi Wäertsache kréien. Hei ass dee Gedanken ausgedréckt, datt och déi eenzel Leit dat kënne maachen andeems si Suen iwwerweisen. Mir maache jo och en Don vum 10.000 Euro.

Ob där aner Säit sinn aner ONGen ewéi Caritas oder „Médecins sans frontières“, déi um Terrain sinn an déi ënnerstëtze mir.

Da steet nach dran „se tient à la disposition du Gouvernement luxembourgeois pour contribuer de quelque manière que ce soit à la mise en place d'une aide de première nécessité pour le peuple ukrainien“. Domat wëlle mir d'Disponibilitéit weise vun eiser Gemeng fir mat der Regierung zesummen Neel mat Käpp ze maachen, wéi ech ëmmer soen. Ech mengen, dat misst méiglech sinn „de soutenir la déclaration du 24 février 2022 émise par le Conseil des Communes et Régions d'Europe (CCRE)“, dat ass déi europäesch Sammelorganisatioun vun den Gemengen. Ech war emol eng Kéier, wéi ech Generalsekretär vum Syvicol war, Member an dem CCRE.

Ech mengen, hei si mer kloer an der Solidaritéit an an der Kontinuitéit mat deenen anere Gemengen hei am Land a mir stellen eis solidaresch mat deem, wat do geschitt. Et ass net ze kommentéiere wat do geschitt. All Mënsch, deen e bëssen normal denkt, dee weess, datt dat net geet, wat do leeft. Ma d'Welt ass nun emol wéi se ass, an ech mengen, mir solle solidaresch bleiwen. Wa verschidde Leit hei wëllen eppes soen, da géif ech dem Buergermeeschter elo d'Wuert ginn, an da kënne déi dat maachen.

#### **Arendt Patrick (CSV):**

Als CSV-Fraktioun Péteng kënne mir déi Resolutioun, déi vum Syvicol proposéiert gouf, an déi un all Gemenge geschéckt ginn ass, just begrëssen. Domat beweise mir eis Solidaritéit

mat dem ukrainesche Vollek. Eis Solidaritéit mat deene ganze Moossnamen, déi een als Europa – anescht ewéi 2014 bei der Annexioun vun der Krim – scho bal a Rekordtempo entscheet huet. Wuel wëssend, dass dat och bedeit fir eisen eegene Liewensrhythmus z'iwwerdenken. Et gétt keng Alternativ, an et ass gutt, dass mir als Europa an als NATO méi wéi jee geschlossen op enger Säit stinn. Dat an enger Zäit, déi sécher net méi einfach gétt mat Despoten an Autokraten, déi d'Demokratie vun dëser Welt erausfuere. Fir mech ass dat, wat de 24. Februar geschitt ass, e Paradigmewiessel, d'Enn vun der Naivitéit vum Westen am Émgang mat den Autokratien. Et ass eng verännert Welt, et géllt elo no méi strategescher Autonomie ze sichen. Mir mussen nach méi an erneierbar Energien investéieren, well déi eenzeg Léisung doranner ze gesinn, méi Flësseggas iwwer de groussen Dëmpel liwweren ze loosse ass deene Leit, déi sech dagdeeglech mam Thema Klimawandel beschäftegen, eng riicht an d'Gesicht. Do huet Europa jo kierzlech déi richteg Schrëtt annoncéiert an huet festgestallt, dass mir eis net méi kënnen op ee Liwwerant verloossen, deen eis explizit dréit. Propper Energien ass ee vun de Peiler, wou mir mussen ugoen. Kärthema Pakt fir erneierbar Energien. Den Ausbau vu Solar-, Wand- a Waasserkraaftwierker. Well wa mir eis ofhängeg maache vum Gas a virun allem vu Kuel aus Russland, da wäert eis Klimabilanz sech ëmmer méi verschlechteren. An dat an Zäiten, wou mir wëssen, dass och d'Long vun der Welt, de südamerikanesche Reebësch ufängt mat schwächelen. E verléiert zënter Joren u Widerstandsfäegkeet, a grouss Deeler wäerte lues a lues fir ëmmer verdürren. Eng Katastroph op déi aner. Russland an d'Ukrain si verantwortlech fir ongeféier en Drëttel vun de globale Weesexporter. A wéinst dem Krich zéien d'Präisser elo weltwäit un. Wat dozou féiert, dass genee do, wou d'Leit souwiso an der Aarmut erstécken, se elo an den Hunger gedriwwen ginn. All hei ronderëm den Dësch wëssen, dass déi global Äerderwiermung och an der Politik fir Stierm suergt, dass Revolte kënnen ausgeléist ginn aus Dürren, Mëssernten an ze vill héije Liewensmëttelpräisser, da wësse mir, dass de russesche Bier mat senger Entscheidung sécher e ganz laange Rateschwanz mat sech bréngt. Ech schwätze vun deem sougenannten arabesche Fréijoer, deen och duerch e Manktem u Wees ugefaangen huet.

Ech hunn express am Singular geschwat, well ech fielsefest dovunner iwwerzeegt sinn, dass de Gros vun de russesche Matbiirger de Kurs do net wëllen an hir Bridder a Schwëstere net an esou e grouss Leed eraversetze wëllen. De Putin huet säi Land aus der Weltgemeinschaft erausgeholl. Trotzdem bleift et eng Gratwanderung, well mir kënnen eis net Hals iwwer Kapp an enger militärescher Eskalatioun bedeelegen. Trotzdem muss ee genuch Drock op d'Féierung maachen ouni awer säin diplomatescht Handwierk ewéi Aussoen, et misst een de Putin physesch eliminéieren, ze vergiessen.

Ganz schlëmm hunn ech de Virfall oder déi Virfäll fonnt, wou probéiert gétt, déi ukrainesch Flüchtlinge an hirer Noutsituatioun auszenoten. Zum Beispill ginn op eemol fir Melderegister Sue gefrot, oder lukrativ Jobangebot, wou si sech duerno an der Prostitutioun erëmfannen, oder Internetsäiten, déi Spende sammelen awer a Wierklechkeet 'fake' sinn. Alles Saachen, déi en normale Mënsch, an den Här Halsdorf huet et virdrun och gesot, net verstoe kann. Ma wat ass haut nach normal, wann ee bedenkt, dass Nordkorea nach eng Schëpp droplet an eng interkontinental ballistesche Rakét getest huet. Alles Horrorzeenarien an deene puer Zeilen, déi hei genannt goufen. Als CSV-Fraktioun Péteng stëmme mir dës Resolutioun geschlosse mat.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Also, et ass wierklech positiv, dass mir déi Resolutioun haut hei presentéiert kréien. All Gemeng am Land sollt déi Resolutioun

unhuele fir eben e ganz kloren Appell ze schécken. Et dierf een awer bei der ganzer Diskussioun net vergiessen, dass een eigentlech ëmmer soll soen, dass et eng Invasioun vum President Putin an net vun de Russe selwer ass. Well et ass e ganz wichtege Kriterium fir dass een net all Russ, deen hei leeft oder iergend eng Verbindung hei huet, duerch iergend Aktioun vum President – mir wëssen, dass et a Russland keng Meenungsfräiheet gétt – géing verurteilen. D'Situatioun an der Ukrain ass duerch déi Invasioun ganz dramatesch. Mir hu keen esou e Flüchtlingsstrom méi kann zënter dem 2. Weltkrich, an et ass elo un der ganzer EU direkt do ze hëllefen. An dat ass och ee vun de Punkten, déi een elo an der Resolutioun ugeschwat huet. Ma do kann een nach e puer Froen opwerfen. Wéi ass et mat der Gemeng Péteng? Wéivill Flüchtlinge unhuele mir op? Wéivill Haiser hu mir eidel gemaach? Wat huet d'Gemeng Péteng als Logistik zur Verfügung gestallt? Wéivill Camionnette si vun der Gemeng Péteng op d'ukrainesch Grenz gefuer mat Material oder aner Mëttele fir do Informatiounen ze kréie wéi déi ganz Situatioun ass? Et ass eng ganz kritesch Situatioun. Ech mengen, den Här Halsdorf an ech waren elo nach virun enger hallwer Stonn an enger militärescher Kommissioun, wou mir déi Einzelheeten do nach eng Kéier erzielt kritt hunn. An et deit och wierklech net op eng Besserung hin. Dat heescht mir mussen eis als Gemeng drop virbereeden, dass déi Situatioun och weiderhi wäert bestoen a mir eis als Gemengerot Gedanke maachen, wéi mir deene Flüchtlinge – an déi wäerten et bis op Péteng kommen – onproblematesch a séier hëllefen. Op gutt Lëtzebuerger gesot: d'Dieren opmaachen, fir dass d'Leit en Ënnerdaach kréien. Mir Piraten wäerten et natierlech matstëmme.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

A mengem perséinlechen Numm an am Numm vu menger Partei kann ech nëmme begréissen an eiser Gemeng Merci soen, dass si déi Resolutioun ugeholl hunn. Wann net, dann hätte mir se als DP eraginn. Et ass jo ganz schlëmm, wat momentan mam ukrainesche Vollek geschitt. Meng Virgänger hu genuch iwwer alles geschwat. Wat mech och interesséiert ass, ob mir als Gemeng och Flüchtlinge ugeholl hunn, wéi mir se kënnen logéieren, wéi mir weiderginn a wat mir maachen, wann dat do virugeet.

Ech hoffe just fir dat ukrainesch Vollek, dass geschwë Rou antrëtt a mir keen drëtter Krich kréien. Wann ee jo elo schonn ufängt ze liesen, dass Leit, déi Russe sinn oder esou, diskriminéiert ginn oder Leit ugegraff ginn, déi an den Auchan akafe ginn, dat si Saachen, déi dierfen net virkommen. Et dierf een dat eent net mat deem anere vergläichen.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Mir als déi Gréng begréissen et och, dass déi Resolutioun haut op der Dagesuerdnung steet. Mir hätten awer och e puer Froen. Déi eng huet den Här Goergen scho gestallt an d'Madamm Bouché och. An zwar a wéi enger Hisiicht mir drop géifen a goe wa Leit aus der Ukrain an eis Gemeng géife kommen a wéi mir se géifen ënnerstëtzen, ausser dass mir deen Don maachen ewéi den Här Halsdorf virdru gesot huet. Dee kennt och duerno beim Punkt 6.2. Mir maache jo en Don un „Médecins sans frontières“. Dir hutt jo och gesot, dass et am beschte wier fir se iwwer finanziell Weeër z'ënnerstëtzen. Awer wann se bis an der Gemeng hei wieren – oder sinn der scho vläicht hei an der Gemeng ukomm, oder ob dir dass scho wësst – ob mir deenen eng aner Form vun Ënnerstëtzung kënnen ginn.

#### **Brecht Guy (LSAP):**

Mir vun der Fraktioun vun der LSAP, meng Kolleegen, ënnerstëtze selbstverständlech déi Resolutioun do an der Hoffnung, dass et awer nach iwwer den diplomatesche Wee

geet fir dee Konflikt ze beenden. Se setzen de Moment nees zesummen, ech weess net, ob do eppes erauskënn, ma et wier ze wënschen, datt do eppes erauskëim. Den Selenskyj huet schonn esou vill Ageständnisser gemaach oder géif der esou vill maachen. Hoffentlech ass deen Terror do geschwënn eriwwer.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech mengen, de Wëlle bei eis vun de Gemengeresponsabelen ass do fir all Situatioun, déi mir hunn, an de Grëff ze kréien. Bis elo hate mir nach net vill Sollicitatiounen, muss ech éierlech soen. Mir haten ee Fall, an deen ass zesumme mat eisem Office social doënn geléist ginn. Fir de Rescht ass et ganz roueg. Dofir hu mir och dra geschriwwen „... se tient à la disposition du Gouvernement luxembourgeois pour contribuer de quelque manière que ce soit à la mise en place d'une aide de première nécessité du peuple ukrainien". Dat heescht, wann elo Saache kommen, da kucke mir. Bei Raimlechkeete si mir zimmlech limitéiert. Ma do ass de Staat besser drun. Deen huet Arealer an der Gemeng, wou en ouni Problem kéint, wann et noutwenneg ass, dat maachen. Mir géifen dat och encadréieren an hëllef. Dofir kucke mir elo no an no, wou Saache kommen, och de Gemengerot um Lafenden ze halen. Dat versprechen ech iech. De Moment ass d'Situatioun esou, datt mir nach näischt an deem Sënn verpasst hätten oder eppes net gutt gemaach hätten. Mir si prett. Mir hunn e puer Fäll gehat. Ech mengen, et waren 2 Fäll. An déi waren am Office social. Dat ass alles. Et ass eng Famill. Ech si frou, datt dir all, datt d'Parteien, déi heibanne sinn, alleguer un engem Strang zéien. Dat ass flott, dat ass wierklech schéin. Dat ass och eng schéi Sait vun der Demokratie.

**Accord à l'unanimité.**

#### 4.1.

##### Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 1.032.654,65 euros (exercice 2021) et 336.742,95 euros (exercice 2022) – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Recettes les plus importantes:*

Exercice 2021:

Impôt commercial – solde 2021	564.764,69 €
-------------------------------	--------------

Exercice 2022:

Impôt commercial – avance 1er trimestre	333.000,00 €
---	--------------

**Accord à l'unanimité.**

#### 4.2.

##### Administration générale.

Règlement général des tarifs: révision du chapitre I «Service d'eau» – 2e lecture – décision.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dee Problem hate mir d'lescht Kéier op der Dagesuerdnung. Den Inneministère huet gemengt, mir sollten zwou Entscheedungen treffen: eng fir d'Drénkwaasser an eng fir d'Ofwaasser. Mir haten elo Gespréicher a mir haten nach gemengt, mir kéinten dat awer an enger Lecture maachen. Ma well jo bei deem enge Leit dofir a bei deem anere Leit dogéint

gestëmmt hunn, stëmme mir elo einfach d'Waasser an dann d'Ofwaasser separat. Dat heescht, et ass eng Saach vun der Form an net vum Fong. De Fong ass genee dee selwechten. Et ass alles OK, den Inneministère huet alles ugeholl.

**Accord par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).**

#### 4.3.

##### Administration générale.

Règlement général des tarifs: révision du chapitre II «Canalisation et station d'épuration» – 2e lecture – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Accord par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).**

#### 4.4.

##### Administration générale.

Règlement général des tarifs: modification du chapitre XX «Vente de bois» – décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat wier eigentlech dem Här Mertzig säin Dossier gewiescht, ma ech wäert dee kuerz virstellen. Et ass elo näischt vu grousser Bedeitung. D'TVA um Holz ass vun 8 op 12% eropgaangen. Dofir geet de Präis vu 85,68 € op 88,85 € erop. D'Finanzkommissioun hat schonn en Avis dozou ginn an huet gemengt, et soll een alles ouni TVA maachen. Mir hunn dat gekuckt, well um Holz hu mir nach aner Tariffer mat TVA. An do ware mir mam Service, dee responsabel fir d'Ausstelle vun de Rechnungen ass, der Meenung, datt mir entweder alles oder näischt änneren. Dofir solle mir elo nach ewéi ëmmer TTC maachen, an da misst een eng Kéier dat ganz Taxereglement op de Leescht huelen an iwwerall ouni TVA maachen, wann een dat wëll maachen. Ma da soll een dat awer konsequent an alle Beräicher maachen, well et sinn aner Beräicher, wou mat TVA ass.

Et sinn eng Rei Saachen, wou schonn ouni TVA sinn. D'Waasser ass ouni TVA, awer och nach net op alle Pläng. Et misst een et eng Kéier am Detail kucken. Wichteg ass awer, datt d'Leit wëssen, wat eng Kouert Holz kascht, well dee Präis hei identesch ass mat Déifferdeng, esou datt een dee selwechten Tarif huet. A fir d'Leit net duercherneen ze bréngen hu mir gemengt, mir sollten et an dëser Phas nach mat TVA maachen. Mir ginn och net dovunner aus, datt d'TVA net all Woch an deem Beräich geännert gëtt.

#### Arendt Patrick (CSV):

D'Käschtenexplosioun hate mir am Punkt 3 ugeschwat. Am Energieberäich ass e weidert Phänomen, datt nom Ufank vum Krich wäert weider unzéien. Eng Iddi wéi eng aner och ass eben déi, d'Wunneim mat nohaltegem, regionale Reschtholz ze heieren. Wann een elo mengt, et misst een op Holz eriwuerklammen, da muss een sech emol d'Fro stellen, wou ee säi ganze Koup Réistoff Holz lagert.

Da soll een sech net täusche loosse, et gëtt eng grouss Investitioun am Abau vun enger Holzheizung, wou d'Käschten zum Deel déi vun enger neier Gasheizung oder vu Solarpanéiler iwwersteigen. Wann een awer d'Installatioun schonn huet, ass et effektiv eng Alternativ. Holz ass CO2-neutral, a wann et iwwer nohaltegem bewirtschaft Ökosystemer kënnt an och regional bleift, dann ass et eng Alternativ, wou een driwwer nodenke kann. Domat schwätzen ech mech ganz kloer géint déi Schneisen aus, déi zum Deel an

zesammenhängend Bëscher gemaach gi fir weider déckt Aarbechtsgeschier eranzebréngen. Dat ass kontraproduktiv an dréit zum Klimawandel bäi. Do ginn et aner Alternativen.

De Staat huet jo 2020 optéiert fir d'TVA liicht z'erhéijen. Mir hunn dat als Gemengerot och ëmgesat. Dofir muss mir elo an Zukunft kucken, mat wat eis Bevëlkerung am alldeegleche Liewen ze kämpfe kritt. An do e kleng Wénk un eis zwee Volleksvertrieeder um Krautmaart. An da wier et vläicht un der Zäit fir eng kleng Verbesserung ze maachen.

Hei schwätze mir jo net vun enger Explosioun, an dofir wäert ech dat Ganzt och matstëmmen.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Als Gemeng hu mir jo net e grouse Choix do ze maache wann onverständlecherweis fir mech de Staat higeeet an e mécht op engem eigentlechen ëmweltfrëndleche Produkt, mat deem d'Leit heize kënnen, d'TVA op eemol erop. Dat ass einfach kontradiktoresch, wat d'Regierung do entscheet huet. Et kann een net déi ganzen Zäit priedegen, kuckt, dass dir méi ëmweltfrëndlech gitt, an da setze mer genee op deenen ëmweltfrëndleche Rohstoffe d'TVA erop, wou mer awer elo um Pétrol 7 Cent erfoginn. Dat ass einfach kontradiktoresch an net ze verstehen. De Präis ass gerechtfäerdigt an och konkurrenzfähig. Ech hätt awer nach eng Fro: wéivill Kouerte kann de Bierger bestellen? Ass dat limitéiert? Well et si jo Leit, déi e Kamäin hunn, dee parallel mat der Chaudière funktionéiert. Wann de Kamäin un ass, da setzt déi aner aus. Ass dat begrenzt oder kommen d'Leit iwwe de Wanter wann se déi géifen hei bestellen?

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Esou ewéi et disponibel ass. De Fierschter verwalt dat. Mir maache just d'Facturatioun. Et ass op jiddwer Fall net limitéiert op eng Kouert Holz pro Stot. Ma ech muss awer soen dass, well den Här Mertzig besser am Dossier ass ewéi ech, do misste mir dat eng Kéier mam Fierschter kucken ewéi hien dat verwalt. Awer reglementaresch ass et net limitéiert. Natierlech kann een elo net den hallwe Bëscher ofkafen an deen anere kritt näischt. Dat ass kloer.

Ma ech mengen net, dass mir elo esou en Undrang hunn, dass mir de Moment am Enkpass sinn. Ma mir wäerten dat awer beim Fierschter nofroen, wéi hien dat upéckt, an da gi mir dat gewuer. Ma prinzipiell ass do keng Grenz no uewe gesat.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Also Här Goergen an Här Mellina, ech kann iech eng Äntwert drop ginn. Et steet op eisem Site drop, dass mir eng Kouert pro Stot hunn. Dat war och déi Fro, déi ech wollt stellen. An zwar, ob et awer vläicht eng Méiglechkeet géif gi fir méi Holz ze kréien oder méi wéi eng Kouert ze kréien ewéi et op eisem Site steet.

Dir hutt elo vun de Präisser geschwat. Et si jo 88,65 €. D'Liwwere bezilt ee jo och, an d'Schneiden och, hätt een dat net kënnen upassen? Obwuel den Här Goergen elo mengt, et wier schlëmm, dass dat an d'Luucht geet. D'Holz ass awer e wäertvolle Stoff, deen een net ëmmer huet. Dofir ass och eng Kouert festgehale gi well net méi esou vill Holz aus dem Bëscher erausgeholl soll ginn. Mir hu jo och aner Liwweranten, déi Holz huelen. Esou hunn ech dat vun Fierschter erkläert kritt. Et ass och esou, dass doudegt Holz am Bëscher leie bleift, esou dass dat sech och zersetzen. Dofir si mir op de Wee gaangen, laut dem Fierschter, fir just eng Kouert pro Stot erauszeginn. Meng Fro war am Fong och déi, ob mer vläicht d'Méiglechkeet hätte fir méi ewéi eng Kouert ze ginn ewéi et op eisem Site steet. Also et steet drop, dass et eng Kouert ass, ma et war am Fong déi Fro, déi ech wollt stellen. Well vill Leit dat och gefrot hunn a well vill dann eben och vill Holz gesinn am Bëscher leien, wat

am Fong de Sënn mécht ewéi dat erkläert gi war. An zwar, dass mir sollen Holz leie loossen – doudegt Holz, wéi een dat nennt – fir dass et sech kann zersetzen an dass nees aner Saachen do wuessen. Och fir dass d'Fiichtegkeet am Buedem läit. Fir dass d'Leit dobaussen och verstinn, firwat mir just 1 Kouert ginn.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Wéi gesot, ech hu mech just op dat Reglement vun der Gemeng beruff an dofir hunn ech gesot, et misst ee mam Fierschter schwätze wéi hien dat handhaabt. Wann op eisem Internetsite eng Kouert steet, da wäert dat op Initiativ vun Fierschter sinn. Ech kann iech just soen, dass mir als Gemeng keng Reegel hunn, dass just mat enger Kouert gehandelt gëtt. Natierlech, wann hien zur Konklusioun kënn, dass net méi Holz am Bëscher ass an dass jiddereen es ka kafen, da wäert hien seng Ursaachen hu firwat jiddereen just eng Kouert ka kréien. Mir kucken awer genee no. Awer et ass kloer, dass d'Gemeng hei keng Reegelung huet, dass et op 1 Kouert begrenzt ass pro Stot. Dann ass dat eng Reegelung, déi hie geholl huet, well hie verwalt dat Ganzt an net mir.

Wat de Präis ubelaangt, do versiche mir mat deenen Déifferdenger d'selwecht ze sinn, dass ass eis Optioun gewiescht an dass och op Demande vun Fierschter, wou mir dat gemaach hunn. Well et jo quasi aus demselwechte Bëscher kënn – si grenze jo uneneen – do ass et scho logesch, dass mir dee selwechte Präis applizéieren. Mir wäerten awer de Fierschter froen, wéi dat an Zukunft ass an ob eng Méiglechkeet besteet, méi wéi eng Kouert ze kréien.

Ech weess just, dass ech virun 10 oder 15 Joer ouni Weideres 2 Kouerte kritt hunn. Da wäert dat an der Tëschenzäit geännert hunn op Instruktioun vun Fierschter. Mir klären dat. Ech sinn net bis an de leschten Detail am Dossier dran. Dat hätt den Här Mertzig iech direkt besser kënnen soen. Mir klären dat an da kritt dir déi Äntwert entsprechend zu deem, wat den Här Berg als Fierschter eis seet.

#### **Accord à l'unanimité.**

### **4.5.**

#### **Administration générale.**

Règlement communal relatif à l'octroi d'une subvention dans le cadre de l'achat d'un vélo conventionnel ou d'un cycle à pédalage assisté – décision.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ass och dem Här Mertzig säin Dossier, an ech versichen dat och mat bestem Wëssen a Gewëssen hei ze präsentéieren. Do geet et dann ëm déi Subventiounen vun de Véloen. Mir haten hei entscheet – et ass schonn eng Zäitchen hir, dat war am November 2020 – fir d'Véloen, déi elektresch sinn, mat „pédalage assisté (Pedelec 25)“, ze subventionéieren wann de Staat dann och eng Subventioun gëtt. Mir gi maximal 200 Euro als Subventioun. Do war vun der Finanzkommissioun d'Demande gestallt gi fir dat auszewäiten op den normale Vélo. An dat ass eigentlech dat, wat am Kader vun dësem neie Reglement geschitt. Net nëmmen d'elektresch Véloen, ma och déi normale Véloen kënnen da mat engem Maximum bis 200 Euro subventionéiert ginn. Awer och op 10% vun Kafpräis. Dat heescht et muss een awer schonn en normale Vélo vun iwwe 2.000 Euro kafe fir déi 200 Euro Subsid ze kréien. Dat hei ass eigentlech elo just eng Auswäitung op deen normale Vélo.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Et ass ze begréissen, dass och elo den normale Vélo drakënn. Wat eis besonnesch gutt gefält ass, dass drasteet – doriwwer

kann een natierlech diskutéieren -, datt ee just eng Subventioun all 10 Joer kritt. Well et ginn nämlech Leit an aner Gemengen am Ausland, déi hunn sech de Sport gemaach, datt se e Vélo kafe ginn, se huelen de Subsid a muer ass en op Ebay. An dann huelen se dee Gewënn mat. Et ass gutt, datt mir drastroen hunn, datt et eng Limitt gëtt an datt d'Leit op d'mannst emol net kënnen de Abus grouss bedreiwen. Se kënnen nach ëmmer ee verkafen an dann hunn se alt do 200 Euro, ma dovunner ginn se och net méi räich. Ma et ass awer elo gutt fir all déi Leit, déi seriö wëlle mam Vélo fueren an datt se do eng Hëllef hunn.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Merci fir dee positiven Avis.

**Martins Dias André (CSV):**

Ech wéilt heizou just am Numm vun der Finanzkommissioun soen, datt et eis freet, datt eisem Avis vum 8. September 2020 Rechnung gedroe ginn ass, wou mir gefrot hunn, datt och déi konventionell Véloen nieft deenen elektresche Véloes solle subventionéiert ginn. Och wann dëst eng Zäitche gedauert huet bis d'Reglement ugepasst ginn ass, wäerten esou och déi Leit an de Genoss vun där zousätzlecher Primm kommen. An dat freet eis.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

„All gut Ding will Weile haben“. Dat hei ass eppes, wat e bësse méi laang gedauert huet, do ginn ech iech Recht. Ma an der Tëschenzäit läit den Text vir. E war och 2 oder 3 Mol am Schäfferot ier en dann elo definitiv war. An ech mengen, do war och e bësse bei eis intern d'Diskussioun, wien sech géif dorëms këmmere, an do huet keen sech esou richtig ugeschwat fonnt bis mer gesot hunn, et misst awer een sech drëm këmmere a bis mer entscheet hunn, wien sech dorëm soll këmmere. An do louch den Text och geschwé vir.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Mir begrëissen dat natierlech och, datt mir op de Wee gi fir d'Leit, déi normal Véloes kafen, och z'ënnerstëtzen. Mir hunn awer nach eng Fro dozou, an zwar ob een dat um Site esou ka setzen, datt een dat och besser gesäit wou et steet. Well wann ee bis elo normalerweis kucke gaangen ass fir eng Subventioun ze kréie fir en elektresche Vélo, dann huet een dat net esou richtig fonnt op eisem neie Site.

Déi aner Saach ass déi. Wa mir elo schonn déi ganz Saach ënnerstëtzen, wéi wäit gi mir als Gemeng fir méi Vélosstänn opzerrichten, esou datt d'Leit hir Véloes kënnen ofspäre wann se Kommissiounen maache ginn oder deemno wou se higinn. Ech hu gesinn, datt mir bei der Gemeng en Effort gemaach hunn. Do steet och elo e Stänner, wou Véloes kënnen ofgespaart ginn. D.h. eist Personal kann och elo mam Vélo kommen an se brauchen sech keng Gedanken ze maachen.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Hannendru kënnt jo nach eppes.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Ma et ass schonn emol een do. Deen ass jo mol net schlecht. Ma ech mengen, datt d'Personal vun der Gemeng och encouragéiert ass fir mam Vélo schaffen ze kommen. Soss haten se jo e Problem fir en ofzestellen an ofzespären. Am Allgemenge géif ech soen, ech wier frou, wa mir méi där Stänneren an der Gemeng hätten. Et ass ëmmer eng Sécherheet wann een ofspäre kann. Déi aner Saach ass déi, datt mir op de Wee gi vu Borne fir Véloen opzelueden.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also, all Iddi ass gutt. Elo si geschwé Walen, da kucken ech emol, wat alles an deem Beräich dorëmmer an de

Walprogrammer steet. Ech mengen, mir haten eis e Programm gesat an eng Rei Aufgaben iwwerholl. Déi éischt Vélosstänneren, wéi dir richtig sot, kommen. An iwwerall, wou mir elo nei Plazen amenagéieren – hei, zu Rodange – ginn nei Vélosstänneren opgeriicht. Natierlech ass nach ëmmer Loft no uewen. A mir wäerte sécher an den nächste Joren nach op aner Plaze Vélosstännere kréien. Do ass guer keen Zweiwel. Et muss een sech awer och iergendwéi an e Kontext setzen. Mir kënnen net iergendwéi op all Trottoir e Vélosstänner setzen. Et muss een déi néideg Plaz, déi néideg Sécherheet hunn. An dat ass net ëmmer evident. Ma wéi dir richtig gesot hutt, op deene Plazen, dee mir elo amenagéieren – och bei de Schoulen – ginn esou Saache virgesinn. An da muss een nach weiderentwéckelen an deenen nächste Joren. Do ass keen Zweiwel drun.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ech wollt just nach drun erënneren, datt mir d'leschte Kéier diskutéiert an entscheet hunn, datt mer fir d'Vélosweeër, déi duerch d'Gemeng ginn, zwee Abrise maachen. Een an der rue Schuman an ee méi dohannen. Dann hu mir een op der Gare. Mir hunn – obwuel den Här Mertzig net hei ass – eng Strategie genee wou mir déi hisetzen.

Rodange am Duerf bei der Kierch gëtt jo och elo fäerdeg, do kënnt och een. Et ass scho bal d'Reegel datt, wann eppes nei gemaach gëtt, e Vélosstänner oder Vélosstänneren dohinner kënnt och kommen. Dat wollt ech nach eng Kéier soen, well de Romain Mertzig elo net hei ass. Wéi gesot, ech maache jo verschidde Projet, an an all deene Projekte sinn der derbäi. Hei kënnt och nach en extrae fir d'Personal.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

An d'Opluetstatiounen fir Véloen, wéi wäit si mer do mam Opriichten?

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dat ass och virgesinn.

**Arendt Patrick (CSV):**

Wéi meng Virriedner fannen ech dat och eng super Saach, datt d'Muskelkraaft genee esou ugesi gëtt ewéi en elektresche Motor. Eise Fraktiounsspreecher, den Änder, huet scho vill gesot, wat ech och denken. An ech géing an dësem Gremium just d'Iddi mat op de Wee ginn, datt, wa mir elo gesinn, datt dat Ganzt exponentiell an d'Luucht geet, ee vläicht en „Tour du Duerf“ kéint mat organiséieren. Iwwregens och vum Klimabündnis gedroen. Eng Aktioun, déi mir als Ëmweltkommissioun scho versicht hu fir zweemol ze lancéieren, ma wéinst Manktem un Intressi ënnerlooss hunn. Vläch ass dat hei jo de Start vun enger Erfollegsgeschicht an deem Sënn. Och wat e méi bewusst Liewe an a mat eiser Ëmwelt ubelaangt.

Ech bleiwe weider um Ball, a wéi ech elo héieren hunn, hunn ech nach en zweeten – de President vun der Finanzkommissioun – deen dat och ënnerstëtzt.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Ech mengen, dat soll ee roueg maachen. Et soll ee roueg esou Organisatiounen maachen, wat favorabel ass fir de Vélo. Fir déi „mobilité douce“ hu mir och schonn eng ganz Rei Moosname geholl: déi „trame verte“, déi vum Lycée an den Zentrum geet, a mir fuere jo an där Richtung weider. Mir sinn amgang Vélosweeër ze bauen. Datt dat net vun haut op muer geet, dat wësse mir. Haut ass dat komplizéiert fir Autorisatiounen ze kréien. Ma ech mengen, d'Iddien an de Wëlle sinn do. Et muss ee just kucke fir dat a Musek ëmzesetzen.

**Accord à l'unanimité.**



## 4.6.

### **Administration générale.**

Convention relative à la remise en état de l'escalier près des étangs de Linger avec la Commune de Käerjeng et l'Administration des Ponts et Chaussées – décision.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ass och en Dossier mat engem laange Baart. Et ass den Dossier vun der Astandsetzung vun der Trap bei de Lénger Weieren. Och do huet den Här Mertzig sech an d'„Zeug“ gehäit. Ech mengen, den Här Halsdorf war och déi eng oder aner Kéier dobäi fir dat iergendwéi hinze kréien. Mir haten et schonn eng Kéier am Budget stoe fir et selwer ze maachen. Dat ass eis refuséiert ginn. Elo läit eng Konventioun tëscht Käerjeng a Péteng, déi zwou Gemengen, a Ponts et Chaussées vir, déi dat da reegelt, datt mir dat endlech kënnen maachen. Mir si frou, och mat Ponts et Chaussées do eng Eenegung ze fannen, well d'Gemeng Käerjeng genee wéi mir ass interesséiert dorunner, datt dat esou séier ewéi méiglech am Intressi vun eise Bierger a Biergerinne geschitt. Et geet och elo drëm, wéi dat finanzéiert soll ginn. De Finanzement gesäit vir, datt jiddereen en Drëttel bezilt. Mir haten och am Budget 2021/2022 am Artikel 3/624/61220099101 ronn 15.000 Euro dofir virgesinn. Wann ech elo kucken, datt mir elo bei 46.000 an e puer Euro leien an ech weess, datt duerch 3 gedeelt gëtt, da leie mir méi oder manner bei 15.000 Euro. Mir haten och geschriwwen „plus ou moins“, well dat jo net ëmmer esou genee geet. Et klappt elo alles, all Parteie sinn averstanen, datt mir dat maachen. Mir sinn eis eens, wéi mir dat finanzéieren. Mir hätten dat gären als Gemeng, esou datt ech mengen, datt hei kee Problem ass datt mir dat hei stëmmen an endlech dee Wee bei déi Lénger Weieren hiergestallt gëtt.

#### **Martins Dias André (CSV):**

Eis freet et ze héieren, datt an deem Dossier, wouriwwer sech schonn eng Rei Jore bei der Bevëlkerung driwwer opgereegt gëtt a wou vun eiser Säit den Här Remacle am Dezember a senger Budgetsried agaangen ass, endlech Luucht um Enn vum Tunnel ze gesinn ass. Wann een déi rezent Präisexplosioun am Bausektor verfollegt huet, dann denkt een sech am Nachhinein, datt dese Projet méi séier a méi gënschteg iwwer d'Bün hatt kënnen lafe wann en éischter an Ugrëff geholl gi wier. Ponts et Chaussées wollt dat deemools net, wier awer besser dervukomm nodeems eis Gemeng bereet war fir d'Erneierung selwer ze maachen an ze bezuelen. Dës Erneierung wäert op alle Fall de Bierger aus eiser Gemeng zegutt kommen. Ech wollt just nach froen, ob scho vum Timing gewosst ass, wéini et do ka lassgoen.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also si stinn an de Startlächer fir et ze maachen. Et ass net, datt dat elo nach 6 Joer dauert bis et gemaach gëtt. Dat wäert drop an dru sinn datt et gemaach gëtt. Dat hei war éischter eng Formsach. Mir waren eis eens. Awer well mir eis de Finanzement zu dräi deelen, musse mir dat hei am Gemengerot guttheeschen. Ech ginn dovunner aus, ouni elo am Detail ze wëssen, wéini datt se ufänken, datt et elo séier ugeet.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Mir begréissen dat natierlech och, datt dat do uleeft, datt do eppes geschitt, datt do eppes gemaach gëtt. Ech mengen, et war keng Partei heibannen, déi dat net an deene leschte Joren ugeschwat huet fir datt do soll eppes gemaach ginn. Wéi der gesot hutt, et ass Ponts et Chaussées, déi et e bëssen an d'Schleefe bruecht huet. Maache mir d'Koordinatioun vum

Schantjen? Wéi geet et da spéiderhi wann eppes op der Trap futti géif goen. Wien ass dann nees do, deen sech dorëm bekëmmert? Muss do nees entscheet ginn, wien wat mécht, oder ass do endlech eng Entscheidung getraff gi wien fir déi Trap zoustänneg ass?

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also wat ganz kloer drasteet ass, datt „l'Administration des Ponts et Chaussées prendra en charge les missions d'entretien dudit escalier“. Dat heescht am Prinzip, wann ech dat richteg verstinn, wäerten si dat och maachen. Woubäi ech net sécher sinn, datt wann eng gréisser Reparatur ass, ob si net awer nees op eis zeréckkommen. Dofir wëll ech meng Fanger net an d'Feier leeën. Ma op jiddwer Fall hu mir dat ënner där Form gesot, datt mir just eng Participatioun unhuele bei der Hierstellung vun deem Wee. An da sollen si, ech betounen, sollen si zoustänneg si fir de Rescht. Ma mir wësse jo wéi de Staat mat de Gemenge fiert, an dat hei wäert net besser goen.

#### **Goergen Marc (Piraterpartei):**

Et ass erfreeslech, datt endlech eppes geschitt. Ech froe mech dann, wéi eng Fotoen, wéi eng Weeër d'Leit elo siche gi fir op de soziale Medien ze posten. Et ass gutt, datt et elo endlech geschitt. Et war sécherlech keng Präisfro, well wann ee bei Ponts et Chaussées kuckt, 46.000 Euro ass bei deenen Täschengeld oder iergendwellech Miwwelen an engem Gebai. Et war sécherlech net déi Fro. Ech sinn awer frou, datt elo endlech eppes geschitt. Ech hat och e puer Mol an der Mobilitéitskommissioun deene Responsabele gesot, si sollten emol virumaachen. Elo si mir endlech op deem Punkt, datt mer hoffen, datt et esou wäert geschéien an datt si deen Entretien esou wäerten anhale wéi mir dat elo ausgemaach hunn.

#### **Arendt Patrick (CSV):**

E laange Baart, dat hutt dir gutt gesot Här Buergermeeschter. Eng Saach, déi och immens dacks an de soziale Medien ugeschwat ginn ass, an do gesäit een, wéi dat ënner dem Nol bei de Matbierger gebrannt huet. Ech sinn och kloer der Meenung ewéi all déi aner, datt mir kloer aus dem Bësch hei sinn. Do wollt ech am Fong geholl just d'Fro stellen – well et jo esou no bei der Grenz ass – ob mer do vläicht ewéi bei den „Titres de recettes“ eppes kréien aus dem Projet Interreg, spréich de PCR08.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also ech mengen, do maache mir eis keng grouss Illusiounen, datt mir do eppes kréien. Wann ee wëll eppes kréien, da muss ee fir d'éischt eng Demande gemaach hunn iwwer 27 Weeër. A wa mir nees dorop waarde bis mer d'Suen erëmkreien, dann ass den Dossier nees fir e puer Joer am Tirang. Also, ech mengen, datt mir déi 15.000 Euro packen. Mir sollen dat elo ëmsetzen. Ech maache mir hei keng grouss Illusiounen, datt mir iwwer Interreg Sue kënnen erëmkreien. Et sinn aner Projeten, déi méi deier sinn, a wou mir méi Intressi hu fir dat ze maachen ewéi hei.

**Accord à l'unanimité.**

## 4.7.

### **Administration générale.**

Renouvellement des infrastructures dans la rue de l'Église à Lamadelaine: vote du devis au montant total arrondi de 300.000,00 euros TTC – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Accord à l'unanimité.**

**4.8.****Administration générale.**

Acquisition d'un nouveau camion-benne à immondices pour les besoins du service de la voirie: vote d'un crédit supplémentaire de 32.169,90 euros – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**4.9.****Administration générale.**

Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote d'un décompte adapté et d'un crédit nouveau de 38.520,03 euros – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

<i>Total des crédits approuvés:</i>	537.764,27 €
<i>Total des devis approuvés:</i>	640.000,00 €
<i>Total de la dépense effective:</i>	537.764,27 €
<i>Total de la dépense projetée:</i>	576.284,30 €

**Accord à l'unanimité.**

**4.10.****Administration générale.**

Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

<i>Total des crédits approuvés:</i>	35.000,00 € (ttc)
<i>Total du devis approuvé:</i>	30.000,00 € (ttc)
<i>Total de la dépense:</i>	30.367,81 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

**5.****Personnel communal.**

Changement de la carrière d'un emploi d'insertion pour chômeurs de longue durée (m/f) – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Accord à l'unanimité.**

**6.1.****Affaires sociales.**

Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**6.2.****Affaires sociales.**

Aide financière de 10.000,00 euros au profit de l'association «Médecins sans frontières ASBL» suite à l'invasion russe en Ukraine – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**7.1.****Propriétés.**

Avenant n° 4 au contrat de bail conclu avec M. Roger Lepage et Mme Ramona Warlies relatif à la location temporaire d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «am Wälfchen» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**7.2.****Propriétés.**

Convention d'hypothèque avec la Banque et caisse d'épargne de l'État (BCEE) portant sur l'acte du bail emphytéotique conclu avec la société «Garage Martin Losch SARL» de Pétange relative à un terrain sis dans la zone artisanale et commerciale à Pétange – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**7.3.****Propriétés.**

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», avec Mme Joëlle Bosi-Lichtfus – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*La Commune*

- acquiert un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», d'une contenance estimée à 1,17 are au prix estimatif de 23.400,00 euros;
- vend quatre parcelles sises à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», d'une contenance totale estimée à 3,22 ares au prix estimatif de 64.400,00 euros.

*Les surfaces exactes des terrains seront fixées par mesurage cadastral.*

**Accord à l'unanimité.**

**8.1.****Urbanisation.**

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société SEIA MANAGEMENT SARL concernant deux terrains sis à Pétange, rue Guillaume n° 31 – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur les terrains en question.*

**Accord à l'unanimité.**

## 8.2.

### Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société MP PROMOTION SARL concernant un terrain sis à Rodange, rue Guillaume n° 39 – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

## 9.

### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, Grand-Rue – décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do iwwerhuelen ech dem Här Mertzig säin Dossier nach eng Kéier. Do geet et ëm en zäitweilegt Drénglechkeetsverkéiersreglement zu Lamadelaine an der Grand-Rue. Si si schon zënter enger gewësser Zäit amgang, zënter dem 7. Mäerz, wann dat elo hei stëmmt wat an der Deliberatioun steet. D'Haus gëtt elo mol ofgerappt, da gëtt ausgemooss an da fänke mer un ze bauen. Do kënnt jo e Gebai hin, dat deem Gebai – deem Café an deem Bauerenhaff – dat um Eck Groussgaass a rue de la Providence stoung, méi oder manner entsprécht. Et passt sech genee an d'Bild an. Et ass awer elo esou, datt déi Aarbechten net einfach sinn. Et ass op enger zentraler Plaz a mer mussen d'Leit do ofsécheren, well mer do um Trottoir leien. De Projet soll méi oder manner 48 Méint daueren. Et ass jo keen einfache Projet fir dat ze realiséieren, esou datt mir do eng Rei Saache reglementéiert hunn. Haaptsächlech fir d'Foussgänger ofzeschiermen, esou datt déi net do kënnen laanscht de Schantje goen an d'Stroosessäit musse wiesselen. An da kënnen se déi aner Säit op der Héicht vum Café nees eriwergoen. Et kann een awer och de Leit empfeelen, déi an d'Groussgaass uewen eraus wëlle goen, datt se besser hätte fir dee kleng Wee vum Parking eriwuer ze huelen. Da kënnen se dee ganzen Eck do vermeiden. Dat wier warscheinlech dee beschte Wee. Ma wann een an d'rue de la Montagne geet, da geet ee scho vir beim Schantjen eriwuer an da kann een op där Säit virgoen.

Dee Schantje wäert maximal 48 Méint daueren. Dofir ass et wichteg, datt mir eng 100-prozenteg Sécherheet do ronderëm dee Schantjen assuréieren. Ëmsou méi do vill Schoukanner zirkuléieren. D'Proposition läit elo um Dësch an de Gemengerot muss dat Verkéiersreglement elo guttheesche fir datt dat dann och Bestand huet iwwer den Dag vun haut eraus.

#### Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro zum Zebrasträifen, deen elo do gemaach gouf. En ass vill méi no un der Kéier. D'Strooss gëtt scho méi schmuel wou den Zebrasträife gemoolt gouf. Hätten se net besser gehat, den Zebrasträifen ze huelen, dee bei der Apdikt ass, fir d'Leit dohinner ze leeden. Well do wou en elo gemaach ginn ass, bei der Kéier, fannen ech net ganz glécklech.

Wann een elo kuckt, d'Strooss ass schmuel an do fänken se elo un ofzerappen an do sti scho Camionen oder Baggeren an der Kéier. An da sollen d'Leit do iwwer d'Strooss goen. Et huet ee jo keng Iwwersiicht do. Wann do een aus der Groussgaass erof an ëm den Eck gefuer kënnt, dee gesäit näischt. Ech fannen et ze kuerz direkt no der Kéier. Mir hätte léiwer gehat, e wier bei der Apdikt gewiescht - do ass jo een – an d'Leit

wieren do eriwuer gaangen. Well deen heiten ass geféierlech fir eriwuer ze goen. Well och an der rue Putzeys ass keen Zebrasträifen an och net an der rue de la Montagne. Wann se elo bei d'Apdikt gaange wieren, da wier et vläicht méi einfach gewiescht. An dir hutt jo och de Wee, de Passage genannt. Déi meescht Leit kennen dee Wee, ma et kéint een d'Leit awer nach eng Kéier drop hiweisen, datt se besser hätten, dee Wee ze goe wann se a Richtung Duerf ginn. Well et ginn der jo vill, déi an der neier Cité wunnen. Mir hätte virgeschloen, de Foussgängersträifen net dohinner ze maachen, awer deen ze benotzen, dee bei der Apdikt besteet. Deen aneren ass net ganz glécklech. Wann do herno Maschinnen oder Camione mat Material kommen an do geet een iwwer d'Strooss, dann ass do keng Iwwersiicht. Ech kéint iech dat vläicht mat op de Wee fir et ze kucken.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech ginn dem Här Mertzig dat weider. Hien soll dat nach eng Kéier kucken. Eigentlech, wann ee „stricto sensu“ géif goen, dann dierften iwwerhaupt keng Foussgängersträifen op där dote Plaz sinn, well et eng Zon 30 ass. Mir sinn awer der Meenung – an dofir hu mir dat och duerchgesat krut an dat war nach ënner dem Här Breyer -, fir bei der Apdikt, wou vill Kanner eriwuer ginn, en Zebrasträifen ze maachen. Well mir hate gesot, datt et eis do zevill geféierlech soss wier. Fir de Moment ass et esou gezeechent, ma mir kucken et nach eng Kéier a mir kënnen nach ëmmer nobesseren. Den Här Mertzig wäert sech dat ukucken an da kucke mir, ob mir dat nach änneren.

Dann déi aner Plaz an der Grand-Rue, dat ass scho vill méi héich. Dat ass an der Rei. Et ass just bei der Maison 1 an der rue de la Providence, wou ee ka kucken, ob een dat do léisst oder ob een net, wéi dir dat virschlot, just ee Foussgängersträife bei der Apdikt mécht. Mir kucken dat no, ob mer dat kënnen nobesseren.

#### Brecht Guy (LSAP):

An der rue de la Providence, do war ëmmer – wann een ofbéit fir bei de Fräizäitcenter – eng Rietsvirfaart. Do ass goudronéiert an net nogezeechent ginn. Ass déi Rietsvirfaart opgehewe ginn?

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, déi Rietsvirfaart bleift.

#### Brecht Guy (LSAP):

Et ass awer näischt méi gezeechent.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da musse mir dat nozeechnen. Am Duerf hu mir e puer Saachen nogezeechent, dann ass dat do net nogezeechent ginn. Awer a priori, wa keng Schëlter do stinn, dann ass ëmmer eng Rietsvirfaart.

#### Brecht Guy (LSAP):

Et ass ganz geféierlech.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass gutt, datt dir dat gesot hutt. Mir ginn dat do virun an da sollen se op där Plaz nach nozeechnen. Well ganz dacks geschitt dat do, datt iergendeppes geschafft gëtt, et gëtt en neien Tarmac gemaach an da gëtt vergiess ze zeechnen.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dir sot hei alleguerten, datt all Mënsch dee Wee géif kennen. Ma mir haten déi leschte Kéier eng Feierlechkeet zu Rolleng a sollten an d'Kierch goen. Do ware vill Leit paff, déi dee Wee net kann hunn. Et waren och Leit vun eis, déi paff waren, datt et do e Wee an eng Ofkierzung géif ginn. Do misst een da

vläicht de Wee aneschters zeechnen, esou datt d'Leit gesinn, datt et do esou e flotte Passage an e Wee gëtt. Well et ware wierklech Leit, déi dat net wossten. Et war just dat, wat ech dozou nach wollt bäidroen.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Effektiv, et ass net jiddereen, deen dat kennt. Mir kënnen dat kucken, wéi mir dat nach besser kënnen uweisen. Näischt verhënnert fir do eppes an deem Sënn ze maachen, well se musse wëssen, datt se iwver dee Parking hanner der Maison Relais musse goen. Mir kennen et, well mir „ortskundig“ sinn, a mir mengen och, et wieren nëmmen där Leit, déi duerch Rolleng ginn. Awer et sinn och heiansdo Leit, déi nei sinn, a mir sollen dat iergendwéi kucken, wéi mir dat kënnen

zeechnen. Et ass net evident, ma mir kënnen dat awer iergendwéi hikréien.

**Accord à l'unanimité.**

**10.**

**Vie associative.**

Statuts de l'association «Les Enfants d'Alice ASBL» – information.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Il en est pris acte.**

## Gemeinderatssitzung vom 28. März 2022

**Anwesend:**

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)

Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)

Agostino Maria (CSV)

Arendt Patrick (CSV)

Breyer Roland (CSV)

Martins Dias André (CSV)

Remacle Patrick (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)

Brecht Guy (LSAP)

Stoffel Marco (LSAP)

Scheuer Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piratepartei)

Welter Christian (Piratepartei)

Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

**Abwesend und entschuldigt:**

Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)

**1. und 2.**

Der Punkt 1 wurde in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen die Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

**2. - Mitteilungen des Schöffenrates.**

Keine.

**3. - Resolution.**

Verurteilung der russischen Invasion der Ukraine - Resolution.

Beschluss einstimmig.

**4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 1.032.654,65 € (Jahr 2021) sowie 336.742,95 € (Jahr 2022) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Gebührenverordnung: Aufarbeitung des ersten Kapitels „Service d'eau“ – 2. Lesung - Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

**4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Gebührenverordnung: Aufarbeitung des zweiten Kapitels „Kanalisation und Kläranlage“ – 2. Lesung - Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

**4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Gebührenverordnung: Änderung des Kapitels XX „Holzverkauf“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Kommunale Verordnung in Bezug auf das Zugestehen einer Subvention im Rahmen des Erwerbs eines normalen Fahrrades oder eines Elektrofahrrades - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

**4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Konvention mit der Gemeinde Niederkerschen und der „Administration des Ponts et Chaussées“ in Bezug auf die Instandsetzung der Treppe in der Nähe der Linger Teiche - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erneuerung des Unterbaus in der rue de l'Eglise in Lamadelaine: Abstimmung über den abgerundeten Kostenvoranschlag in Höhe von 300.000 € (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erwerb eines neuen Müllwagens für die städtische Müllabfuhr: Abstimmung eines Zusatzkredites über 32.169,90 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Arbeiten zur Instandsetzung der Tennisfelder in Pétingen: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag sowie einen neuen Kredit über 38.520,03 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **4.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Arbeiten zur Ersetzung der Fahnen in der Gemeinde: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **5. - Gemeindepersonal.**

Änderung der Laufbahn eines Eingliederungspostens für Langzeitarbeitslose (m/w) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **6.1. - Soziales.**

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung einer Sozialwohnung auf Nr. 3, rue Grousswiss, in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **6.2. - Soziales.**

Finanzhilfe über 10.000 € zugunsten der Vereinigung „Médecins sans frontières ASBL“ infolge der russischen Invasion der Ukraine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **7.1. - Liegenschaften.**

Zusatz Nr. 4 zum Mietvertrag mit Herrn Roger Lepage und Frau Ramona Warlies in Bezug auf die zeitweilige Vermietung eines Grundstücks am Standort „am Wälfchen“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **7.2. - Liegenschaften.**

Hypothekenkonvention mit der „Banque et caisse d'épargne de l'Etat (BCEE)“ zur Akte bezüglich des Erbpachtvertrags mit der Gesellschaft „Garage Martin

Losch SARL“ in Pétingen in Bezug auf ein Grundstück in der Gewerbezone in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **7.3. - Liegenschaften.**

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückstausch am Standort „chemin de Brouck“ in Rodange mit Frau Joëlle Bosi-Lichtfus - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **8.1. - Stadtplanung.**

Antrag zur Siedlung / Stückelung von zwei Grundstücken am Standort „31, rue Guillaume“ in Pétingen von der Gesellschaft „SEIA MANAGEMENT SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **8.2. - Stadtplanung.**

Antrag zur Siedlung / Stückelung eines Grundstücks am Standort „39, rue Guillaume“ in Rodange von der Gesellschaft „MP PROMOTION SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **9. - Transport und Kommunikation.**

Zeitweiliges Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der Grand-Rue in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### **10. - Vereinswesen.**

Statuten der Vereinigung „Les Enfants d'Alice ASBL“ – Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

# Séance publique du 2 mai 2022

**Durée de la séance: 15.30 à 17.45 heures**

## **Présents:**

<b>Mellina Pierre</b> , bourgmestre (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1 <sup>er</sup> échevin (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2 <sup>e</sup> échevin (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3 <sup>e</sup> échevin (LSAP)	
<b>Agostino Maria</b> (CSV) <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

## **Absents et excusés:**

<b>Becker Romain</b> (déi gréng) <b>Martins Dias André</b> (CSV)
---

## ORDRE DU JOUR

### **Séance à huis clos (15.30 heures)**

1. Enseignement: Demandes de dérogation au règlement d'occupation des postes – décisions.
2. Enseignement musical: Classement d'une chargée de cours d'une classe d'éveil musical – décision.
3. Personnel
  - 3.1. Promotion d'une fonctionnaire communale – décision.
  - 3.2. Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.

### **Séance publique (15.45 heures)**

4. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
5. Administration générale
  - 5.1. Titres de recettes – décision.
  - 5.2. Acquisition de mobilier dans le cadre des travaux de réaménagement du rez-de-chaussée du bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.
  - 5.3. Installation de bornes pour défibrillateurs sur le territoire de la commune: vote du décompte - décision.
  - 5.4. Remplacement de chaudières dans des logements sociaux: vote du décompte - décision.
  - 5.5. Travaux de renouvellement des infrastructures dans la cité An de Jenken à Pétange (Phase I): vote du décompte - décision.
  - 5.6. Préfinancement des frais de raccordement de l'Hôtel Threeland à Pétange au réseau du chauffage urbain communal: vote du décompte - décision.
  - 5.7. Réfection du parquet et mise en œuvre de l'enduit à chaux au Moulin Waxweiler à Pétange: vote du décompte - décision.
6. Enseignement: Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023 – décision.
7. Personnel: Création de postes et augmentation des tâches de divers postes de salariés (ancien employé privé) pour les besoins des maisons relais – décision.
8. Affaires sociales
  - 8.1. Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2022 – décision.
  - 8.2. Adaptation des loyers des logements communaux – décision.
  - 8.3. Convention avec le «Club Senior Prënzebiërg» pour l'année 2022 - décision.

- 8.4. Convention bipartite 2022 avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les maisons relais - décision.
9. Propriétés
  - 9.1. Convention avec la société Creos concernant l'installation d'un poste de transformation à Rodange, rue Amalbergue - décision.
  - 9.2. Contrat de réservation d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Auf der Laach», avec M. Cédric Hack-Rollmann en vue d'un éventuel projet de construction d'un Centre national du patrimoine ferroviaire - décision.
  - 9.3. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à Mme Marie-Françoise Paganelli - décision.
  - 9.4. Annulation du contrat de réservation concernant l'acquisition de cinq places de stationnement à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Église», de la part de la société LD Invest SA – information.
  - 9.5. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Marie-Adélaïde», à l'établissement public Fonds du Logement - décision.
  - 9.6. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», à Mme Tina Baldelli et M. Eric Streff – décision.
  - 9.7. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Robert Krieps», à la société Garage Martin Losch SARL - décision.
  - 9.8. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de Lasauvage», de la part de M. César Vilar De Pinho et Mme Silvia Rodrigues - décision.
  - 9.9. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
10. Urbanisation
  - 10.1. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Pétange, rue des Alliés n° 25 et 27 – décision.
  - 10.2. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.
  - 10.3. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Mathias Heinen» - décision.
  - 10.4. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.
  - 10.5. Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «An den Jenken» – décision.
11. Transports et communications
  - 11.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rues Mathias Adam et Batty Weber - décision.
  - 11.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin - décision.
  - 11.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.

## COMPTE RENDU

### 1. à 3.

#### **Les points 1 à 3 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions prises.

### 4.

#### **Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

##### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Well den 30. Abrëll d'Konte provisoersch ofgeschloss gi vum Joer 2021, wollt ech iech d'Eckdate vun dëse Konte matdeelen. Den ordinären Deel schléisst mat Recetté vu 86,28 Milliounen Euro of. Dat ass e Plus vun 3,34 Milliounen Euro par rapport zum Budget rectifié. Et gëtt eng Ursach fir dat, an dat ass d'Dotation globale des communes, déi e Plus vun 3,67 Milliounen Euro verbucht huet.

Op der Depensesäit hu mer 53,71 Milliounen Euro am ordinären Deel. Dat ass e Minus vun 1,35 Milliounen Euro par rapport zum Budget rectifié.

Dat enchainéiert, datt den ordinäre Boni dëst Joer, dat heescht am Kont 2021 par rapport zum Budget rectifié 2021, ëm 4,7 Milliounen Euro erop geet a läit elo mat 32,57 Milliounen fir d'éischte Kéier zu Péteng iwwer 30 Milliounen Euro.

Wat den extraordinären Deel ubelaangt, esou schléisst deen of mat Recetté vu 5,87 Milliounen Euro par rapport zu 7,25 Milliounen Euro, déi am Budget rectifié virgesi waren. Et gëtt just eng Haaptursach dofir: et ass eng Recette vun 850.000 Euro, déi duerch en Tosch vun Terrain an der Croix cassée virgesinn ass a wou den Akt schonn am Dezember 2021 hei am Gemengerot approvéiert gouf, mä wou mer elo zanter 4 Méint op d'Approbatoun waarden. Ech hunn awer elo just e Mail krut, datt mer dës Woch eng Äntwert solle kréien, ob et approvéiert ass oder net.

Op der Depensesäit si mer bei 36,78 Milliounen Euro. Dat ass e Stéck manner par rapport zu deem wat am Rectifié virgesi war. Do waren 48,44 Milliounen Euro virgesinn. Den Appetit ass ëmmer méi grouss wéi dat, wat een duerno ësst. Et mengt een ëmmer, et misst ee méi kennen ausginn, a besonnesch eis Ingenieure mengen dat. A letztendlech ass dat net de Fall. Mir hunn et scho gedréckt gehat, mä et ass nach e gutt Stéck manner gi wéi dat, wat mer am Rectifié virgesinn haten. Dat sinn 11,5 Milliounen Euro an déi ginn da vun 2021 op d'Joer 2022 transferéiert.

Am Total heescht dat – wat den ordinären an den extraordinären Deel ubelaangt – datt mer am Joer 2021 Recetten hu vun 92,15 Milliounen Euro, an Ausgabe vun 90,50 Milliounen Euro, esou datt dat ganz Joer 2021 mat engem Plus vun 1,65 Milliounen Euro ofschléisst. Domadder klëmmt dann de Boni final vu 50,86 Milliounen Euro am Joer 2020 op 52,51 Milliounen Euro um Enn vum Joer 2021.

Dat ass d'Situatioun, wéi se elo ass a mir kucken dann, datt mer de Budget 2022 – dee jo schon am Gaangen ass – och an deenen nächste Méint esou finaliséiert kréie wéi mer eis et virgeholl hunn.

## 5.1.

### Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 16.137.921,92 euros (exercice 2021) et 16.072.212,12 euros (exercice 2022) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Exercice 2021:

Fonds de dotation globale des communes – solde 2021	14.859.698,78 €
Participation du Ministère de l'Intérieur dans les frais de l'enseignement musical	1.193.500,00 €

Exercice 2022:

Fonds de dotation globale des communes – avance 1er trimestre	7.962.176,00 €
Fonds de dotation globale des communes – solde 1er trimestre	7.962.176,00 €

**Accord à l'unanimité.**

## 5.2.

### Administration générale.

Acquisition de mobilier dans le cadre des travaux de réaménagement du rez-de-chaussée du bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	28.611,18 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 5.3.

### Administration générale.

Installation de bornes pour défibrillateurs sur le territoire de la commune: vote du décompte - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total des crédits approuvés:	20.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	20.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	15.536,22 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 5.4.

### Administration générale.

Remplacement de chaudières dans des logements sociaux: vote du décompte - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	50.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	50.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	48.591,14 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 5.5.

### Administration générale.

Travaux de renouvellement des infrastructures dans la cité «An de Jenken» à Pétange (Phase I): vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	567.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	567.450,00 € (ttc)
Total de la dépense:	567.000,00 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 5.6.

### Administration générale.

Préfinancement des frais de raccordement de l'Hôtel Threeland à Pétange au réseau du chauffage urbain communal: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	20.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	20.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	18.743,27 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 5.7.

### Administration générale.

Réfection du parquet et mise en œuvre de l'enduit à chaux au Moulin Waxweiler à Pétange: vote du décompte - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	60.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	60.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	58.213,44 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

## 6.

### Enseignement.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023 – décision.

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Zu der provisorescher Schouloorganisatioun ass ze soen, datt mer den Accord vun der Schoulokommissioun a vum Directeur



régional virleien. D'Zuel vun de Schüler ass méi oder wéineger gläich bliwwen. D'Zuel vun de Klasse geet vun 126 op 127 erop.

D'Appui-Stonne gi vu 579,5 op 641 erop, dat heescht eng Hausse vun 61,5 Stonnen.

5 Classes d'accueil hu me vum Ministère accordéiert kritt. Dat ass déi selwecht Zuel wéi d'lescht Joer.

Da wëll ech nach kuerz déi eenzel Schoule beliichten:

Schoul Lamadelaine:

Ageschriwwe Kanner	351
Kannerzuel fir de Contingent	331
Klassenzuel	20
Klassemoyenne	16,4
Mesures d'appui	112 Stonnen

Well mer zu Lamadelaine duerch den Neibau nach nëmme restriktiv Schoulsäll zur Verfügung hunn, gouf gefrot fir am Cycle 2.1. en Team-Teaching ze maachen, deen och vum Directeur régional accordéiert ginn ass. Dat bedeit, datt wann och méi Kanner an der Klass elo nach dëst Joer fir den Iwwergang sinn, se awer kënnen besser betreit ginn, well weider Persounen do ugefrot sinn.

Schoul Péiteng:

Ageschriwwe Kanner	1.057
Kannerzuel fir de Contingent	1.017
Klassenzuel	61
Klassemoyenne	16,6
Mesures d'appui	350 Stonnen

Schoul Rodange:

Ageschriwwe Kanner	743
Kannerzuel fir de Contingent	723
Klassenzuel	46
Klassemoyenne	15,6
Mesures d'appui	179 Stonnen

Zousätzlech Posten:

Ed. physique / Natation	6
Surnuméraire / Décharges Lamadelaine	1
Surnuméraire / Décharges Rodange	5
Surnuméraire / Décharges Péiteng	7

Zousätzlech Posten (Hors-Contingent):

Classe Logopédie	1
Cours d'accueil	5
Naturschoul Lasauvage	2

**Agostino Maria (CSV):**

D'Schoulorganisatioun fir déi nächst Rentrée steet virun der Dier an ech wollt heizou e puer Punkten ervirhiewen:

Fir d'Schouljoer 22/23 huet d'Gemeng Péiteng 5 Classes d'accueil. Wann een d'Statistike vun der Gemeng kuckt mat der Evolutioun vun eisen auslännesche Matbiirger, si vu Januar bis Enn Abrëll 2022, 142 nei auslännesch Awunner bäikomm, dorënner jo och schoufflichteg Kanner. Deemno

maachen dës Classes d'accueil vill Sënn fir d'Primo-arrivants Kanner ze begleeden an z'ënnerstëtzen. Et kann een sech och besser individuell ëm de sproochlechen Aspekt vun dëse Kanner këmmere.

En anere Punkt ass de Verglach tëscht der Schülerzuel, déi als Basis fir d'Schoulorganisatioun vun 2021/2022 virleien, an zwar sinn dat 1.968 Schüler ouni de Precoce, a fir d'Schoulorganisatioun fir 2022/2023 sinn dat der 1.991, och ouni de Precoce. Ee Plus vun 23 Schoulkanner fir d'Gemeng Péiteng, déi duerch d'Schafe vun enger supplementarer Klass zu Rodange kompenséiert gëtt, esou datt d'Moyenne mat 16,19 Kanner pro Klass nëmme lichter méi héich ass wéi d'Schouljoer 2021/2022 mat 16,13 Kanner pro Klass.

Wa mir d'Augmentatioun vun de Schüler zu Rolleng an de leschten 3 Joer kucken, sinn dat 20%, dat heescht 259 Schoulkanner ouni Precoce am Schouljoer 2020/2021 op 311 Schoulkanner ouni Precoce am Schouljoer 2022/2023. Dëst kënn haaptsächlech duerch d'Lotissement Atzengen an dofir si mir méi wéi frou, dass déi nei Schoul op de Gehren mat der neier Maison Relais ab dem Schouljoer 2023/2024 operationell wäert sinn. Zu Rolleng ass domadder d'Schoulinfrastruktur an den nächste Jore gutt.

Zu Péiteng kënnen mir op déi nei Schoulraum An Eigent fir déi nächst Rentrée 2023/2024 zielen. Déi wäerten eis e bësse Loft ginn ier d'Méiglechkeet sech ergëtt fir eng weider Vergréisserung um Site Eigent um alen LTMA Site.

An zu Rodange leeën ech mäi Vertrauen an de Projet vun neie grouse Schoulkomplex, dee bei der Päscheschoul entstoe soll a wéinst der Gréisstenuerdnung vum Projet muss ee mat enger Bauzäit vun 3 Joer rechnen (Schouljoer 2026/2027).

Op Grond vun der Schülerzuel, mä och a besonnesch den neien Erausforderunge vum Enseignement fondamental, mussen d'Schoule sech permanent entwéckelen an d'Gemenge mussen sech dësen neien Defisen ëmmer erëm upassen. Dësen Challenge huet d'Péitenger Gemeng ëmmer uegoholl a wäert dat och an Zukunft maachen.

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Merci fir déi pertinent Presentatioun, déi och wierklech deem entsprécht, wat mir hei bei eis an der Gemeng an deenen nächste Joren nach um Programm hunn, fir den Encadrement vun eise Schüler am Fondamental esou gutt ewéi méiglech ze hunn an se ze begleeden an se virzebereeden op hiert zukünfteg Liewen an hir zukünfteg Aschoulungen an de Lycéeën. Och fir ze kucken, datt mer esou gutt ewéi méiglech mat deene villen auslännesche Kanner, déi kommen – mir wëssen och net, wat an deenen nächste Joren nach op eis duerkënn mat deem, wat sech de Moment an der Welt deet – virbereet sinn. Mir sinn op jiddwer Fall gewarnt a mir wäerten eis och deementspreechend opstellen. Mir hunn och scho Récksprooch geholl mam Directeur régional fir ze kucken, wann elo nach an Zukunft sollen eng Rei vun auslännesche Kanner kommen, datt mer deem och kënnen Rechnung droe fir déi och esou gutt ewéi méiglech bei eis opzefänken.

**Accord à l'unanimité.**

**7.**

**Personnel.**

Création de postes et augmentation des tâches de divers postes de salariés (ancien employé privé) pour les besoins des maisons relais – décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

Il est proposé

- d'augmenter les tâches hebdomadaires de tous les postes d'éducateur diplômé (m/f) ayant actuellement une tâche partielle à une tâche à plein temps;
- de créer plusieurs postes en vue de la mise en service de la nouvelle maison relais à Lamadelaine (2 postes d'éducateur gradué (m/f) à tâche complète, 3 postes d'aide-éducateur (m/f) à tâche partielle et 7 postes d'auxiliaire de vie (m/f) à tâche partielle).

#### Arendt Patrick (CSV):

Dat do kann ech just begréissen. Ech si jo selwer Erzéier an ech weess, wat een alles als Educateur am Laf vun engem Dag stemme muss. Dat sinn deels ganz multidisziplinär Aufgaben an dat ëmmer am Sënn vum Kand an am Sënn vun der «Elternpartnerschaft».

Inklusiv an nom Konzept Weltatelier schaffend, Berichter schreiwten am Kader vum Journal de bord ass ee ganz wichtege Akt, wann een d'Qualitéit wëll assuréieren. An dat mer als Gemengerot dat ustriewen ass jo kee Geheimnis. Well et sinn d'Kanner, déi d'Zukunft bilden, an d'Madamm Conter, Schäffin vum Ressort, huet dat elo erkläert, an do gëllt et eben an déi ze investéieren an eis dat och eppes kaschten ze loosser.

Ech sinn an deene leschte Wochen a Méint kontaktéiert ginn, mir haten et och um Fraktiounsniveau schonn emol ugeschwat, fir op e puer Problematiken hinzeweisen, notamment datt mer eng funktionell Ekipp verléieren an domadder gutt Acteuren um Terrain un aner Gemengen, an dat, well mer keng voll Tâchen ubidden. Well an Zäite wou d'Prêteen explodéieren mat deenen Terrainspräisser, verstinn ech all Jonken, deen eng 40-Stonnen-Aarbecht ustrief. Dat Ganz ass jo och vun der Delegatioun begréisst an ech ka mech drun erënneren, datt mer scho viru Joren déi Méiglechkeet gebueden hunn am Kader vun engem konkrete Projet, notamment dem Kannergemengerot, wou mer higaaenge sinn a mat de Maisons relaisen zesummegeschafft hunn an an deem Kader och fir d'éischt 3 an duerno 5 Stonne bäigesat hu fir de Management vun dësem Projet ze assuméieren.

Fir mech ass dat doten e Schratt an d'Zukunft hei bei eis an der Gemeng. E Schratt, fir héichwäerteg Aarbecht mat motivéierte Leit laangzäitig a konstant un eis ze bannen.

Ech hoffen, datt dës Decisioun och vun de Leit um Terrain appreciéiert gëtt, well den Impakt op eise Budget ass jo net där Klengster een. An och, datt d'Aarbecht an Zukunft weider mat där néideger Motivatioun ugaange gëtt, wourunner ech d'ailleurs absolut net zweiwelen.

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Merci fir äert Versteesdemech, Här Arendt. Ech kann dat nëmmen approvouéieren.

#### Stoffel Marco (LSAP):

Ech begréissen och, datt mer op de Wee gi fir déi Posten eropzesetzen. Et ass wichteg, datt mer déi Leit doduerch och besser un eis Gemeng kënnen bannen.

Ech wollt just froen, wéi de Prozentsaz ass vun deenen, déi mer elo nach vun 20, 30 oder 35 Stonne behalen. Ass dat d'Hallschent oder wéi gesäit d'Situatioun zu deenen aus, déi elo nach an deenen eenzele Stonne bleiwen?

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Déi Poste mat deene manner Stonne sinn haaptsächlech Poste vu Remplaçanten. Ech kann iech d'Zuel elo net genee soen,

well déi variéiert jo ëmmer. Ech kann dat awer nofroen. Et sinn dat Leit, déi kuerzfristeg emol asprangen. Do hu mer natierlech och ganz oft Leit, déi net méi Stonne wëllen an déi sech just wëllen e klengt Täschengeld dobäi verdéngen, an déi dann awer ganz gutt Aarbecht maachen oder déi just iwwer d'Méttestonn komme fir d'Kanner ze betreie während de Restauratiounstinnen. Dat wëlle mer och deementspriedend esou bäibehalen, well dat jo dann och an der Reegel keen diploméiert Personal ass.

#### Accord à l'unanimité.

### 8.1.

#### Affaires sociales.

Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2022 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

#### Accord à l'unanimité.

### 8.2.

#### Affaires sociales.

Adaptation des loyers des logements communaux – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est suggéré de se rallier aux propositions d'adaptation des loyers des logements communaux arrêtées par le conseil d'administration de l'Office social le 20 avril 2022 tout en n'appliquant

- que les diminutions de loyer à partir du 1er juillet 2022,
- les augmentations de loyer qu'à partir du 1er janvier 2023.

#### Goergen Marc (Piratepartei):

Ech hunn am Dossier gesinn, datt verschidde Loyerer den 1. Januar 2023 sollen eropgoen. Duerch wat kënn dat? Ass dat, datt hire Salaire Index-gebonden ass an deementspriedend dann och d'Loyerer aneschters berechent gi well de Salaire och an d'Luucht gaangen ass? Wat awer eigentlech ongerecht wier, well dann indirekt – wann een de Salaire kuckt an deen Index-gebonden ass – de Loyer automatesch och zum Deel Index-gebonden ass. Wat net korrekt wier, well déi Leit dat Geld brauche fir de Kafkraaftverloscht erëm wett ze maachen. Wat ass de Grond, datt déi Loyerer erop ginn? Well bis 2023 wäerten déi Leit net onbedéngt méi Geld am Portmonni hunn.

#### Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass net nëmmen dat. Ech ka mer virstellen, datt dat och en Deel dozou bäidréit. Mä ech mengen, déi Leit, déi esou ee klenge Loun hunn, do mécht dat minimal aus.

Wat ech awer emol weess, dat ass, datt verschidde Leit emol heiansdo eng lerschaft gemaach hunn. Da gëtt dat consideréiert, wat och logesch ass. Et sinn och aner Leit, déi hunn de Patron gewiesselt, si hunn eng aner Aarbecht fonnt a wou se méi verdéngen. An dat dréit haaptsächlech dozou bäi.

Och wann Adaptatiounen no ënne gemaach ginn, da kann et och emol si well se eppes vum Fonds national de solidarité kritt hunn an déi consideréieren dann och déi Revenuen, déi supplémentaire déi Leit hunn. An dat ass, wéi gesot, eng Enquête sociale vum Office social, wou ech awer elo net sämtlech Detailler weess wéi si dat rechnen.

Mir froen dat am Office social no an da reeche mer iech déi Detailler an den nächste Wochen, respektiv am nächste Gemengerot an enger Äntwert no.

**Accord à l'unanimité.**

### **8.3.**

#### **Affaires sociales.**

Convention avec le «Club Senior Prénzeberg» pour l'année 2022 - décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

#### **Breyer Roland (CSV):**

Ech fannen et ganz flott, wat de Club Senior mécht. Ech wollt awer drop hiweisen, datt mer an der Gemeng nach aner Déngschtleeschungen hunn, déi um selwechte Secteur schaffen. Et soll een elo net déi eng géint déi aner héichspillen, mä et soll een einfach soe wat mer hunn an en Inventaire maachen. Mir hunn hei um Territoire vun der Gemeng d'Zitha, déi Foyers de jouren ubitt. Mir hunn den Help an och deelweis d'Ronnwiss, déi Foyers de jouren ubidden. An et soll een einfach fir den 3. Alter eng Kéier eng Opléschung maache fir de Leit ze weisen, wat mer alles um Territoire vun der Gemeng oder um Nopeschterritoire hunn an se esou drop opmierksam ze maachen, op wat se alles kënnen zeréckgräifen oder emol op déi eng oder aner Plaz schnuppere goen.

Mir hunn, wéi gesot, e ganze Koup Leit, déi fir de Moment dovunner Gebrauch maachen. Mä et ginn nach vill Leit, fir déi di Saachen nach net esou bekannt sinn. An dofir sollt een op déi traditionell Method, mat engem Depliant – net iwver Internet – un d'Leit erugoen an hinnen eppes an de Grapp ginn, wou se da schéi Fotoen dra gesinn a wou se dra gesinn, wou se sech kënnen mellen, nieft deem, wat mer elo hei stëmmen. Wéi gesot, et sinn nach aner privat Entreprises do, déi dat ubidden.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Merci fir déi Suggestiounen. Ech wëll just nach emol betounen, datt de Club Senior zu Déifferdeng e wéineg eng aner Ausrichtung huet wéi elo zum Beispill hei d'Seniorie oder déi Foyers du jouren, déi mir hei hunn. Well am Club Senior zu Déifferdeng sinn nach Leit, déi nach ganz autonom sinn an déi och entweder mam P-Bus oder selwer dohinner kommen, an déi och nach deelhuelen un den Aktivitéiten, déi sportlech sinn. An dat sinn Aktivitéiten, déi wierklech sportlech sinn, wou se eraus ginn, wou se länger Spadséiergäng an d'Natur maachen, wou se och ganz Deeg am Land oder am Ausland ënnerwee sinn a Besichtigunge maachen. Dat huet e wéineg eng aner Ausrichtung.

Et ass awer scho gutt, datt mer kéinten hei bei eis an der Gemeng Informatiounen erausginn, wat een alles kéint um Territoire vun der Gemeng maachen a fir eventuell déi Leit, déi net méi esou mobil sinn an déi vläicht emol nëmmen een Dag an eng Zitha ginn, wou se mëttes kënnen iessen a wou se gemitterlech kënnen setzen an en Austausch hunn, mä wat awer net deem entsprécht wat de Club Senior zu Déifferdeng ass.

Dat hei ass komplementar zu deem wat och hei ugebuede gétt. Et ka ganz flott sinn, datt ee seet, datt een dat eent oder anert ka matenee verbannen an deen een an deen anere kann e bëssen iwverall schnuppere goen an sech dat dann eraussichen, wat am beschten zu him passt.

#### **Breyer Roland (CSV):**

Jo, et ass jo dat, wat ech ugedeit hunn. Et soll een eng Complementaritéit sichen. Mir hunn eng komplett Offer hei an

der Gemeng. Dat eent ass fir déi, déi méi valid sinn an dat ënnert, fir déi, déi scho méi schlecht sinn a wou all Mënsch gesäit, datt en eng Hëllef oder eng Distraktioun ka kréien. Et sollt een och dobäisetze wat den Tele-Alarme an de Repas sur roues ass a wat mer soss nach vun Servicer hunn. Et soll ee weisen, datt se net eleng an deem Punkt sinn – egal wéi schlecht oder wéi gutt se dru sinn – an datt et Leit ginn, déi sech ëm ee bekëmmere a parat dofir sinn.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Mir sinn och am Gaange fir dat ze maachen. Mir bidden dat jo och un. Gutt, et leeft vläicht de Moment ëmmer méi iwver Internet, wou ugebuede gétt. Mir publizéiere jo och reegelméisseg Aktivitéiten, déi ugebuede ginn, an eisem Bulletin 'Meng Gemeng'. Et sinn natierlech och vill Leit, déi dat net liesen. Dat muss een och soen. Mir hoffen, datt mer d'Leit dozou kréien, datt wa mer e Flyer maachen, se deen net direkt an de Pabeierkuerf geheien, esou wéi dat ganz oft de Fall ass. Et ass net ëmmer esou einfach fir u Leit an och un eeler Leit erunzekommen. Mir hu mat eiser Familljekommissioun ganz flott Aktivitéiten - och fir eeler Leit – geplangt a mer hoffen, datt déi Flyeren, déi mer ausgedeeelt hunn, och hiren Zweck erfëllen an d'Leit déi och liesen an unhuelen.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

E Flyer, esou wéi den Här Breyer et ugeschwat huet, wou alles drop steet. Mir hu jo och eng Amiperas oder d'Pétenger Senioren, déi all Woch eppes ubidden. Ech gi just e Beispill: Mir hu muer bei der Amiperas zu Rodange 32 Leit, déi mëttes iesse kommen. Dat sinn der vill.

Et misst een de Leit wierklech emol ee globale Flyer zoukomme loossen, mat deem wat fir d'Senioren hei an der Gemeng gemaach gétt a wat mer ubidden. Ech géif och mengen, datt deen awer gelies géif ginn.

**Accord à l'unanimité. M. Stoffel, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

### **8.4.**

#### **Affaires sociales.**

Convention bipartite 2022 avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les maisons relais - décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

#### **Arendt Patrick (CSV):**

An der Konventioun steet jo formell dran, datt een «agent d'encadrement» op 11 Kanner iwver 4 Joer soll virgesi sinn. Mir hu jo elo haut beim Punkt 7 déi Präsenzstonnen eropgeschrauft, wou mer alleguerte frou driwwer sinn. Ech wollt am Fong geholl do e bëssen nofroen, ob d'Educatricen och déi néideg Flexibilitéit hunn, wann se zum Beispill emol en extrae Projet maachen. Ech gi ganz kuerz e Beispill aus mengem Alldag, dat ech an der Maison Relais hunn. Ech hunn zum Beispill e Projet, wou ech mat hinne reegelméisseg lafe ginn. Dat ass dann tëschent 3 a 6 Kilometer. Dir kennt iech virstellen, datt d'Kanner net alleguerten dee selwechten Niveau hunn. Dann ass ee vir an et ass och een hanne fir dat Gantz ze assuméieren. Do muss een einfach zu zwee si fir esou eng Aktivitéit ze maachen, och wann een emol eng Kéier just 12 oder 13 Kanner huet.

Bei eis an der Maison relais ass et esou. Ech hunn déi néideg Flexibilitéit an ech kann déi Saache maachen. Ech sinn och wierklech dankbar an och d'Kanner sinn dankbar doriwwer. Mä dofir wollt ech ganz kuerz froen, ob dat bei eis an de

Maisons relaisen och méiglech ass an ob d'Educateuren och déi néideg Flexibilitéit kréien am Alldag?

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Bei eis ass et esou, datt wann Aktivitéiten dobausse stattfannen, se ëmmer sollen zu zwee sinn. Well et kann ee jo ni wëssen, et kann emol e klengt Accident geschéien oder et kann deem engen oder deem aneren emol schlecht ginn an datt se dann Hëllef brauchen. A wann dann nëmmen eng Educatrice oder een Educateur op der Plaz ass, da wier dat net ze bewällegen.

Bei kulturellen oder sportlechen Aktivitéiten, oder wann se emol mam Bus oder mam Zuch iergendzwoosch hifueren, do sollen se ëmmer zu zwee sinn. Oder, wa méiglech, wann se emol nach kënnen en anere Gruppement hunn a si hunn nach e Surnumeraire oder en Educateur, deen an der Léier ass, dobäi. Well mir hu jo och nach Educateuren, déi an der Ausbildung sinn, an déi sollen ëmmer mat dobäi sinn.

#### Accord à l'unanimité.

### 9.1.

#### Propriétés.

Convention avec la société Creos concernant l'installation d'un poste de transformation à Rodange, rue Amalbergue - décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

#### Accord à l'unanimité.

### 9.2.

#### Propriétés.

Contrat de réservation d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Auf der Laach», avec M. Cédric Hack-Rollmann en vue d'un éventuel projet de construction d'un Centre national du patrimoine ferroviaire - décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem interessante Punkt. Wéi der scho warscheinlech matkritt hutt – dat hutt der jo schonn an der Press konnte liesen – wier de Stat eventuell interesséiert fir hei zu Péteng de «Centre national du patrimoine ferroviaire» op engem Terrain ze installéieren. D'Gemeng war gefrot ginn, ob mer Terrainen hätten. Mir hunn op enger Plaz, déi strategesch a Fro kënn, Terrainen. Et goug nach drëm fir nieft deenen Terrainen nach een Terrain bäizekafen, um lieu-dit «Auf der Laach» an deen dem Här Cédric Hack-Rollmann gehéiert.

Mir hu mat deem Här negociéiert a mir hunn deen Akaf vun deem Terrain am Fong reservéiert. Et ass nëmmen eng Reservatioun, well mer als Gemeng soen, deen Terrain këne mer eigentlech nëmmen da gebrauche wann och dat dohinner kënn wat de Stat wëlles huet ze maachen. Esou datt mer elo emol fir 3 Joer deen Terrain wéilte reservéieren. A wann effektiv de Stat esou ee Projet wéll réaliséieren – an do sinn och Viraarbechten, déi lafen – da muss deen Terrain och vun enger Zone agricole an eng Zone BEP klasséiert ginn. Dat ass natierlech duerch eng Modification ponctuelle vum PAG méiglech. Mir mussen natierlech och d'Autorisatioun vun der Autorité supérieure hunn. Dofir hu mer eis am Fong deementspriedend och an dëser Konventioun festgeluecht, andeems mer gesot hunn, et kënn nëmmen a Fro wann déi zwou Konditiounen erfüllt sinn, a) datt de Stat effektiv dee Projet wéilt maachen a b) datt déi Modification ponctuelle vum

PAG méiglech ass. Well de Betrag vun deem Terrain dréit deem Rechnung, datt och eppes dohikënn an et dréit deem och Rechnung – wat d'Valeur ubelaangt – datt en ëmklasséiert gëtt an eng Zone BEP. Well dir kënn iech virstellen, datt deen Terrain vun 62,8 Ar – esoulaang wéi deen Zone agricole ass – sécherlech net eng Valeur huet vun 1 Millioun Euro.

Dat wollte mer garantéiere fir och – wann de Gemengerot säin Accord zu dëser Reservatioun gëtt – dem Ministère kënnen definitiv ze soen, datt mir all Preparatiounen vun eiser Sait gemaach hu fir hinnen déi Terrainen do zur Verfügung ze stellen. Dat wier deen neien Terrain plus déi Terrainen doniewent, wou och schonn den Train 1900 duerchfiert.

#### Remacle Patrick (CSV):

Als Sekretär vum Syndicat d'initiative et de tourisme vun der Gemeng Péteng kann ech dee Projet hei nëmmen ënnerstëtzen. Mir kréichen duerch deen Terrain, dee mer dem Stat zur Verfügung stellen, d'Méiglechkeet fir den nationalen Zuchmusée an eis Eisebunnergemeng ze kréien. Dëst ass sécherlech fir den Tourismus an eiser Gemeng eng Plus-value. Mir hunn deemno niewent dem Espace muséologique um Wax, der Rollenger Millen, den zukünftigen Audeo-Museum zu Rolleng – deen an der Planung ass – an dem Hotel, dat zu Rodange am Doihl gebaut gëtt, eng Rei flott touristesch Unzéiungspunkte fir d'Leit aus eiser Gemeng an awer och iwwer d'Gemenggrenzen eraus.

A wa mir soen Tourismus, dann ass et wéi ech ëmmer soen, da soll een dat och positiv gesi fir eis Commercen, virun allem fir déi aus dem Horesca-Secteur. Et wier deemno – wann alles klappt – eng Win-Win-Situatioun.

#### Scheuer Romain (déi gréng):

Mir hunn näischt dogéint, datt esou een «Centre national» an d'Gemeng sollt kommen. Wéi den Här Remacle et och seet, mir sinn eng Eisebunnerstad. Mä mir hunn e bësse Problemer mat där Lag, wou dat Gebai soll higegebaut ginn. Wéi der gesot hutt, ass et eng Zone agricole wou och nach den hëneschten Deel an enger Natura 2000 läit. Mir fannen et net ganz gutt, datt et just dohinner kënn. Firwat kënn et net léns vun de Schinnen, wou den Train 1900 schonn duerchfiert? Dat wier och eng Méiglechkeet gewiescht an dann hätt den Terrain net brächten ëmklasséiert ze ginn.

Momentan ass et nach «rue Belle-vue», esou wéi et do steet, mä d'Vue hält ëmmer méi of. Aktuell ass et do scho problematesch mam Verkéier, well d'Leit ëmmer méi Parkplaze sichen. Elo stinn d'Autoen do schonn egal wéi geparkt. D'Strooss ass scho schmuel a spéiderhi soll jo hannen nach gebaut ginn an e Wunnquartier do entstoen.

Et ass net schlecht, datt dee Projet hei an d'Gemeng kënn, mä d'Lag gefält eis net onbedéngt.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deen Terrain, wou nieft deem Terrain läit dee mer wëlle reservéieren, brauche mer och. Mir brauchen déi zwee Terrainen. Deen Terrain vun 62 Ar, dee mer elo wëlle kafen, geet net duer fir esou eng Infrastruktur do opzeriichten a fir och Gleiser ze leeën.

Wat dee strategesche Punkt hei ubelaangt, wou mer dat wëllen installéieren, ass et déi beschte Plaz, déi mer hei zu Péteng këne kréien. An dat éischstens, well et direkt un d'Schinnennetz ugebonden ass. An net un egal wat fir ee Schinnennetz, mä un d'Schinnennetz vun der AMTF Train 1900. Dat gëtt eis d'Méiglechkeet fir eraus- an eranzefueren an och fir bis an de Fond-de-Gras mat deem ale Material ze fueren. Et muss ee wësse wéi komplizéiert a bal onméiglech datt et ass, fir mat deem ale Material nach op normalen

Zuchstrecken ze fueren. Dat ass quasi onméiglech, well do musse Mesurë geholl ginn. Do ass nach rezent vum Här Bausch gesot ginn, wat hien huet missten investéiere fir eng vun den ale Maschinnen erëm fit ze maache fir op deem normale Gleis ze fueren. Do gëtt vu méi wéi enger Millioun geschwat, fir iwwerhaapt eng Maschinn, ee Gefier do fueren ze loosse, mat allen Dispositiounen, déi ee muss erfëlle fir op deenen normale Gleiser ze fueren. Dofir war och vun Sites et monuments de Wonsch, fir et éischter op där Plaz ze maachen, well se eis d'Méiglechkeet gëtt fir ganz séier mat deem Material aus dësem Musée erauszefueren an dann iwwer déi Streck ze fueren, déi ouni grouss Problemer ka befuer ginn an ouni déi Sécherheitsmesuren, déi um CFL-Netz noutwenneg sinn, mussen ze erfëllen.

Dat sinn d'Ursaache firwat mer elo deen dote Site huelen, deen eigentlech laut allen Experten dee Beschten ass, deen ee jee ka fannen an eisem Eck. Et gëtt kee bessere wéi deen doten.

#### **Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Als Member vum Minett-Park, wou ech fir de Moment nach President sinn, kann ech soen, datt déi Initiativ e bëssen aus dem Minett-Park erauskënnt, vun Sites et monuments. An Sites et monuments wollt am Fond geholl esou eppes bauen. Fir d'éischt sollt et an den Diddelenger Raum kommen. Dorausser ass näischt ginn an dunn hu mir dat heite proposéiert. Wat grad genial ass als Iddi, datt ass d'Complementaritéit vun där heite Struktur mam Fond-de-Gras. Dat heescht, do kann ee wierklech d'Complementaritéit sichen. Et kann een de Fond-de-Gras weider esou stoe loosse wéi en elo ass an – wéi de Pierre Mellina et ganz gutt erkläert huet – mat de Maschinnen hin- an hierfueren a wou all déi Problemer geléist sinn. Et ass eng Mega-Chance, wann et eppes géif ginn. An et gëtt kee bessere Site wéi deen doten. Op där dote Plaz kréie mer vläicht e klengen Ëmweltpakt, mä mir brauchen awer dofir am Fond-de-Gras guer näischt ze maachen. Dat heescht, mir kréien eng Complementaritéit zu deem Ganzen. An et ass grad dat, wat d'Nohaltegkeet bréngt. An dofir sollt anscheinend d'Ministesch de Site och ganz gutt fannen an och d'Plaz ganz gutt fannen.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Wat déi aner Remark vun ärer Säit ubelaangt – vun der Natura 2000 – esou ass et sécher, datt deen hënneschten Deel do dra läit. Mir wäerten awer sécherlech net mat den Zich bis ganz uewenaus fueren, esou datt deen hënneschten Deel net direkt benotzt gëtt. Mir wëssen dat. Et ass jo och e Biotop. Dat bréngt natierlech déi eng oder aner Kompensatioun, déi nach noutwenneg ass. Mä an dësem Fall ass et awer net esou dramatesch, wéi datt dat oniwierwindlech ass. Mä natierlech muss een dat elo am Kader vun der Modification ponctuelle vum PAG maachen, a wa mer dann zu Konklusioun kommen, datt deen Terrain net kann ëmklasséiert ginn, dann ass dat, wat mer haut hei decidéieren, souwisou hifälleg.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Aktuell leeft jo eng Strooss erop a Richtung Scoutschalet. An da komme jo d'Schinnen eréischt an dann den Terrain op der rietser Säit. Dat heescht, da muss dat alles deviéiert ginn an nei ugeluecht ginn, fir datt ee bei de Chalet kënnt an datt do nach e Fousswee do ass. Gëtt dat duerno am Projet vun deem neie Lotissement verbonnen?

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

D'Iddi ass, datt dat am Projet vun deem neie Lotissement verbonnen ass. Dat do sinn natierlech Aarbechten, déi nach musse gemaach ginn. Et muss gekuckt ginn, wéi de Site Eucosider – wou jo Wunnraum kënnt – ugeschloss soll ginn.

Dat muss een an engem ganze Kontext kucken. Wéi kann dat sech abannen an dee PAP? Mir hunn och do schonn eng Rei Froe gestallt krut. Mir mussen do mat den Urbaniste kucken, wéi dat beschtméiglechst gemaach ka ginn.

Dat eenzegt wat mir elo haut hei decidéieren ass, datt mir der Regierung respektiv den Sites et monuments d'Méiglechkeet kënne ginn, fir et eventuell op där Plaz kënne ze maachen. An da ginn déi Analysen alleguerte gemaach. A wa mer dann zur Konklusioun kommen, datt dat zum Beispill guer net méiglech ass, dann ass jo nach net vill geschitt. Dann ass dee Contrat de réservation hifälleg. Dofir hu mer den Terrain jo och net kaf. Mir ginn net als Gemeng en Terrain kafe vun 1 Millioun Euro an dann hu mer duerno Gromperen drop stoen. Dat schéngt eis och evident ze sinn. Dofir hu mer och déi Klausel dragesat.

Dat hei ass emol eng éischt Etapp. Elo ginn emol d'Analyse gemaach. Mir musse jo och ëmklasséieren. Och dat gëtt hei am Gemengerot diskutéiert. Dat heescht, et sinn eenzel Etappen, déi mer och am Gesamtbild vun deem Quartier – y compris Eucosider – musse gesinn. Mä d'Iddi ass och e bëssen, datt den Train 1900 duerch dee Musée do fiert. Mir hunn eis scho Gedanke gemaach, mä do musse mer eis awer nach e bëssen d'Chance ginn, datt déi néideg Architekten eis do eppes virleeën. An dat kréie mer jo hei virgeluecht.

#### **Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

De Lead läit kloer bei Sites et monuments. Si sinn am Gaangen e Projet auszeschaffen. An bei deem Echange, dee mer mat hinnen hunn, do sinn si ganz am Kontakt mat eis fir déi Saachen do alleguerten ze diskutéieren. Wann dee Projet dann op den Dësch kënnt, dann ass alles ganz kloer. Dat ass ganz wichteg fir dat ze wëssen. Dat heescht, et gëtt näischt am Alleingang gemaach. Mir maachen dat wierklech am Verbund mat hinnen. An an deem Sënn, mengen ech, ass et eng gutt Saach. Et ass och d'Iddi nach dobäi fir Deeler vun der Ettelbrécker Gare, déi elo ofgerappt gëtt, och ze erhalen an op deem Site do weider anzebauen. Wat eng genial Iddi ass, wann dat klappt. Da kann ee wierklech eppes Flottes maachen. A si sinn am Gaange fir dee Projet ze ficeléieren, an dat an enkster Verbundenheet mat eis.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Kënnt der mer just nach d'Fro beäntweren, ob déi Strooss elo regulariséiert gëtt. Ech hat déi Fro schonn eng Kéier an der Verkéierskommissioun gestallt, fir datt et do verbuede wier ze parken, wou ee kann eropfueren. Well momentan steet do alles voller Autoen. Et ass e bëssen e wëllt Parken, well d'Leit keng Parkplaze méi fannen, oder si stellen sech carrement dohinner fir an de Bësch spadséieren ze goen. Esou datt mer do vläicht eng Kéier kéinte kucke fir dat ze regulariséieren, esou datt mer dat e bësse méi an de Grëff kéinte kréien.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Den Här Mertzig ka vläicht dorobber äntweren, wéi mer dat reglementéiert hunn. Ech mengen, dat ass jo souwisou elo emol eng Tëscheléisung. Et ass kloer, datt wann do dee Musée kënnt, da gëtt déi ganz Strooss komplett anescht reglementéiert. Da kënne mer et net esou beloesse wéi et elo ass. A bis dat dote realiséiert gëtt – dat wäert jo e puer Joer daueren – muss ee kucke wat mer kënne maache fir datt do net wëll geparkt ka ginn.

#### **Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Mir hate schonn zweemol an de Budgetsdiskussiounen ugeschwat, datt mer e Parkhaus dohinnerbauen. An dat kënnt op d'Nidderkuererstrooss. Dat ass och schonn deelweis ofgeschwat mat dem Environnement. De Fierschter war

schonn op der Plaz. Dee Projet kënnt. A wéi de Buergermeeschter sot, et muss een dat Ganzt – mat dem Site Eucosider an dem Parkhaus – an engem Package gesinn. Dat gëtt e ganz neie Quartier, wann een dat esou hält.

#### Stoffel Marco (LSAP):

Endlech geschitt Eppes an deem doten Dossier. Ech mengen, mir si jo net déi, déi dat Ganzt an iergendenger Aart a Weis boykottéiert hätten. Ech géif emol soen, datt mir déi sinn, déi et gären hätten. An et ass wéi den Här Remacle scho gesot huet, dee Projet ass komplementar zum Fond-de-Gras an zu där ganzer Infrastruktur. Well mir missten u sech averstane si fir dat ze maachen, well et ass awer e Ganzt. Dat Material, dat net am Fond-de-Gras ka stationéiert ginn oder och net direkt zu deem Site gehéiert an awer eng Geschicht vun der Lëtzebuurger Eisebunn duerstellt – sief dat Material fir ze fieren, sief dat Dokumenter – esou kann een dat alles an deem dote Musée maachen. Et ass nëmmen ze begrëssen, wa mer dat dote kéinten hikréien. Mir sinn elo um Wee fir deen éischte Schratt ze maachen an dat ass natierlech gutt esou.

Wat een nach kéint bäifügen, et ass net ernimmt ginn, zu Ettelbréck ass déi Verdeckung vum Quai ofgerappt ginn. An déi soll och hei zu Péteng installéiert ginn. Een Deel dovunner soll emol sécher bei den Train 1900 op de momentane Quai kommen. Mä et ass ze grouss an et muss ee kucken, wou een de Rescht da mécht. Ech souz gëschter bei hinnen op der Terrass an do hate mer scho gesot, fir en op d'Gare am Fond-de-Gras ze maachen. Mä dat muss ee kucken.

Wéi gesot, deen dote Projet ass nëmmen ze begrëssen.

#### Breyer Roland (CSV):

Meng Virriedner hu schonn dat Meesch gesot, speziell de Patrick Remacle, deen op den touristeschen Aspekt agaangen ass. Et ass e Projet, dee scho laang an der Mautsch ass. Et war e ganz grouse Projet an en ass elo reduzéiert ginn op de Patrimoine ferroviaire. Am Ufank waren nach aner Saachen dobäi. Mä et ass eng Unerkennung fir dës fënneftgréisst Gemeng aus dem Land, wann de Staat wëlles huet fir eng national touristesch Struktur heihinner ze setzen. Dat ass awer nëmmen ze argumentéieren an ze verstoen an och ze begräifen, wann ee weess, datt iwver 50 Joer schonn hei an der Gemeng deen «tourisme ferroviaire» praktizéiert gëtt. Dat ass eng Unerkennung fir déi Aarbecht, déi vun deene ville Benevole gemaach ginn ass, esougutt am Train 1900 wéi och an der Minièresbunn. Et geet awer och an d'Nostalgie eran «Pétange, important noeud ferroviaire», wéi et ëmmer genannt ginn ass. Et ass elo erëm eng Kéier eng Konterpartie zu Rodange, wann ee gesäit wat sech do op der Gare developpéiert vun den CFL aus. Et ass wierklech eng «attractivité ancienne» déi dobäikënnt bei dat Neit. D'Gemeng ass net stoe bliwwen, datt se nëmme vu Muséeë leeft, mä si huet och nei Infrastrukturen dobäi krit. An ech fannen, et ass eng Opportunitéit, wa mer dat heite kréien, fir all déi, déi bis elo am Tourismus aktiv waren. Den Hotel ass ëmmer nach an der Hoffnung hannendrun, an ech si komplett iwverzeegt, datt mer dëst Joer nach iergendwéi eppes Positives och do héieren, esou datt mer dann och wierklech déi Strukture kréien, déi mer scho laang wëlles hunn.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss. Ech géif dann emol dee «contrat de réservation» mat allen «conditions suspensives», déi do hannendrun hänken, zum Vote stellen. Da kënne mer dee Message un de Ministère ginn an da wëssen se emol, datt en Terrain disponibel ass an da mussen si kucken, ob se dann och e Projet finanzéiert kréie fir do drop ze setzen.

**Accord par 14 voix 'Oui' et 1 abstention (déi gréng).**

### 9.3.

#### Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à Mme Marie-Françoise Paganelli - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

### 9.4.

#### Propriétés.

Annulation du contrat de réservation concernant l'acquisition de cinq places de stationnement à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Église», de la part de la société LD Invest SA – information.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Il en est pris acte.**

### 9.5.

#### Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Marie-Adélaïde», à l'établissement public «Fonds du Logement» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*La vente du terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 7,50 euros.*

#### Scheuer Romain (déi gréng):

Et huet näischt direkt mat deem Terrain ze dinn, mä éischter mat deem Gebai, dat dem Fonds du Logement gehéiert. Wann ee gesäit, wéi laang datt dat schonn eidel do steet an sech näischt do beweegt, da fannen ech dat e bësse schued. Wann ee gesäit, wat mer e Manktem vu Wunnengen hunn am ganze Land an da gesäit een, datt dat Gebai esou laang do steet ouni datt sech do eppes beweegt, da fannen ech dat e bëssen traureg. Wësst dir, wéi wäit datt se do sinn an ob do e Projet besteet? Et ass schonn e bësse komesch, wann ee weess, datt dat de Fonds du Logement ass a mir hunn eng Wunnengsnout, an dat steet esou ee Gebai do eidel. Dat ass jo awer e bësse komesch an e bëssen traureg, och fir eis Gemeng.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et war viru Kuerzem emol e Projet op deem Dossier. Ech weess awer elo net, wou dee Projet drun ass. Op jiddwer Fall hate mer deen Dossier schonn eng Kéier ënnerbreet krut fir Avis. Ech ginn emol dovunner aus, datt wann dat heiten emol kënnt, datt dann och de Projet realiséiert gëtt.

Mä ech kann iech och soen, datt de Ministère du Logement, dee jo fir d'Logementer zoustänneg ass, de Site Eucosider kaaft huet fir Logementer drop ze maachen, an dat si schonn eng Rei Joren hir. An do geschitt och guer näischt. An ech ginn iech komplett Recht, datt et e bëssen anormal ass, datt mer permanent mat de Fanger op déi privat Investisseure weisen a soen, si géife spekuléieren, an de Staat huet selwer Terrainen doruechter leien a si maachen och näischt.

Dat ass de Fakt. An et muss ee grad soen – a si mierken dat och – datt et net ëmmer einfach ass fir esou Realisatiounen ze maachen an datt et och net ëmmer esou direkt geet.

Sécherlech sinn um Eucosider eng ganz Rei Contrainten, déi nach am Virfeld musse gekläert ginn, mä do mierkt een och, datt genee wéi am Privatsecteur, den éffentleche Secteur och un d'Grenze vun de Méiglechkeete kënnt an dann och eng gewëssen Zäit brauch fir eng Realisatioun vun de Projete kënnen duerchezéien.

Et ass en Dossier do, mä ech kann iech awer net soen, wéi séier dee realisabel ass. Mä ech ginn iech awer komplett Recht an ärer Iwwerleeung.

**Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

## 9.6.

### Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», à Mme Tina Baldelli et M. Eric Streff – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*La vente du terrain avec une contenance de 0,06 are se fait au prix de 45,00 euros.*

**Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

## 9.7.

### Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Robert Krieps», à la société Garage Martin Losch SARL - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*La vente du terrain avec une contenance de 0,04 are se fait au prix de 30,00 euros.*

**Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens et M. Goergen, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.**

## 9.8.

### Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de Lasauvage», de la part de M. César Vilar De Pinho et Mme Silvia Rodrigues - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,18 are se fait gratuitement.*

**Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens et M. Goergen, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.**

## 9.9.

### Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,19 are se fait gratuitement.*

**Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens et M. Goergen, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.**

## 10.1.

### Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Kalista Immo SA concernant un terrain sis à Pétange, rue des Alliés n° 25 et 27 – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

### Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass keng Iwwerraschung, datt mer net onbedéngt dofir si well mer einfach gäre méi bezuelbare Wunnraum hei an d'Gemeng hätten. Ech hu per Zoufall d'Annonce scho fir déi Haiser op «atHome» fonnt ier de Gemengerot eng Entscheidung geholl huet. Do ass ee ganz zouversichtlech gewiescht, datt mer haut mat «Jo» stëmmen. 1,4 Millioun fir en Eefamilljenhaus. Wann ech mech richteg erënneren, dann ass dat Haus, dat do stoung, fir 1,1 Millioun deemools op «atHome» geléscht gewiescht. Dat heescht, hei schwätze mer elo vu 4,2 Milliounen, wou duerno Haiser do gebaut ginn. Dat ass fir eis Piraten net onbedéngt déi Logementspolitik, wou mer wëllen. En plus schreift der jo an der Deliberatioun, datt der op e Virkafsrecht verzicht. Mir sinn éischer der Meenung, datt wann esou Projeten sech ubidden, eis Gemeng dat sollt kafen an dann en éffentlechen Träger – dat muss net d'Gemeng sinn – do baut. Ech verstinn, datt do net onbedéngt ëmmer d'Moyenen do sinn, mä datt awer en éffentlechen Träger esou eppes realiséiert. Wann een esou Annoncen op «atHome» gesäit, ier iergend ee Promoteur drop geet, dat kéint d'Gemeng de Wunnraum schafe wou d'Leit brauchen. Well ech gesinn net Leit – ech kenne vläicht och déi falsch Leit – déi einfach esou 1,4 Milliounen fir Haiser kënnen op den Dësch leeën. Dat ass gigantesch vill wann ee bedenkt wéi d'Präisser an d'Luucht gaange sinn. An dann elo déi Präisser, déi elo ofgeruff ginn, ass einfach gigantesch an do si mer wäit ewech vun deem, wat jonk Leit sech hei an der Gemeng kënnen leeschte fir datt se hei kënnen wunne bleiwen. Dofir stëmme mir dogéint, well mer éischer der Meenung sinn, datt d'Gemeng sollt vun engem Virkafsrecht Gebrauch maachen, oder allgemeng – wann iwwerhaapt esou eppes do ass ier et bei de Promoteur geet – een emol net d'Virkafsrecht muss spille loossen an et scho kafe fir dann do soziale Wunnengsbau ze maachen, deen sech duerno jidderee ka leeschten.

### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Virkafsrecht kann een eréischt spille loose wann et verkaf gëtt. Dat heescht, e Virkafsrecht kann een net spille loose virdrun. Et hätt ee vläicht kéinten informéiert ginn. Et muss een och wëssen – dir hutt et richteg gesot – datt de Proprietär 1,9 Milliounen fir den Terrain mat deem Haus gefrot huet. Do wou d'Haus drop steet, hätte mer souwisou kee Virkafsrecht kënnen spille loossen. D'Gesetz gesäit dat net vir. Et muss een Terrain sinn dee fräi ass. Wou mir kéinten e Virkafsrecht spille loossen, dat ass wann alles ofgerappt ass an den Terrain an 3 Deeler agedeelt ass. Dat kéinte mer et maachen. Mä da mengen ech ganz, dann ass et sécherlech net zur Vente zur Dispositioun. Dat ass eben d'Situatioun wéi se ass. Et muss een och wëssen an et muss een sech d'Fro stellen, ob een elo sollt do uewe beim Bësch iwwerhaapt soziale Wunnengsbau maachen an ob een iwwerhaapt sollt do bauen. Am Prinzip, mat där Strooss, géif dat haut net méi gebaut ginn. Si ass awer elo do an et muss een einfach wëssen, datt dat eng Sënn ass, déi deemools geschitt ass. An déi ass existent. Ob een op deem doten Terrain, mat deem Präis, deen do gefrot gëtt, soziale Wunnengsbau ka maachen, dat gleewen ech net. An

dofir ass jo an der Neiwiss II soziale Wunnengsbau virgesinn. Do stelle mer zu engem ganz gënschtege Präis 36 Haiser zur Verfügung, wat net schlecht ass. A mir hunn och an Atzëngen 99 Haiser an där Form zur Verfügung gestallt. Ech mengen, eis Gemeng mécht Efforten, mä déi Efforte kënnen mer net iwwerall maachen. Mir kënnen elo net alles opkafen wat dorëmmer verkaf gëtt, well soss hätte mer wuel ze dinn. Souwisou, fir de Moment ass et souwisou net méiglech gewiescht fir datt d'Gemeng dat kéint kafen.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt am Fong geholl zu deem Projet Folgendes soen: Ech mengen dir wësst et, bis virun e puer Joer sinn d'Morcellementer a ville Gemenge vum Buergermeeschter gemaach ginn a si waren ni am Gemengerot. Dat heescht, et ass een emol guer net gewuer ginn, datt morcelléiert gëtt. Haut ass d'Gesetzgebung esou, datt ee muss an de Gemengerot komme wa morcelléiert gëtt.

Zweetens, wa morcelléiert gëtt, gëtt op Basis vum existente PAG morcelléiert. An dee PAG erlaabt dee Morcellement do an erlaabt dee Projet ze maachen. Dofir – mengen ech – kënn een net derlaanscht fir dee Projet ze stëmmen. Et kann een net dogéint stëmmen, well et ass evident, datt mer hei eise PAG exekutieren, dee mer 2017 gestëmmt hunn. Dat Ganzt kann awer dozou féieren, datt een sech emol Gedanke mécht a seet, datt mer hei an enge Sakgaass sinn, beim Bësch, dat heescht, et si Stroossen, déi aus der Agglomeratioun erausleien. Dat hei ass net den Zentrum vu Péteng, vu Rodange oder vu Rolleng. Mir sinn un der Peripherie vun eiser Urbanisatioun an do muss een sech d'Fro stellen, ob een do soll an Zukunft net kucken, datt een sech Mëttele gëtt fir eben do d'Bebauung e bëssen ze bremsen. Doduerch datt een zum Beispill seet, datt d'Haiser mussen e bësse méi breet sinn oder hei oder do. Dat muss ee kucken. Dat muss deen nächste Gemengerot definieren. Dat ass eng Diskussioun, déi ee sollt féieren.

Hei muss een et elo maache wéi et ass. Et geet net anescht. An dat anert ass eng Iddi fir d'Zukunft. Well mir hu jo och zum Beispill decidéiert, fir a Stroossen, déi Sakgaasse sinn, keng Maisons relaisen oder Crèchen ze maachen. Och wéinst dem Verkéier. An dat hei ass e bëssen dat selwecht. Hei kréie mer och – well et huet ee kee Moyen fir dat ze stoppen, well mir sinn an engem Rechtsstaat a wann et Gesetzer ginn, da muss een déi respektieren – vläicht an där Strooss net 24 Haiser, mä vläicht 48 Haiser oder nach méi. Dat muss ee kucken. Dat ass Zukunftsmusek. Ech wollt nëmmen a menger Funktioun als Member vun der Majoritéit an och vum Gemengerot einfach soen, datt mer eis emol sollte Gedanke maachen, wa mer an Zukunft de PAG iwwerkucken – an dee muss jo all 10 Joer iwwerkuckt ginn – ob een sech net sollt Mëttele gi fir a Sakgaassen oder Stroossen, déi baussen der Agglomeratioun sinn, déi beim Bësch sinn, méi nohalte ze bauen.

Dat ass dat, wat ech wollt soen. Net méi an net manner. Wéi gesot, ech stëmmen dat heiten. Et gëtt iwwerhaupt kee Grond, fir et net ze stëmmen an deem Sënn, datt mer déi Reglementer mussen exekutieren, déi de Gemengerot eis ginn huet. Mir hunn eis 2017 dat dote selwer ginn, wou ech nach net dobäi war. Dee Gemengerot virdrun huet dat gemaach an da muss mer et haut och exekutieren. Ech wollt just en Opruff maache fir sech Gedanken ze maachen, wéi mer weider an eiser Gemeng eng héich Liewensqualitéit kënnen halen. Dat wëll net soen, datt se elo net méiglech ass, mä et soll ee kucke fir sech an Zukunft och Mëttele ze gi fir dat ze garantieren. Dat war mäi Message.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass kloer an do ginn ech dem Här Halsdorf komplett Recht, de Gemengerot hëlt eng Decisioun an de Gemengerot muss seng eegen Decisiounen respektieren, well soss kann en net

méi als ganz seriö geholl ginn. Dat ass de Fakt. Selbstverständlech kann een all Reglement änneren. Ech maachen drop opmierksam, datt 2017 e ganz grouse Quantesprong gemaach gouf. Datt mer ganz vill Eefamilljenhaiser, ganz vill Stroossen, wou bis dohin oui Weideres konnten 3 Haiser ofgerappt gi fir eng Residenz dohinner ze bauen, datt dat net méi elo méiglech ass. Do hu mer grouss Efforte gemaach. An dofir kënnen och hei nëmmen 3 Eefamilljenhaiser gebaut ginn. Dat ass déi éischt Geschicht.

Natierlech kann ee soen, datt een op där dote Plaz misst d'Haiser méi breet maache kënnen. Ech maachen awer drop opmierksam, datt mer 2021 hei am Gemengerot eng Ännerung an der Partie écrite gemaach hunn, an datt grad d'Cellule d'évaluation vum Intérieur eis gesot huet, datt mer eigentlech net dierften eng Breet festleeën. Mir hunn dunn awer 6 Meter gesat fir hinnen e bëssen entgéint ze kommen. Mä do war ganz kloer den Avis vun der Cellule d'évaluation vum Intérieur, datt et net opportun wier, fir d'Breeten ze definieren. Ech weess och net, wa mer dat eng Kéier maachen a mir soen, datt et an deenen dote Stroossen elo 8 Meter sinn an an deenen dote sinn et 5 Meter oder 6 Meter, ob mer dat kënnen beim Interieur duerchkréien. Mä dat muss een da probéiere wann de Moment do ass an da gesi mer, wat d'Cellule d'évaluation dozou seet. Mä fir de Moment si mer einfach an där Lag, datt mer éischtens emol konform sinn zu eisem PAG an datt mer do souwisou näischt kënnen maachen. Ech soen och ganz éierlech – dat ass meng perséinlech Meenung – datt ech mat där dote Saach guer kee Problem hunn. Dat ass meng perséinlech Meenung.

**Accord par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei).**

### 10.2.

#### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

### 10.3.

#### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Mathias Heinen» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

### 10.4.

#### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**



## 10.5.

### Urbanisation.

Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «An den Jenken» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

#### Scheuer Romain (déi gréng):

Op de Pläng gesäit ee jo, wat sollt dohinner gebaut ginn. Et war jo och schonn eng Informationsversammlung doriwwer. Op de Pläng gesäit een awer och, wat an enger zweeter Phas eng Kéier do sollt entstoen. Kënnt der eis dozou schonn Detailler ginn?

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt de Ministère eis gefrot huet, mir missten dat undeiten. Dat do bedeit awer, datt wa mer déi Phase 2 eng Kéier géife realiséieren, déi éischt Konditioun awer ass, datt mer mussen déi Ëmklasséierung op där Plaz maachen. Dat ass eng Prozedur am PAG. Mä et ass wéi bei all Projet wéi deen doten – dat hei ass esou ee Plan directeur – , datt de Ministère seet, mir kéinten net elo eppes maachen, datt déi Terrainen hannendrun definitiv condemnéiert. An dofir ass déi Stéchstrooss do gebaut ginn. Mä natierlech, fir d'alleréisch muss de Gemengerot emol wëllen dee PAG änneren an deem Sënn, datt do ka gebaut ginn. Wann de Gemengerot dat net op den Ordre du jour hält an och net decidéiert, da gëtt do ni gebaut. Mä mir si verpflichtet fir den Agencement vun deem PAP esou ze maachen, datt mer net definitiv bis an d'Onendlecht déi Terrainen hannendru condemnéieren. Ech sinn och der Meenung – wann een e bësse kuckt, wéi déi Saach do ausgesäit – , datt et schonn eng spezifesch Lag ass, datt do op eemol matzen an engem Lotissement esou eng Wiss ass. Dat huet sech vläicht aus der Vergaangenheet esou erginn. Ech ka mer ganz gutt virstellen, datt eng Kéier en nächste Gemengerot vläicht zur Conclusioun wäert kommen, datt een do eng Kéier misst eppes maachen. An dann ass dat doten eng Méiglechkeet, déi ugedeit ass. Mä dat gëtt jo am Kader vum PAG an am Kader vum PAP Nouveau quartier vun eis als Gemengerot definéiert, wat genee dohinner kënnt. Ob dat 3 Haiser oder 10 Haiser sinn, an dat muss jo dann och nach vum Minister approuvéiert ginn.

Mä och do wäert der gesinn, datt wa mer elo nëmmen 2 Haiser op deen Terrain géife setzen, datt mer dat haut nach vum Ministère géifen autoriséiert kréien.

**Accord à l'unanimité.**

## 11.1.

### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rues Mathias Adam et Batty Weber - décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du lundi, 4 avril 2022 et pendant la durée des travaux estimée à 5 mois,*

*à Pétange,*

*dans la rue Mathias Adam et la rue Batty Weber:*

- la circulation sera interdite,

- le stationnement sera interdit des deux côtés de la rue,
- des emplacements provisoires seront aménagés à la hauteur de l'intersection avec la rue des Ecoles;

*dans la rue des Ecoles:*

- la circulation sera interdite,
- le stationnement sera interdit au côté impair;

*dans la rue Pierre Hamer:*

- des emplacements provisoires seront aménagés le long du hall sportif,
- un passage piétons provisoire sera aménagé à la hauteur du parking privée du Centre sportif Bim Diederich,
- le tronçon compris entre le n°50 et n°33 rue Pierre Hamer sera réglementé en sens unique en direction rue Jean-Baptiste Gillardin.

**Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

## 11.2.

### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Jean-Baptiste Gillardin - décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du lundi 4 avril 2022 et pendant la durée des travaux estimée à 2 mois,*

*à Pétange,*

*dans la rue Jean-Baptiste Gillardin:*

- le stationnement sera interdit à la hauteur de la maison n°29,
- les piétons seront déviés par la bande de stationnement qui sera sécurisé par des clôtures.

**Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

## 11.3.

### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du lundi 25 avril 2022 et pendant la durée des travaux estimée à 3 mois,*

*à Rodange,*

*dans l'avenue Dr Gaasch:*

- la circulation des piétons et le stationnement seront interdits à la hauteur du chantier;
- un passage provisoire pour piétons sera aménagé à la hauteur de l'immeuble n°23.

**Accord à l'unanimité.**

# Gemeinderatssitzung vom 2. Mai 2022

## Anwesend:

<b>Mellina Pierre</b> , Bürgermeister (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1. Schöffe (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2. Schöffe (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3. Schöffe (LSAP)
<b>Agostino Maria</b> (CSV) <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)
	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

## Abwesend und entschuldigt:

<b>Becker Romain</b> (déi gréng) <b>Martins Dias André</b> (CSV)
---

### 1 bis 3.

Die Punkte 1 bis 3 wurden in geheimer Sitzung behandelt.  
Der Gemeinderat hat beschlossen die Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

### 4. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Pierre Mellina gibt Auskunft über die Zahlen des endgültigen Jahresabschlusses 2021.

### 5.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 16.137.921,92 € (Jahr 2021) und 16.072.212,12 € (Jahre 2022) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erwerb von Mobilien im Rahmen der Erneuerungsarbeiten im Erdgeschoss des Verwaltungsgebäudes in Pétingen – Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtung von Defibrillator-Säulen auf dem Gebiet der Gemeinde: Abstimmung über eine Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzen von Heizkesseln in den Sozialwohnungen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten der Infrastrukturen in der Wohnsiedlung „An den Jenken“ in Pétingen (Phase 1): Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Vorstrecken der Anschlusskosten des Threeland Hotels in Pétingen an das städtische Heizungsnetz: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 5.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Instandsetzung des Parkettbodens und Anbringen des Kalkanstrichs in der Waxweiler Mühle in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 6. - Schulwesen.

Bewilligung der provisorischen Grundschulorganisation für das Jahr 2022/2023 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 7. - Personalangelegenheiten.

Schaffung von Posten und Erweiterung der Arbeiten in Bezug auf unterschiedliche Angestelltenposten (ehemalige Privatangestellte) für die Maisons Relais – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 8.1. - Soziales.

Konvention in Bezug auf den Betrieb des Pétinger Sozialamtes für das Jahr 2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 8.2. - Soziales.

Anpassung der Mieten für die Sozialwohnungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **8.3. - Soziales.**

Konvention mit dem „Club Senior Prénzeberg“ für das Jahr 2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Stoffel hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **8.4. - Soziales.**

Zweiseitige Konvention für das Jahr 2022 mit dem Ministerium für Nationale Bildung, Kindheit und Jugend für die Maisons Relais – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **9.1. - Liegenschaften.**

Konvention mit der Gesellschaft Creos in Bezug auf die Installation eines Transformators in der rue Amalbergue in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **9.2. - Liegenschaften.**

Kontrakt zur Reservierung eines Grundstücks am Standort „Auf der Laach“ mit Herr Cédric Hack-Rollmann im Hinblick auf das eventuelle Bauprojekt eines nationalen Zentrums für Eisenbahnkulturerbe.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng).

### **9.3. - Liegenschaften.**

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Frau Marie-Françoise Paganelli - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **9.4. - Liegenschaften.**

Annullierung des Reservierungskontraktes in Bezug auf den Erwerb von 5 Parkplätzen am Standort „rue de l'Eglise“ in Pétingen von der Gesellschaft LD Invest SA - Auskunft.

Es wird zur Kenntnis genommen.

### **9.5. - Liegenschaften.**

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Marie-Adelaïde“ in Pétingen an die öffentlich-rechtliche Anstalt „Fonds du Logement“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **9.6. - Liegenschaften.**

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine an Frau Tina Baldelli und Herrn Eric Streff - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **9.7. - Liegenschaften.**

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Robert Krieps“ an die Gesellschaft Garage Martin Losch SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens und Herr Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **9.8. - Liegenschaften.**

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de Lasauvage“ von Herr César Vilar de Pinho und Frau Silvia Rodrigues - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens und Herr Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **9.9. - Liegenschaften.**

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort rue des Jardins in Pétingen von der Gesellschaft Kalista Immo SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens und Herr Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **10.1. - Raumplanung.**

Antrag zur Siedlung/Stückelung von der Gesellschaft Kalista Immo SA in Bezug auf ein Grundstück in der rue des Alliés 25-27.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

### **10.2. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „chemin de Brouck“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **10.3. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue Mathias Heinen“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **10.4. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue Aloyse Kayser“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **10.5. - Raumplanung.**

Bewilligung der Konvention sowie des auszuführenden Projektes betreffend den allgemeinen Bebauungsplan (PAP) in Bezug auf Ländereien am Standort „An den Jenken“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **11.1. - Transport und Kommunikation.**

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Mathias Adam und der rue Batty Weber in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### 11.2. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Jean-Baptiste Gillardin in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### 11.3. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der avenue Dr. Gaasch in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

# Séance publique du 30 mai 2022

Durée de la séance: 16.00 à 18.30 heures

## Présents:

<b>Mellina Pierre</b> , bourgmestre (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1 <sup>er</sup> échevin (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2 <sup>e</sup> échevin (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3 <sup>e</sup> échevin (LSAP)
<b>Agostino Maria</b> (CSV) <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Martins Dias André</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)
	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

## Absents et excusés:

**Becker Romain** (déi gréng)

# ORDRE DU JOUR

## Séance à huis clos (16.00 heures)

1. Enseignement
  - 1.1. Demandes de dérogation au règlement d'occupation des postes – décisions.
  - 1.2. Réaffectation du personnel enseignant - 1 poste C1 - 100% A 22-23 – décision.
  - 1.3. Réaffectation du personnel enseignant - 2 postes C1 - 100% - décisions.
  - 1.4. Réaffectation du personnel enseignant - 3 postes C2-4 100% A 22-23 – décisions.
  - 1.5. Réaffectation du personnel enseignant - 21 postes C2-4 100% - décisions.
  - 1.6. Réaffectation du personnel enseignant - 1 éducateur, 2<sup>e</sup> intervenant précoce – décision.
2. Personnel
  - 2.1. Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe de traitement B1 pour les besoins de la cellule de sécurité du département technique – décision.
  - 2.2. Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières (artisan-instructeur de natation), pour les besoins du service des piscines communales – décision.
  - 2.3. Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'office des citoyens – décision.
  - 2.4. Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal – décision.
  - 2.5. Promotion d'une fonctionnaire communale – décision.

## Séance publique (17.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.

4. Administration générale
  - 4.1. Titres de recettes – décision.
  - 4.2. Démission et nomination dans la commission des finances, du budget et des règlements – décision.
  - 4.3. Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3<sup>e</sup> âge et des handicapés – décision.
  - 4.4. Démission de deux membres et nomination d'un membre au sein de la commission consultative communale d'intégration – décision.
  - 4.5. Convention avec l'Observatoire national des PME relative au cadastre des commerces – décision.
  - 4.6. Acquisition d'une nouvelle scène mobile: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
  - 4.7. Remplacement du mât de la station de captage à Rodange: vote du décompte – décision.
  - 4.8. Installation d'une borne d'accès dans la rue de la Chiers à Pétange: vote du décompte – décision.
  - 4.9. Installation d'un nouvel éclairage LED pour le terrain n°2 du stade de football à Pétange: vote du décompte – décision.
  - 4.10. Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 – décision.
  - 4.11. Autorisation globale d'estimer en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.
5. Personnel: Augmentation des tâches de deux postes d'employé communal du service médico-socio-scolaire – décision.
6. Propriétés: Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Titelberg», de la part de M. Filipe Pires et Mme Christina Jans – décision.
7. Urbanisation
  - 7.1. Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Promotions Résidentielles Luxembourg SARL concernant un terrain sis à Pétange, rue des Jardins n° 40 – décision.
  - 7.2. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond de Gras»: vote définitif – décision.
  - 7.3. Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond de Gras» - décision.
8. Transports et communications
  - 8.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de l'Eglise – décision.
  - 8.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue d'Athus – décision.
  - 8.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Robert Krieps – décision.
  - 8.4. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Longwy – décision.

## COMPTE RENDU

### 1. et 2.

**Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.**

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe de traitement B1 pour les besoins de la cellule de sécurité du département technique – décision.

**M. Blasen Alain, demeurant à Rodange, est nommé aux fonctions d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.**

Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins de l'office des citoyens – décision.

**Mme Sousa Ferreira Viviana, demeurant à Pétange, est nommée provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.**

### 3.

**Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dir wësst jo, datt mir amgang sinn, eisen Service Culture et Communications auszebauen. Mir wëllen eis, loosse mer soen, elo besser opstellen, an an deem Sënn maache mir elo en „appel aux candidatures“ an den nächsten Deeg. Ech wollt de Gemengerot doriwwer informéieren. Et geet dorëm, datt et eng Persoun sollt sinn, déi sech gutt auskennt an de sozialen Netzwerker, déi och ka redigéieren. Ma besonnesch déi sozial Netzwerker leien eis um Häerz. Mir hunn dat also méi breet ausgeschriwwen, oder et gëtt méi breet ausgeschriwwen. Vun deem „appel aux candidatures“ erwaarde mir eis dann, datt mir déi Leit kréien. Wie mer kréien, dat kucke mer an do huele mir eise Choix. An da kucke mer weider. Et ass e breede Beräich. Eis geet et drëm fir dee ganzen Service ze stäerken. Mir wëssen och, datt verschidde Leit geschwënn a Pensioun ginn, an da musse mer eis anescht opstellen. Ech wollt iech just déi Informatioun matginn. Mir kucken, wat dobäi erauskënn an dann hale mir iech do um Lafenden. Mir wollten net, datt esou eppes an d'Zeitung kënn, datt mir en „appel aux candidatures“ maachen, ouni datt de Gemengerot am Bild ass.

An ech hat iech jo schonn déi leschte Kéier oder déi viregt Kéier gesot, datt mir amgaang sinn ze kucken. Voilà, dat hei ass dann deen éischte konkrete Schrëtt fir an déi Richtung ze goen.

#### Mertzig Romain, Schäffen:

Et geet u sech ëm d'Trap bei de Lénger Weieren. Eng Saach, déi dacks hei am Gemengerot thematiséiert ginn ass. D'Trape goufen endlech nei gemaach no villem hin an hir. Et ass awer net esou ewéi et op de soziale Medien ze enthuele war, datt d'Situatioun an der Stad vun der Politik deblockéiert gi wier. D'Situatioun huet sech duerch eng „visite des lieux“ donneschdes, de 14.10.2021 op der Plaz an a Presenz vum Direkter vun de Ponts et Chaussées, mat engem vu sengen Ingenieuren, dem Buergermeeschter vun der Käerjenger Gemeng an dem Ressortschäffen aus der Gemeng Péteng deblockéiert. De Bauhär ass Ponts et Chaussées, d'Trap ass zwar fäerdeg, awer aus Sécherheetsgrënn nach net op well nach e Gelänner do muss placéiert ginn.

#### 4.1.

##### Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 3.207.272,52 euros (exercice 2021) et 135.626,54 euros (exercice 2022) – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Recettes les plus importantes:*

*Exercice 2021*

Vente de terrains	1.112.500,00 €
Aide en capital pacte logement – financement de la construction d'une nouvelle école et maison relais à Lamadelaine.	2.000.000,00 €

*Exercice 2022*

Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	120.662,15 €
---	--------------

**Accord à l'unanimité.**

#### 4.2.

##### Administration générale.

Démission et nomination dans la commission des finances, du budget et des règlements – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Il est pris acte de la démission de M. Eric Derume.**

**Vote secret: A l'unanimité, M. Joël Majerus, demeurant à Pétange, est nommé comme nouveau membre de la commission des finances, du budget et des règlements.**

#### 4.3.

##### Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés – décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

**Il est pris acte de la démission d'office de Mme Edith Martins.**

**Vote secret: A l'unanimité, M. Alain Oestreicher, demeurant à Rodange, est nommé comme nouveau membre de la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés.**

#### 4.4.

##### Administration générale.

Démission de deux membres et nomination d'un membre au sein de la commission consultative communale d'intégration – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

**Il est pris acte de la démission d'office de Mme Edith Martins et de la démission de Mme Ana Rita Neto Da Silva.**

**Vote secret: Par 12 voix 'Oui' contre 4 voix 'Non', Mme Schwachtgen Sandra est nommée comme membre effectif de la commission consultative communale d'intégration.**

#### 4.5.

##### Administration générale.

Convention avec l'Observatoire national des PME relative au cadastre des commerces – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

**Accord à l'unanimité.**

#### 4.6.

##### Administration générale.

Acquisition d'une nouvelle scène mobile: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 90.000,00 euros (TTC) – décision.

##### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei maache mir elo, wéi ech gär soen, Neel mat Käpp. Mir hu jo e puer Mol driwwer geschwat, datt mir eng nei Bün kafen. Déi al huet schonn iwwer 20 Joer um Bockel. Si mécht zwar nach gutt Déngschter. Wann dir dese Weekend do uewen op der Maartplaz waart, do hat d'Museksschoul e flotte Remix 22 mat villen auslännesche Kënstlecher. Déi hunn dat nach op där Bün gemaach. Mir ginn elo a Richtung nei Bün, well déi al effektiv an der Opstellung op där heite Plaz (Gemengeplaz) problematesch ass. Mir hunn elo wëlles eng Bün ze kafen, déi ee kann nozéien ewéi e klenge Weenchen. An déi kann een anenee klappen. Et soll e Modell ginn, deen esou änlech gëtt ewéi deen, deen hei stoung. Ronn 50 Quadratmeter hu mir virgesinn. Mir hunn e bësse gekuckt, wat et gëtt um Maart. Mir mussen dat elo ausschreiwen. An do muss een tëscht 80.000 an 90.000 € ausgi fir dat ze kréien. Fir dat kënnen ze maachen, muss mer e Kredit hunn, an dofir muss mer den Accord vum Gemengerot kréien, datt en sech averstane weist mat deem Devis, dee mer iech hei virleeën. An da muss mer e Spezialkredit stëmmen. Ech mengen, et ass schonn eng gutt Entscheidung, well déi do ass geléint ginn, an da bezilt een all Kéier. A wéi gesot, déi hei ka wierklech zesummegeklappt ginn an dee klenge Weenchen, en domat kann ee fueren. Dat ass et, wat ech dem Gemengerot proposéieren. Dat heesch, datt dir sollt averstane si fir dat hei ze maachen, wat ech schonn eng Kéier hei annonciéiert hat. Mir muss jo dee Kredit

hunn. 3 Firme mussen ausgeschriww ginn, an da kucke mir, wien dee bëllesten ass. Et ass schonn e bësse gekuckt ginn. Et kascht, wéi gesot 80.000 bis 90.000 Euro. Et ass anscheinend och eng Firma vu Lëtzebuerg, déi do eppes ka maachen. Mir versichen eigentlech, hei zu Lëtzebuerg ze kafen, awer mer mussen eis un d'Spillreegelen halen. Dat sinn déi, déi ech hei proposéiert hunn.

**Agostino Maria (CSV):**

Ech begréissen d'Acquisition vun enger neier mobiller Bün, déi ganz am Zeeche steet vum Ausbau vun de kulturellen Aktivitéiten an eiser Gemeng, respektiv an der kultureller Offer, esou wéi eise Kulturschäffen et och virgesinn huet. Dës Bün, esou wéi aner Initiativen droen dozou bäi, datt d'Gemeng Péteng, net nëmmen op lokalem Niveau, ma och op nationalem Plang e Stelwäert kritt, deen der fënneftgréisster Gemeng wierdeg ass.

Dës Acquistioun ass net nëmmen noutwenneg fir intern Gemengenorganisatiounen, ma soll och all d'Eventer am „partenariat privilégié“ ënnerstëtze fir d'Gemeng lokal an national weider bekannt ze maachen.

Mat enger Fläch vu 50 Quadratmeter schafe mir also besser Méiglechkeeten, an d'Veräiner souwéi d'Artiste wäerte frou sinn, méi Plaz drop ze hunn an net méi mussen opzetrieden op der aktueller Bün, déi net méi de jëtzege Standarden entsprécht. Dofir proposéieren ech och, déi al mobil Bün nëmme méi als Gradinen ze benotzen, souwéi dat och schonn de Fall war op der Liberatiounsfeier oder op der Kavalkad.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ech ka mech deem nëmmen uschlësse wat dir do sot. Ech mengen, effektiv, mat där heite Bün komme mir an d'21. Joerhonnert. Dir wësst, datt mir déi aner Bün net op den Dreckstipp geheien, déi hale mir, déi kann nach agesat ginn esou wéi mir gesot hunn. Wéi gëschter oder de Weekend. Mir kënnen se och huelen als Tribün fir d'Kavalkad. Dat heescht, si behält och weider hir Nätzlechkeet. An hei kréie mir e flexibelen Apparat, deen ee kann iwwerall hiféieren, dee méi einfach ze maniéieren ass, an ech mengen, datt dat eng gutt Saach ass.

**Goerg Marc (Piratepartei):**

Merci fir d'Erklärungen. E super Projet. Virun allem eise Veräiner wäert dat zegutt kommen. An dofir och d'Fro, wat d'Konditioun wäerte sinn, datt d'Veräiner – Musek, Kultur, Danz – datt déi duerno dovunner kënnen profitéieren, ob se méi streng ginn oder vläicht esouguer méi einfach, fir datt nach méi Veräiner dovunner kënnen profitéieren.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ech hunn net Kenntnis dovun, datt mir bis elo engem Veräin, deen d'Bün gefrot huet, se net ginn hunn. An ech huelen un, datt d'Reegelen déiselwecht bleiwen. Dir wësst, mir ënnerstëtzen d'Veräinsliewe relativ vill a gären, an ech mengen – dat kann ee wierklech esou soen – mat där Bün komme mir wierklech an d'21. Joerhonnert. Ech kann iech un Internet Modeller weisen, wat mir sichen. Ech weess net, ob mer et kréien oder net. Et gesäit super aus. Wierklech flott. Et ass en „investissement dans le futur“.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Ech hu just eng Fro: kënnt dir eis soen, wat mat där aler Bün geschitt, wann ech gelift?

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ma ech hunn iech jo elo gesot, datt mer se punktuell, wa mer emol eng Kéier 2 Büne brauchen, se mat bäihuelen. Firwat hu mir iwwerhaupt gewiesselt? Éischtens, effektiv, déi al Bün huet

iwwer 20 Joer um Bockel an et ass problematesch fir se hei opzestelle virun der Gemeng wa mir Fester maachen. Dofir hu mer eppes geholl, wat méi flexibel ass. Dat hei fiert sech vill méi einfach. Hei hutt dir en Täissel hannendrun, do steet dat dann alles dran. Dir fuert bäi, riicht dat op a fäerdeg. Déi aner gëtt net ewechgehäit. Wéi ech sot, déi kann nach punktuell als Bün benotzt ginn. Awer si gëtt sécher nach als Tribün benotzt, well als Tribün ass se ganz flott wann ee Manifestatiounen huet. An déi kann een iwwerall opstellen. Dat heescht, mir si besser opgestallt, wat dat ugeet, well mir dann 2 Objeten hunn. Et ass eng Complementaritéit tëscht deenen zwee an déi wäert och genotzt ginn.

**Brecht Guy (LSAP):**

Meng Fro ass schonn deelweis mat der Interventioun vun der Madamm Agostino beäntwert ginn. Mir behalen also déi eeler Tribün. Ass déi och geduecht fir Leit drop ze setze wann e Spektakel ass? Net nëmme fir opzetrieden, ma och fir Leit dohinner ze setze?

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Bei der Kavalkad dëst Joer hate mir déi Tribün hei um Eck stoen. Do gi 74 Leit drop. Déi ass och nach, an deem Sënn, wat d'Sécherheet ugeet, genormt. Et ass iwwerhaupt kee Problem. Si ass just net optimal fir déi Benotzung, wéi mir se elo hunn. Hei kréie mer mat där neier Bün eng méi einfach Handhabung a mir kréie wierklech eppes Flottes wéi mir eis et virstellen. Et gëtt esou e ronnen Daach e bëssen, an da kanns de se ganz zoumaachen an eventuell nach eppes dernieft, wou s de nach Saache kanns ophänken.

**Brecht Guy (LSAP):**

Nach just eng Detailfro: hu mir Plaz genuch fir déi zwou Tribünen ze stockéieren?

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Déi hei hëlt wierklech net vill Plaz ewech. Et ass en Täissel, deen een nozitt. A fir déi aner hate mir jo eng Plaz, an ech huelen un, datt déi do stoe bleift.

**Accord à l'unanimité.**

**4.7.**

**Administration générale.**

Remplacement du mât de la station de captage à Rodange: vote du décompte – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

Total des crédits approuvés:	250.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	250.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	249.380,72 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

**4.8.**

**Administration générale.**

Installation d'une borne d'accès dans la rue de la Chiers à Pétange: vote du décompte – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

Total des crédits approuvés:	23.061,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	18.322,06 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

**4.9.****Administration générale.**

Installation d'un nouvel éclairage LED pour le terrain n°2 du stade de football à Pétange: vote du décompte – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

Total des crédits approuvés:	50.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	50.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	46.716,93 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.****4.10.****Administration générale.**

Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 – décision.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Mir kommen zum Punkt 4.10, deen sech mam Punkt 4.11 zesummendeet. Do geet et ëm den „Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021“. Dir wësst, datt mir den 30. Abrëll 2021 clôturéiert hunn. An do stoungen nach Suen op, déi misste bezuelt ginn. Bon, do sinn nach verschidde Rechnungen, déi eréischt am Abrëll ausgestellt goufen a wou do eng Iwwerlappung ass an d'Joer 2022. Well wann een den 3. Mee bezilt, dann huet en nach am Delai bezuelt, ma e steet am „restant“.

Mir hunn am Ganze Rechnungen ausgestellt vun 10.008.528,73 €. Et sinn der bis den 30. Abrëll 262.424,71 € nach net encaisséiert gewiescht.

Dofir géif ech hei vun der Geleeënheet profitéiere fir der Bevëlkerung eise Merci auszedrécken, well se awer ganz fläisseg hir Rechnunge bezuelen. Ma och dem Receveur a senge Mataarbechter e grouse Merci, well si ëmmer derhannert bleiwe fir datt déi Zommen am Fong encaisséiert ginn, déi opstinn.

Wéi gesot, 9,750 Milliounen Euro vun 10 Milliounen Euro sinn encaisséiert ginn. Dat heescht iwwer 97% sinn erakomm. De Receveur proposéiert eis, am Ganze fir 12.762,18 € Déchargen. Dat ass an de leschte Joren dee klengste Betrag, dee mir haten. Dat sinn 0,2%, dat heescht op 2 Promill vun deem Ganze musse mer verzichte well Leit an d'Ausland geplënnert sinn, respektiv well Leit net méi ze fannen oder gestuerwen oder faillite sinn, esou datt mir do d'Méiglechkeet net méi hu fir do d'Suen z'encaisséieren. Dofir nach eng Kéier e grouse Merci un eis Recette. Et ass wichteg, datt déi Suen, déi opstinn, datt déi Rechnungen, déi opstinn, vu jidderengem bezuelt ginn. An si suergen dofir, datt dat de Fall ass.

Dat zur Introduktioun zum Punkt 4.10 a 4.11. De Receveur kuckt elo viru fir déi 249.000 €, déi en nach wëll andreiwen, nach anzedreiwen. Déi aner 12.000 € krit en elo déchargéiert a mir mussen him dann d'Méiglechkeet ginn - wann e feststellt, datt déi Suen an den nächste Méint awer net bezuelt ginn -, datt e viru Geriicht ka goe fir déi Suen dann anzedreiwe vun deene Rechnungen, déi nach opstinn. Déi zwou Entscheedunge muss de Gemengerot haut huelen. Engersäits den „Etat des recettes à recouvrer“ aktéieren an zweetens him als Receveur d'Autorisatioun gi fir dat dann anzekasséieren, insoufern mer him net eng Décharge ginn hu fir Rechnungen, déi opstinn.

**Goergen Marc (Piratepartei):**

Merci deem ganzen Service. Et sinn zwou Froen, an zwar déi éischt ass: Hutt dir schonn Unzeechen, datt elo mat der

Präisdeierecht a mat der Kris méi Leit a Verspéidung komme mat de Rechnungen, well jo bekannt ass, datt ëmmer méi Leit ënner Drock kommen? An déi zweet ass: Am Moment ass et jo esou, datt, wann een e Locataire huet an enger Immobilie, datt d'Gemeng deem net direkt kann d'Poubellé facturéieren, ma dat iwwer de Besëtzer muss lafen. Wat natierlech och nees zu Verzögerunge féiert. Ass do ugeduecht, datt een an Zukunft en anere System mécht ewéi an anere Gemengen, datt een do kann direkt un de Locataire erugeen? Well u sech huet de Besëtzer jo guer näischt mat den Dreckskeeschten a mam Waasser oder soss iergendeppes ze doen. Et ass just Zäit, déi vergeet. Et muss ee Suen hin an hir schécken. Ass do ugeduecht gi fir eng Vereinfachung ze maachen?

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also wat d'Dreckskeeschten ugeet, esou ass dat esou, datt d'Poubellé tatsächlech „à charge“ sinn direkt fir de Locataire. D.h. d'Rechnung gëtt direkt un de Locataire ausgestellt.

Wat d'Waasser an d'Ofwaasser ubelaangt, do gëtt et un de Propriétaire ofgestellt. Et ass och esou gewiescht, datt virdrun nach ëmmer eng Méiglechkeet war fir datt de Besëtzer mam Locataire – an dorop hu mer awer verzicht – eng Konventioun ënnerschriwwen huet, fir datt de Locataire dat iwwerhëlt. A wann de Propriétaire dat dann hat, dann huet en dat eragereecht, an dann ass d'Rechnung direkt un de Locataire geschéckt ginn. Mir hunn awer do nach ëmmer drop gehalten – et stoung och nach ëmmer an eise Taxereglement -, datt schlussendlech de Propriétaire verantwortlech ass. An der Tëschenzäit hu mir awer op dat do verzicht, well mir eng gréisser Zuel vun Appartementer hunn, wou vill „va et vient“ ass, eraus an eran. Mir sinn net onbedéngt der Meenung, datt mir all deene Propriétaires, déi 100 oder 200 Appartementer hei hunn, d'Verwaltung solle maache fir den Dekont vum Waasser an Ofwaasser ze maachen. Dofir hu mir gesot: si musse jo souwisou den Dekont vum Waasser maachen an de Residenten, wou si mussen engersäits de Lift, d'Waarmwaasser ofrechnen, da kënnen se an engems och d'Waasser do ofrechnen, esou datt d'Entscheidung hei vum Gemengerot geholl ginn ass fir hinnen déi Méiglechkeet net méi ze ginn. Natierlech, wann de Gemengerot dat eng Kéier wëll maachen a mir wëllen nach eventuell een oder zwee Mann beschäftegen, da kënnen mer dat iwwerhuelen. Awer fir de Moment ass et esou, datt d'Dreckskeeschten direkt dem Locataire facturéiert ginn, d'Waasser an d'Ofwaasser ginn dem Propriétaire facturéiert an dee reklaméiert d'Suen da beim Locataire.

Mir sinn eigentlech och net der Meenung, datt et de Moment méi schlecht ginn ass. D'Zifferen leien um Dësch. Mir hunn déi mannste Suen opstoe vun deene leschte 5 bis 8 Joer, d.h. fir de Moment kënnen mir net soen, datt dat méi schlëmm ginn ass. Op där aner Säit ass awer och eisen Office social do fir Leit, déi Problemer hunn. Et sinn och Leit, déi sech un dee wenden. An da gëtt et eventuell iwwer dee Wee gereegelt wann den Office social der Meenung ass, datt déi Leit dat net kënnen bezuelen. Awer an der Theorie si mir och – an eise Receveur ass dat och – op, fir wann emol eng Demande do ass fir eventuell emol eng Rechnung ze staffele wann e Problem an engem Stot oder enger Famill ass, Dann ass hien och bereet fir ze soen, déi Rechnung kann a 4 oder 5 Kéiere bezuelt ginn.

Awer wéi gesot, de Bewäis ass do. 2021 hu mir guer net gemierkt, datt do iergendwéi e Problem wier. Am Géigendeel. Mir hunn e besser Zahlungsmoral gehat ewéi déi Jore virdrun, esou datt ech mengen, net kënnen ze soen, datt d'Situatioun sech sollt verschlechtert hunn.

Fir de Rescht sinn ech der Meenung, datt mir einfach sollen op deem System hei bleiwen. Dee System huet sech bewäert.



An ech mengen, déi Rechnunge sinn net esou héich, datt een an déi Situatioun kënn an een se eventuell net ka bezuelen. Esouguer wann et iwwer de Propriétaire verrechent gëtt, da bezilt ee jo seng Avancen all Mount. Mir schécken eis Rechnung all 3 Méint eraus. D.h., wann een et iwwer de Propriétaire mécht iwwer eng Locatioun, da bezilt een him 30 bis 40 Euro de Mount méi, an dann huet een säi Waasser mat verrechent. Da fält dat vläicht net esou an d'Gewiicht ewéi wann een all 3 Méint eng Rechnung kritt vun 200 oder 300 Euro.

**Agostino Maria (CSV):**

Ech wollt just e puer Wieder heizou soen. Dat ass och, wat dir, Här Buergermeeschter scho gesot hutt. Datt dësen „état des recettes à recouvrer“ engersäits weist, dat am grouse Ganzen eis Pétenger Bierger hir Rechnunge bezuelen an anersäits, datt de Service Recette vun der Pétenger Gemeng eng exzellent Aarbecht mécht am Intressi vun enger perfekter Gerechtheet tëscht all eise Bierger.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Merci, dat bestätegt dat, wat mir och mengen. An ech sinn och der Meenung, an de Schäfferot ass och der Meenung, datt mir e gudd System hunn an der Recette communale, an datt mir eigentlech, wéi ee seet, net e „winning team“ solle changéieren, well et funktionéiert exemplaresch.

Et ass och wichteg, datt jiddereen seng Rechnung bezilt. Well et kann net sinn, datt deen een seng Rechnung bezilt an deen aneren net. An do ginn ech iech och Recht. Et muss gerecht sinn. Mir mussen riicht stoen, esou datt jiddereen seng Rechnung bezilt an net, datt déi eng net bezuelen an déi aner méi bezuele fir datt et duerno am Gläichgewicht ass. Wéi gesot, wann een e Problem a Schwierigkeeten huet fir d'Enner zesummen ze kréien, dann ass eisen Office social do fir déi Fäll eenzel z'analyséieren an opzefänken.

**Brecht Guy (LSAP):**

Ech wëll och am Numm vu menger Fraktioun dem Receveur mat senger ganzer Ekip e grousst Luef ausschwätze fir déi gutt Aarbecht, déi si maachen an déi mir all Joer virgeluecht kréien. Ech hunn e bëssen iwwer d'Nimm gekuckt, an et ass mir e bëssen opgefall, datt dat och déiselwecht oder méi oder manner déiselwecht Leit sinn, déi Hëllef beim Office social sichen. Do ginn déi Leit och ëmmer drop opmierksam gemaach – wat dir och éinescht gesot hutt, Här Mellina – datt si kënne mam Receveur schwätzen. Hien huet eng Léisung a si mussen net déi ganz Zomm beienee bezuelen. Déi Leit begräifen anscheinend net. Ëmmer wann se Hëllef siche kommen, da steet d'Rechnung vun der Gemeng op éischer Plaz. Do ass eng Méiglechkeet, an eis Assistante socialen erklären de Leit dat och ëmmer, awer et gëtt anscheinend net gemaach.

Datt d'Leit méi Schwierigkeeten hu fir am Moment eng Ofrechnung vum Elektreschen oder wat et dann nach ass – dat sinn héich Zommen -, ze bezuelen, läit dorunner, datt déi sinn net esou flexibel sinn ewéi eis Gemeng. An eiser Gemeng ass et effektiv méiglech fir dat an e puer Kéieren ze bezuelen, an ech mengen, de Receveur an dir selwer sinn déi Lescht déi soen, et misst alles matenee bezuelt ginn.

**Accord à l'unanimité.**

**4.11.**

**Administration générale.**

Autorisation globale d'ester en justice en matière de recouvrement des factures non payées – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**5.**

**Personnel.**

Augmentation des tâches de deux postes d'employé communal du service médico-socio-scolaire – décision.

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Eis Gemeng gëtt ëmmer méi grouss, d'Zuel vun eise Schoulkanner stagnéiert och net. Wa mir kucken, da louche mer virun e puer Joer bei 1.700 bis 1.800, an de Moment leie mer wäit iwwer 2.000 Kanner, esouguer bei 2.100. Mir kréien och ëmmer méi Maisons Relaise bäi, wou och ëmmer méi Problemer kommen, wou méi Dossieren erakommen.

Mir hu bei eis am Service médico-socio-scolaire eng Mataarbechterin mat 70% an eng, déi nëmmen eng hallef Tâche huet. Dofir si mir de Moment der Meenung, datt mir déi Tâchen de Moment sollen erophiewen op 40 Stonnen an deem virgräife fir datt mer déi nächst Joren, wann déi nächst Maisons Relaisen opginn, wann eis Schoule komplett ausgebaut sinn, prett sinn. Well mir wësse jo, datt eis Gemeng net méi kleng gëtt a mir nach méi Matbierger erakréien. Mir sinn da scho gutt opgestallt an deem dote Service, well et en Service ass, deen ëmmer méi gefrot ass. Dofir géif ech iech bidden, haut dëse Punkt ze stëmme fir datt mir kënnen dat esou ugoen an deem Personal déi dote Stonnen erweider gi fir datt si sech an nächster Zäit weider aschaffe kënnen an deenen ëmmer méi komplizéierten Dossier, déi mir dohinnergeluecht kréien.

**Accord à l'unanimité.**

**6.**

**Propriétés.**

Acte concernant l'échange de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit « Rue du Titelberg », avec M. Filipe Pires et Mme Christina Jans.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**7.1.**

**Urbanisation.**

Demande de lotissement / morcellement de la part de la société Promotions Résidentielles Luxembourg SARL concernant un terrain sis à Pétange, rue des Jardins n°40 – décision.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Do ass eng Demande an der rue des Jardins fir en Terrain a 4 opzedeelen an do 4 Eefamilljenhaiser opzerrichten. Fir de Moment ass dës Parzell am PAG aklasséiert als „Zone urbanisée HAB1“ an am „Quartier existant“ steet en am HAB 2. Dat heescht, dës Opdeelung ass konform zu den Dispositiounen, déi mir am PAG hunn, esou datt ech iech géif proposéieren, dës Opdeelung guttzheeschen an déi 4 Haiser kéinten hei opgericht kéinte ginn. Dobäi géife mir och op den eventuellen „droit de préemption“ verzichten, well de Moment nach en Haus drop steet a mir keen „droit de préemption“ kënne spille loossen. Awer wann d'Haiser eng Kéier ewechgerappt ginn, da kéinte mir natierlech den „droit de préemption“ spille loossen.

**Goergen Marc (Piratepartei):**

Merci fir d'Erklärungen. Ech maachen elo d'Ausféierungen net nach eng Kéier. Mir hunn eng aner Logementspolitik a mir hätten do eng „Préemption“ geholl fir datt déi éffentlech Hand dat kann huelen an d'Leit da bezuelbare Wunnraum kréien.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Wéi ech iech gesot hunn, de Moment kënne mir den „droit de préemption“ net huelen. Mir kënne natierlech waarde fir datt d'Haus ewechgerappt gëtt an da soen, mir hätte gären den „droit de préemption“. Ech mengen awer net, datt dat e ganz eeschte Styl ass. Ma fir de Moment, wéi en elo am Verkaf ass – an dee Promoteur huet et kaf – kënne mir keen „droit de préemption“ spille loossen. Esouguer wa mir wélten, kéinte mir deen net spille loossen.

**Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).**

**7.2.****Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond de Gras»: vote définitif – décision.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Do ass elo gëschter festgestallt ginn, datt um Plang e Feeler ass dee mir fir d'éischt musse rektifizéieren, net datt mir do am Kader vum PAG en Dossier erareeche, deen net richtig ass. Et ass haaptsächlech, wat den Emplacement ubelaangt vun deem Gîte, vum deem Waggon, wou e Problem ass. Deen ass op deem Plang net richtig agezeechent ginn, an dat ass elo opgefall, esou datt mir elo de Büro chargéiert hunn, dëse Feeler ze verbesseren. An da wäerte mir an der nächster Sëtzung dee Punkt nach emol bréngen. Ma wa mir de Punkt elo esou géife stëmmen ewéi en am Dossier läit, da misste mir dee Waggon op eng Plaz setzen, wou en net hikënn a wou mir en och net däreften a wélten hisetzen. Dat ass e Feeler. Et deet eis leed, ma et ass eis leider elo eréischt opgefall.

Dofir géif ech iech virschloen – dat muss de Gemengerot awer stëmmen – de Punkt 7.2 a 7.3, well deen hänkt hannendrun, op déi nächst Sëtzung ze reportéieren. Also et ass just eng Fro vun der Zäit. Déi nächste Kéier steet en drop an dann ass et richtig gezeechent an dann ass och kee Problem méi do.

**A l'unanimité, il est décidé de reporter ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal.**

**7.3.****Urbanisation.**

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond de Gras» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**A l'unanimité, il est décidé de reporter ce point à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal.**

**8.1.****Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de l'Église – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

A partir du mardi 10 mai 2022, pour une durée estimée à 12 semaines auront lieu des travaux de renouvellement des réseaux secs dans la rue de l'Église à Lamadelaine. De ce fait,

- dans la rue de l'Église (tronçon compris entre les immeubles n° 2A et n°12), la circulation routière et le stationnement seront interdits,
- dans la rue de la Fontaine, le sens de la circulation, dans le tronçon compris entre les maisons n° 2 et n°10, sera inversé.

**Accord à l'unanimité.**

**8.2.****Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue d'Athus – décision.

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Dat ass e „Règlement d'urgence“ op der Athuser Strooss, op der Plaz Nummer 101, 101A an 103, wou déi 3 Haiser ewechgerappt gi sinn a wou 3 Residencen histoe kommen. Do sinn se zënter dem 3. Mee un amgang ze schaffen. Do wou de Schantjen ass, ass et schwéier fir iwwer den Trottoir ze goen. Do géife mir d'Stationéieren op der Héicht vum Schantje verbidden an och d'Zirkulatioun vun de Foussgänger verbannen. Dofir gëtt e provisoiresche Foussgängersträifen op der Héicht vun den Haiser Nummer 97 an 111 gemaach fir datt mir do kënne d'Sécherheet vun de Foussgänger garantéieren. Ech géif och hei de Gemengerot bidden, dëst Reglement guttzeheeschen.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Ech wollt just froen, ob d'Méiglechkeet géif bestoen - wann de Schantje fäerdeg ass – fir de Foussgängersträifen do ze loosse well do vill Leit iwwer d'Strooss gi fir duerch d'rue des Promenades an de Bësch spadséieren ze goen. Well do vill Appartementer sinn, ginn do och vill Leit iwwer d'Strooss. Soss mussen se wéivill Meter eroplafé fir iwwer d'Strooss ze kommen oder se musse bis ganz ënne bei d'rout Luucht goe fir iwwer d'Strooss ze kommen. Besteet do eng Méiglechkeet, fir deen duerno stoen ze loossen?

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Ech gesinn elo mol net direkt eng Schwieregkeet. Ech mengen, wann en effektiv positiv ass fir d'Zirkulatioun vun de Foussgänger – firwat net? Ech kucken dat mat deem zoustännege Beamten. Wann et méiglech ass, da kënne mir dee gären duerno bestoe loossen.

**Brecht Guy (LSAP):**

Ech ginn dovunner aus, datt mir no der leschter chaotescher Situatioun, déi mir do uewen haten – dir kënn iech jo nach alleguer dorun erënnere -, e bessert Aen drop hunn an dat méi streng kontrolléiert gëtt. Well déi leschte Kéier, dat war ënner aller Klarinett.

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Et ass richtig, wat dir sot, Här Brecht. U sech ass et am Virus, wou déi Saachen am géigesäitegen Accord mat den Entrepreneuren ausgemaach ginn. Mir mussen awer leider ëmmer feststellen, datt verschidde Leit sech net drun halen. An dofir, wann dir esou Situatiounen hutt, sot eis direkt Bescheid. Da schécke mir een op de Schantje fir nom Rechten ze kucken. Ma och do stellt ee fest, datt een dohinner geet an et dann nëmme fir e puer Deeg gutt ass. Sot eis Bescheid. An dann, wéi gesot, huele mir déi néideg Konsequenze fir dat Ganzt –

wa Widerhuelungen do sinn – wat dozou féiere kann, datt de Schantjen eng Kéier zougemaach gëtt.

**Brecht Guy (LSAP):**

Erlaabt mir nach kuerz, Här Mertzig, iech eng Fro ze stellen. De Schantjen op der Millen, ass deen de Moment am Stéllstand oder ass do iergendeppes? Well do gi scho bal 3 Woche keng Aarbechte méi gemaach.

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Ech kann iech keng Äntwert dorop ginn.

**Brecht Guy (LSAP):**

Vläicht huet et nees mam Waasser ze dinn?

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Ech kann iech keng Äntwert dorop ginn, ech weess et net.

**Accord à l'unanimité.**

**8.3.**

**Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Robert Krieps – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du lundi 23 mai 2022, pour une durée estimée à 3 semaines, auront lieu des travaux de pose d'une ligne à haute tension dans la rue Robert Krieps à Pétange.*

*De ce fait, dans la rue Robert Krieps:*

- *la circulation routière sera interdite sur le tronçon compris entre la rue Jean-Pierre Kirchen et la sortie du centre d'incendie et de secours de Pétange,*

- *une demi chaussée sera barrée sur le tronçon compris entre la rue Jean-Pierre Kirchen et la bretelle connectant l'avenue de l'Europe N31/E44 avec la rue Robert Krieps; sur l'autre moitié de la chaussée, la circulation sera autorisée en sens unique en direction de la zone artisanale et commerciale de Pétange,*

- *la circulation routière sera interdite sur la bretelle connectant l'avenue de l'Europe N31/E44 avec la rue Robert Krieps.*

**Accord à l'unanimité.**

**8.4.**

**Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Longwy – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du mardi 3 mai 2022, pendant la durée estimée à 12 mois, auront lieu des travaux de constructions aux n° 190, 192 et 194 dans la route de Longwy à Rodange. De ce fait,*

- *la circulation des piétons et le stationnement seront interdits du côté pair à la hauteur du chantier;*
- *un passage provisoire pour piétons sera aménagé à la hauteur de l'immeuble n°200.*

**Accord à l'unanimité.**

# Gemeinderatssitzung vom 30. Mai 2022

**Anwesend:**

<b>Mellina Pierre</b> , Bürgermeister (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1. Schöffe (CSV)	<b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2. Schöffe (CSV)	<b>Mertzig Romain</b> , 3. Schöffe (LSAP)
<b>Agostino Maria</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP)	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng)	
<b>Arendt Patrick</b> (CSV)	<b>Brecht Guy</b> (LSAP)	<b>Goergen Marc</b> (Piratepartei)	
<b>Breyer Roland</b> (CSV)	<b>Stoffel Marco</b> (LSAP)	<b>Welter Christian</b> (Piratepartei)	
<b>Martins Dias André</b> (CSV)		<b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)	
<b>Remacle Patrick</b> (CSV)			

**Abwesend und entschuldigt:**

<b>Becker Romain</b> (déi gréng)
----------------------------------

**1 und 2.**

Die Punkte 1 und 2 wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsklasse B1 für den Sicherheitsdienst des technischen Amtes - Beschluss.

Herr Alain Blasen aus Rodange wird als Gemeindeangestellter in der Gehaltsklasse B1 – Verwaltungsbereich – ernannt.

Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) in der Gehaltsklasse C1 – Verwaltungsbereich – im Bürgerzentrum - Beschluss.

Frau Viviana Sousa Ferreira aus Pétingen wird provisorisch als Gemeindebeamtin in der Gehaltsgruppe C1 – Verwaltungsbereich – ernannt.

### 3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf gibt Auskunft darüber, dass eine Stellenausschreibung gestartet wird um die Abteilung für Kultur und Kommunikation zu verstärken.

Schöffe Romain Mertzog erklärt, dass die „Administration des Ponts et Chaussées“ die Instandsetzungsarbeiten der Treppe bei den Linger Weihern abgeschlossen hat. Bis zur Anbringung eines Geländers wird die Treppe jedoch aus Sicherheitsgründen für die Allgemeinheit geschlossen bleiben.

#### 4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 3.207.272,52 € (Jahr 2021) und 135.626,54 € (Jahre 2022) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Ausschuss für Finanzen, Haushalt und Verordnungen - Beschluss.

Die Demission von Eric Derume wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Herr Joël Majerus aus Pétingen wurde einstimmig als neues Mitglied des Ausschusses für Finanzen, Budget und Verordnungen ernannt.

#### 4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Ausschuss für Familie, 3. Alter und behinderte Menschen - Beschluss.

Die Demission von Edith Martins wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Herr Alain Oestreicher aus Rodange wurde als neues Mitglied im Ausschuss für Familie, 3. Alter und behinderte Menschen ernannt.

#### 4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission von zwei Mitgliedern und Ernennung eines Mitgliedes im kommunalen Ausschuss für Integration - Beschluss.

Die Demission von Edith Martins und Ana Rita Neto Da Silva wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Mit 12 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen wurde Sandra Schwachtgen als Mitglied im kommunalen Ausschuss für Integration ernannt.

#### 4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Konvention mit dem „Observatoire national des PME“ in Bezug auf das Handelsregister - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erwerb einer mobilen Bühne: Abstimmung über den Kostenvoranschlag sowie einen Spezialkredit über 90.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung des Mastes der Empfangsstation in Rodange: Abstimmung über den Kostenvoranschlag - Beschluss.

Gesamtkredite :	250.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag :	250.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe :	249.380,72 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

#### 4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation eines Zufahrtspollers in der rue de la Chiers in Pétingen: Abstimmung über den Kostenvoranschlag - Beschluss.

Gesamtkredite :	23.061,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag :	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe :	18.322,06 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

#### 4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer neuen LED Beleuchtung für das Spielfeld 2 des Pétinger Fußballstadions: Abstimmung über den Kostenvoranschlag - Beschluss.

Gesamtkredite :	50.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag :	50.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe :	46.716,93 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

#### 4.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ausstehende Einnahmen beim Abschluss des Betriebsjahres 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 4.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Allgemeine Erlaubnis, gerichtliche Schritte zum Eintreiben ausstehender Rechnungen einzuleiten - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 5. - Personalangelegenheiten.

Erhöhung der Arbeitszeiten von zwei kommunalen Angestelltenposten im „Service médico-socio-scolaire“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

#### 6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückstausch am Standort „rue de Titelberg“ in Lamadelaine mit Herr Filipe Pires und Frau Christina Jans.

Beschluss einstimmig.

### 7.1. - Raumplanung.

Teilungs- bzw. Siedlungsantrag von der Gesellschaft „Promotions Résidentielles Luxembourg SARL“ in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue des Jardins n°40“ in Pétingen – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

### 7.2. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke am Standort „Fond-de-Gras“ in Rodange: definitive Abstimmung - Beschluss.

Es wurde einstimmig beschlossen, diesen Punkt der Tagesordnung auf die kommende Gemeinderatssitzung zu vertagen.

### 7.3. - Raumplanung.

Geplante punktuelle Änderung des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ in Bezug auf Grundstücke am Standort „Fond-de-Gras“ in Rodange - Beschluss.

Es wurde einstimmig beschlossen, diesen Punkt der Tagesordnung auf die kommende Gemeinderatssitzung zu vertagen.

### 8.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de l'Eglise in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 8.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue d'Athus in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 8.3. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Robert Krieps in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 8.4. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Longwy in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

# Séance publique du 13 juin 2022

**Durée de la séance: 16.30 à 18.00 heures**

## **Présents:**

<b>Mellina Pierre</b> , bourgmestre (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1 <sup>er</sup> échevin (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2 <sup>e</sup> échevin (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3 <sup>e</sup> échevin (LSAP)	
<b>Agostino Maria</b> (CSV) <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Martins Dias André</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

## **Absents et excusés:**

**Becker Romain** (déi gréng)

# ORDRE DU JOUR

## **Séance à huis clos (16.30 heures)**

1. Personnel
  - 1.1. Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.
  - 1.2. Promotions d'une fonctionnaire communale – décision.
  - 1.3. Augmentation de la tâche d'une employée communale – décision.
2. Enseignement fondamental: Admission différée d'un enfant – décision.

### Séance publique (16.45 heures)

3. Administration générale
  - 3.1. Titres de recettes – décision.
  - 3.2. Rapport d'activités de l'année 2021 de la commission consultative communale d'intégration – information.
  - 3.3. Règlement-taxa - chapitre IX «École de musique»: fixation des droits d'inscription – décision.
4. Enseignement: Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023 – décision.
5. Urbanisation
  - 5.1. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Route de Luxembourg» - décision.
  - 5.2. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Jean-Pierre Kirchen» - décision.
  - 5.3. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Auf dem Lehm» - décision.
  - 5.4. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» - décision.
  - 5.5. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy» - décision.
  - 5.6. **Projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant des fonds sis à Pétange, lieux-dits «Im Grund» et «Route de Longwy» – décision.**
6. Transports et communications
  - 6.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, chemin de Brouck– décision.
  - 6.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue des Romains – décision.

## COMPTE RENDU

### 1. et 2.

**Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.**

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions prises.

### 3.1.

#### Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 10.102.273,40 euros – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Recettes les plus importantes:*

TVA – déclaration finale	129.992,07 €
Impôt commercial – 2 <sup>e</sup> trimestres 2022	333.000,00 €
Fonds de dotation globale des communes – avance 2 <sup>e</sup> trimestre	7.962.176,00 €
Maisons relais – Part de l'Etat	1.328.836,00 €

**Accord à l'unanimité.**

### 3.2.

#### Administration générale.

Rapport d'activités de l'année 2021 de la commission consultative communale d'intégration – information.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin, et par M. Marco Stoffel, conseiller communal.*

**Il en est pris acte.**

### 3.3.

#### Administration générale.

Règlement-taxa – chapitre IX «École de musique»: fixation des droits d'inscription – décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mir en neit Gesetz hunn, dat e puer nei Dispositiounen huet, a mir hunn dorop musse reagéieren. D'Madamm Conter huet dofir d'Wuert fir eis dat virzestellen.

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Jo, et ass en neit Taxereglement, dat mir haut solle stëmmen. An zwar ass et esou, datt vum Ministère aus komm ass, datt ee Minerval soll fix sinn an deen eng gewëssen Zomm net dierf iwwersteigen. Dat war da bei 100 € ugesat ginn. Du hu mir relativ laang debattéiert a mir hunn eis och an der „Association des Ecoles de Musique“ (AEM) mat der Nationaler Kommissioun vun de Museksschoulen zesummegeesat a gekuckt, wou mir do kéinten dee beschte Méttelwee fanne fir deem entgéintzekomme wat do am neie Gesetz festgeluecht gouf fir déi Tarifikatioun esou gutt ewéi méiglech iwwer d'Bün ze kréien. An zwar si mir dunn zu deem Punkt komm, wou och hei eis „Commission des taxes“ zesummekomm war fir hei am Kordall eng gewëssen Eenheet ze schafen, well mir jo wëllen zesummeschaffen an de Museksschoulen. A mir wëllen och do eng Eenheet hunn.

An do si mir op dee Punkt komm, wou mir solle soen, datt den individuelle Cours gratis bleift bis 18 Joer, mat allem wat déi Gratuitéit am Gesetz virgesäit. Mir sinn awer ewéi Käerjeng dovunner ausgaangen, fir d'Residenten, déi an der Gemeng wunnen, an och fir d'Gemengen, déi mat eis eng Konventioun hunn oder en Arrangement hunn ewéi mat Suessem, déi eben op eng gewësse Facturatioun hin eis eng Réckbezelung maachen, datt do och d'Gratuitéit soll spillen. Fir d'Non-Residenten, déi an enger aner Gemeng wunnen, déi aus dem Ausland kommen oder déi an enger Gemeng wunnen, déi net konventionéiert ass, sollen et 100 € d'Joer sinn. Dat soll et och

si bis 26 Joer, also d.h. deen Datum, wou déi 26 Joer „révolus“ si wann d'Schouljoer ugeet.

De kollektive Cours bleift och bis 18 Joer gratis. D'selwecht ewéi déi individuell Course mat der Gratuitéit. Well mir eng Regionalschoul sinn, hätte mer esouguer d'Méiglechkeet – mat deene Chargé de Coursen, déi mir hunn an déi alleguerten en E3ter oder en A1 hunn a kënnen déi Coursen ofhalen – fir do drënner ze falen. Awer déi Coursen, déi wieren och fir d'Residenten, fir d'Awunner aus de konventionéierte Gemenge gratis. Fir d'Non-Residenten an d'Awunner aus den net konventionéierte Gemenge wieren dat 30 € d'Joer. An dat wier dann och fir déi, déi méi wéi 26 Joer hunn. Also 30 € fir déi kollektiv Coursen.

Mir hunn eis, wéi gesot, och un eis Kommissioun ralliéiert an och u Käerjeng. Déifferdeng wäert och esou stëmmen oder huet schonn esou gestëmmt, dat weess ech elo nach net, fir datt mir hei am Kordall eng Eenheet hunn ewéi mir se de Moment haten. Ech géif iech dann och elo bieden, déi Punkten haut esou ze stëmme fir datt mer fir d'Rentrée déi doten Tarifikioun kënnen asetzen.

### **Goergen Marc (Piratepartei):**

D'Gesetz ass jo elo endlech gestëmmt. Ech hat et an de Kommissiounen och scho mam Här Meisch virbereet an och do verschidde Kriticken ubruecht, wou d'Gemengen de Risiko droe fir duerno d'Käschten ze hu wann ee virum Ofschloss vum Joer ofbrécht an duerno d'Gemeng beim gratis Museksunterrecht op de Käschte sëtze bleift. Wat awer e klengen Detail u sech ass, well am grouse Ganzen ënnerstëtze mir als Piraten de gratis Unterrecht. Dofir wäerte mer haut dese Projet net matstëmmen, well mer der Meenung sinn, datt jidderee soll zu sengem gratis Unterrecht kommen. An net, datt een eng Diskriminierung mécht op den Alter. Well mir si frou fir all eenzele Musikant, deen an engem Veräin oder am kulturelle Liewe vun der Gemeng tätég ass. Wann een net gewollt hätt fir et fir jidderee gratis ze maachen deen hei Resident ass, awer méi wéi 26 Joer huet – well dat kënne jo nach ëmmer Studente sinn oder soss iergendeen – dann hätt een op d'mannst kéinte soen, wat mir scho ganz laang froen, datt, wann een op d'mannst aktiv an enger vun deenen zwou Museksgesellschaften oder an de Chorallen ass, een op mannst dee gratis Museksunterrecht kritt. Well als Gemeng si mir jo awer och frou, wa vill Leit bei de Cortégé matginn a wa méiglechst vill Leit an de Museken aktiv sinn. Dat do wier sécherlech e Geste gewiescht, wou mer als Gemengeverwaltung hätte kéinte soen, OK, mir kommen de Museksveräiner entgéint a mir soen, wien aktiv an enger Musek aus der Gemeng ass, dee kann och gratis an deem Museksunterrecht deelhuele, esou wéi et och fir déi Jonk ass. An da wier et och fir déi iwver 26 Joer gewiescht. Well ech mengen, mir kënne jo och Cortégén a Concerte just spille wann déi déck Instrumenter mat iwver 26 Joer derbäi sinn. Dofir wier et schéi gewiescht, wann een dee Geste gemaach hätt. Dofir wäerte mir dee Projet net matstëmmen.

### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Et ass esou, Här Goergen, wann een den Alter vu 26 Joer kuckt, da sinn et ganz wéineg Studenten, déi méi al ewéi 26 sinn. Dat sinn haaptsächlech Medezinner, an déi sinn am Ausland an enger Spezialisatioun. Dat si wierklech e ganz ganz klengen Deel, e ganz klenge Prozentsaz u Schüler, déi do sinn. Heiansdo huet ee jo erwuesse Leit, Quereinsteiger, déi dat nach wëlle maachen. Dat sinn awer Leit, déi si schonn an engem Aarbechtsprozess dran an hu schonn eng Pai.

Wa mer dat elo vergläichen datt, wann een an engem gewëssenen Alter ass an esou en Hobby wëll maachen oder léieren, da muss mer kucken, wéi et allgemeng an de

Veräiner ass. Do muss een och iwverall säin Obulus bäiginn. A mat 100 € oder 30 € d'Joer – wann een och nach e bësse Course wëll matmaachen – mengen ech, misst dat awer fir jidderee méiglech sinn. Esou datt mer der Meenung sinn, datt bis 26 Joer e relativ héijen Alter ass fir e sougenannte Schüler. Och fir déi Schüler, déi méi spéit ufänken. Déi mam Danz oder mam Theater oder mam Gesang méi spéit ufänken. Do sinn der jo och, déi mat 15 Joer eréischt ufänken. Awer bis 26 Joer, dann huet ee schonn 11 Joer gemaach. An 11 Joer, wann een déi hei an der Schoul nach net fäerdeg huet, da muss een sech gewësse Froe stellen, well normalerweis huet e Schüler, deen an enger Museksschoul ass an an deen Alter kënnt, deen huet jo scho bal am Ausland e „Premier Prix“ gemaach. Do gi jo och Gewëssener guer net méi no 23 Joer ugeholl, deemno wat fir en Instrument ee spillt. Wann dir an d'Ausland gitt an dir kommt gär an e grouse Conservatoire eran, an deemno wéi do d'Altersstuf ass an dir hutt méi wéi 23 Joer, da gitt dir do guer net méi ugeholl.

Dofir si mir, mengen ech, mat 26 Joer bal op enger Limitt. Een deen do driwwer ass a schonn an engem Aarbechtsverhältnis steet, dee wäert och kënnen seng 30 € oder 100 € bezuelen. Do géife mer och, mengen ech, enger Musek kee Schüler oder Museker ewechhuelen, dee géif soen datt, wann en net kann an d'Museksschoul goe well en déi 100 € muss bezuelen, en dann och net kann an eng Musek goen. Ech mengen, dat wäert awer wuel dee mannste Fall sinn.

### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Esou wéi aus der Budgetkommissioun ervirgeet, war den Här Origer do. An een Dréttel vun deenen ageschriwwenen Interessente sinn net aus eiser Gemeng oder aus den Nopeschgemengen an aus dem Ausland. D'Madamm Conter huet elo erkläert, datt de Minerval vun 100 € d'Joer fir Erwuessener ass, déi aus den Nopeschgemenge kommen. Wéi ass et da mat deenen, déi aus dem noe Grenzgebitt sinn?

### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

D'selwecht.

### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Och 100 €. Ma do steet jo dann och nach „cours individuel“ a „cours collectif“? Wat heescht dann elo 100 € individuell. Heescht dat, datt déi eng Stonn eleng kréien an déi aner sinn am Ensembl? Well et ass net explizitt genuch erkläert.

### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

„Individuel“ heescht ëmmer, dir gitt an e Saxophonscours, dir gitt an e Pianoscours an dir kritt, deemno a wat fir engem Zyklus dir sidd, är hallef Stonn oder Dräivierelstonn. An dofir bezuelt dir 100 € d'Joer.

Wann dir e kollektive Cours hutt, da sidd der entweder am Solfège oder am Solfège fir Erwuessener. Dat si Klassen oder der spillt an engem Ensembl, an deemno wéi et ass leeft deen Ensembl ënner engem Gesamtoulus, wou mir vum Ministère bezuelt kréien. Dat geet dann op d'Minuten, et ass eng ganz speziell Ausrechnung, déi ganz komplizéiert gëtt. Egal vu wou dee kënnt, dee bezilt dann nëmme 30 €.

### **Martins Dias André (CSV):**

Ech wollt hei just nach eng Kéier zwee Punkten ervirsträchen. An zwar, datt et keng Verléierer ginn. Bei der Modifikatioun vun den Tariffer ass ze soen, datt déi aktuell Tariffer e gutt Stéck iwver deene waren, wat elo wäert gefrot gi fir déi Leit, déi net ënner d'Gratuitéit vun de Course falen, respektiv fir déi Leit, déi net aus deene Gemenge kommen, déi konventionéiert sinn. Och do wäert schonn e gudden Deel méi gënschteg an hir Course kommen.

Dann ass nach en zweete Punkt, deen ech gär géif ze bedenke ginn. Wa mer de Museksunterrecht vergläiche mat anere kulturellen Aktivitéiten – ech soen emol Konschtcoursen oder eventuell eng Sportaktivitéit, wou een eng Memberskaart an engem Veräi bezitt -, dann denken ech, datt de Präis vun 100 € net ze héich gegräff ass. Well wann ee lénks a riets kuckt, dann ass an deene meeschte Veräiner d'Memberskaart wäit iwwer 100 € fir iwwer eng Saison dierfe matzespillen.

An dann zu gudder Lescht fir ofzeschléissen. Et wonnert mech awer, datt eng Partei elo hei ugekënnegt huet, datt si dat net matstëmmt nodeems hire Verrieder eng ganz Rei Froen an der Finanzkommissioun gestallt huet, awer dëst ouni Problem an esouguer selwer mat där doter Propose komm ass an dës och an der Finanzkommissioun aviséiert huet. Ech betounen nach eng Kéier, d'Finanzkommissioun huet dat do eestëmmege esou proposéiert.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Merci fir d'Prezisiounen, wat d'Finanzkommissioun ubelaangt. Ech géif mengen, do ass net vill bäizesetzen. Mir hunn eis eng Zäitchen domat beschäftegt, an ech mengen, datt dat hei e ganz akzeptable Worf ass. Wuel wëssend, datt dat sécherlech nach net fäerdeg ass a fir d'Gemengekeess e substanzialen oder e gewëssene Prozentsaz wäert kaschten. Och wann de Staat haut seet, si géifen dat kompenséieren. Mir wäerten dat gesinn, wa mir d'Rechnung eng Kéier maachen.

**Accord par 14 voix 'Oui' et 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).**

## **4.**

### **Enseignement.**

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023 – décision.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Mir hate jo schonn déi leschte Kéier Leit hei gestëmmt, déi sech op der Lëscht agedroen haten. Mir hu schonn eng provisoresch Organisatioun gestëmmt. Et kann ee soen, datt sech net ganz vill geännert huet. Iwwer de Contingent hu mir nach guer näischt erakritt. Mir wëssen nach net, ob mir nach Stonnen am Contingent kréien. Wat mir awer elo haut erakritt hunn, dat ass, datt mir schonn d'Approbatoun vun der éischter Lëscht hunn. Déi ass schonn do. Mir haten och eng Schoulkommissioun fir nach eng Kéier iwwer d'Schoulorganisatioun ze schwätzen. Do si gewëssen Ännerunge komm wat d'Schoulcoursen ubelaangt. D'Horairen hunn e ganz bësse geännert. Do sinn der, déi op 55 Minutten eropgesat goufen, anerer op 50 Minutten erof, well do gewëssen Ongläichheete bestanen hunn. Do hat de Regionaldirekter eis déi Fro gestallt an do hu mir dat mat de „présidents d'écoles“ gekuckt an ausgeglach. Dat ass awer kee groussen Ënnerschied, et ass haaptsächlech esou – ech wëll dat kuertz maachen an net all opzielen - zum Beispill am Zyklus 1, do ass et méindes moies ëmmer vun 8.50 Auer bis 9.45 Auer gaangen an zum Schluss geet et vun 8.50 Auer bis 9.50 Auer. Dat ännert e wéineg fir en Ausgläich ze fannen. Mir mussen op d'Minutte komme wéi se virgeschriwwen gi vum Ministère. Esou leie mer richteg, an et ass och da keng Ännerung um „ramassage scolaire“, well soss hätte mir Problemer gehat mam „ramassage scolaire“, mat de Bussen an och mat deenen Dammen, déi sech dorëm këmmen.

Mir hunn dann, wéi gesot, praktesch 2.100 Schüler, déi an d'Grondschoul ginn. Ouni déi vum Précoce, well mir jo do net esou ganz genee wëssen, wéivill der do ageschriwwen ginn.

Déi hu mir nach net alleguer, do musse mir ofwaarden. Da gesi mir dat duerno, wéi mir déi kënne verdeelen. Mir hunn an deenen 3 Uertschafte Spezialstonne fir déi Kanner, déi gewësse Problemer hunn. Do kënne mir deene Kanner mat 198 Stonne plus 25 Minutten nohëllefen. Wat och ganz schéin ass. Ech mengen, do hu mir och am ganzen 13 Intervenanten, déi dat kënne maachen.

Mir hunn och fir den Accueil – dat wëll ech och elo hei ernimmen – eng 6. Klass geneemegt kritt. Dat koum och an der Tëschenzäit vum Ministère. Wat mir net geneemegt kritt hunn, dat ass eng 2. Naturklass. Mir hätte gären eng 2. Naturklass derbäi gehat, déi hu mir och ugefrot, déi hu mir awer bis elo vum Ministère refuséiert kritt. Mir wëssen elo net, ob do nach eng Ännerung kënnt, ob do nach Stonne kommen iwwer de Contingent oder esou an ob mir do nach kënnen eppes maachen. Oder wa mir mam Léierpersonal fieren, kéinte mir vläicht iwwer e Projet fieren, esou datt mir méi mat de Kanner an d'Naturschoul fuere kéinten. Wéi gesot, do hu mir bis elo just eng.

EBS-Stonnen hu mir och an der Gemeng. Ech hunn déi elo vu Péteng a vu Rodange, déi vu Lamadelaine hunn ech net eenzel do leien, awer vu Rodange a vu Péteng sinn et 29 Stonnen a 25 Minutten. Déi vu Lamadelaine wäerte ganz spezial Lektione mat eranhuelen.

Wéi gesot, d'Zuel vun de Klasse bleift esou ewéi mir se deslescht gestëmmt hunn. Do ass bis elo nach guer näischt bäikomm.

Wat d'„séjours éducatifs“ ugeet, do bleift och alles, wéi mir et entscheet hunn. Wann de Covid et erlaabt, da kënnen se nees an eng Schnéiklass fieren. Wann dat net sollt de Fall sinn, da wäerte mer kucken, datt si kënnen aner Sortië maachen ausser de Schnéiklassen an der Coupe scolaire.

Schwammcoursen a „Cours d'éducation physique“, dat ass och alles festgeluecht. Déi ganz spezial Missiounen och, d'Léierpersonal, dat sech ëm d'Informatik, ëm d'Bibliothék këmmert, och. Dat hutt dir alles am Dossier dran.

Dann hu mir natierlech d'Visitten an de Schoulen oder an anere Schoulen. Wat d'Sécherheet an de Schoulen ugeet, do hate mer och an der leschter Schoulkommissioun driwwer geschwat. An zwar ass et esou, datt all friem Persoun keen Zougang zu de Schoulen huet, ausser op eng speziell Demande. Well et ass verbueden, als Persoun vu baussen an d'Schoul eranzegoen. Ausser et huet een e Rendez-vous, et huet een sech bei engem Schoulmeeschter ugemellt fir eng speziell Entrevue ze hunn. Wann net, da sinn d'Schoulen zou, se sinn och zougespaart fir eng Sécherheet kënnen ze garantéieren. Ech mengen, mir halen eis jo och, wat eis Gebailechkeeten ubelaangt, un déi ganz Direktiven, déi mer jo vum Sécherheitsservice vun der Fonction publique operluecht kritt hunn. Eis Gebailechkeete gi jo och dauernd vun eiser Sécherheitscellule kontrolléiert.

D'Surveillance vun de Schüler während der Klassenzäit fällt natierlech ënner den Titulaire vun der Klass oder dem Intervenant. Natierlech, wann d'Kanner heibausse si fir op de Schoulwee ze goen, do hu mir eng Presenz vun de Surveillante vun 10 Minutten am Ufank an no de Coursen, wou mir als Gemeng dat nach zousätzlech ginn an och nach mat organiséiere fir datt de „ramassage scolaire“ deemtsprechend uerdentlech kann oflafen oder datt d'Elteren och kënnen da bis bei d'Schoul komme fir d'Kanner ofzehuelen.

Dat ass méi oder manner alles. Et huet kee Sënn, datt ech iech aus der Schoulorganisatioun erausziele wie wat fir en Zyklus huet. Dir hutt et jo do leien. Mir hunn och nach eng ganz Rei Klassen, wou nach keng Nimm drop sinn, well déi eréischt



mat der éischer Lëscht kommen. Dat wäerte mer dann alles fir déi definitiv Schoulorganisatioun hunn.

Ech géif iech dann elo bieden, déi hei provisoresch Schoulorganisatioun ze stëmmen, an da waarde mer of, wat an den nächste Méint vum Ministère kënn.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Merci Madamm Conter fir déi gutt Erklärungen. Allgemeng si mir och ganz zefridde mat ärem Programm a mir wäerten deen och esou matstëmmen. Et ass just déi eng Remark beim Bustransport, déi ech schonn e puer Mol gemaach hunn, an zwar, datt mir eis éischer kéinte virstellen, datt de Précoce och déi Méiglechkeet hätt. Well et si ganz vill Familljen, do ginn d'Kanner an d'Spillschoul, an d'éischt, an d'zweet Schouljoer – oder Zyklen, ewéi se heeschen – an am Précoce mussen se awer nach d'Kanner dohinner féieren. An et sinn aner Gemengen, déi et virmaachen, déi huelen och Kanner am Précoce mat. Dat ass fir den Transport vill méi einfach. Mir wësse wéi d'Verkéiserssituatioun bei eise Schoulen ass. Wann do op d'mannst emol bei de Précoce-Klassen d'Elteren net gezwonge wiere fir mam Auto ze fueren. Deenen anere bidde mer et jo un, an ech hoffen, datt ganz vill Elteren hir Kanner an de Schoulbus setze fir eben net dee Verkéisersstau virun de Schoulen ze hunn. Well et sinn déi, déi sech ëmmer opreegen, datt do Verkéisersstau ass, déi selwer dohinner fueren. Ma datt mir op d'mannst de Précoce do kéinte mat abannen, well et wier awer trotzdem méi e Confort an eng Sécherheet fir d'Kanner.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Ech kann nëmmen dee Beamte luewen an alleguer déi, déi un deem Schoulprogramm schaffen, well deen ass ëmmer kloer an däitlech. Ech hu just e puer Froen dozou. Ginn erëm Kanner an de Fräizäitcenter zu Lamadelaine gesat? Wéi ass et do mam Émbau, mam Kaméidi, well do haten d'Elteren sech jo d'lescht Joer esou beschwéiert. Da wollt ech nach froen, deen „appui pédagogique“, ass dat eng psychologesch Betreuung oder ass dat fir psycho-motoresch gestéiert Kanner? Oder sinn dat aner Coursen, déi net ënner d'Pedagogik falen?

Momentan hu mir net vill ukrainesch Kanner hei. Wa mir awer elo méi Flüchtlingkanner heihinner kréien, wat maache mir fir déi, fir se an den normale Schoulalldag z'integréieren? Et feelen eis jo 2 Mataarbechterinne beim Schoultransport. Wéini ginn déi ersat? Ginn déi Plazen intern hei ausgewielt oder ginn déi ausgeschriwwen?

An da wollt ech nach froen – well mir eis jo alleguer iwuer déi vill Autoen um Schoulwee beschwéieren – wéi wier et dann, wa mir awer, esou wéi mir vun der DP scho wéi laang verlaangen, e Pedibus oder eppes aneschters géife maache fir datt net esou vill Autoe bei de Schoule sinn.

Op jiddwer Fall wënschen ech de Kanner eng gutt Rentrée, e séchere Schoulwee an datt d'Kanner emol erëm léieren, zu Fouss an d'Schoul ze goen.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Also ech wëll fir d'éischt dem Här Goergen äntweren op den Transport vum Précoce. De Précoce, dat ass op individueller Basis. De Précoce fällt net voll an d'Schoulorganisatioun mat dran, well en ass net obligatoresch. Da weess een och net, ob d'Kanner kommen oder net. Moies steet een dann do ze waarden, an et weess een net, ob d'Kand kënn oder net. Mir hunn awer e Bus, dee muss fueren. Mir hu Leit, déi mussen fueren, an dat gëtt eng riseg Organisatioun. Mir mierke schonn, datt et organisatoresch ganz schwierig ass fir déi Leit, déi mussen mat de Kanner fueren, déi schonn an der Spillschoul sinn. Do huet een heiansdo kleng Däiwelen drënner, wann een dat esou ka soen. Et ass eng ganz grouss

Verantwortung, a wann een dann nach Klenger mathëlt, wou een heiansdo net weess, wou se sollen erausklammen an ob d'Elteren op der Plaz si fir se ofzehuelen. Da mussen mir awer och soen, datt d'Elteren eng gewësse Verantwortung hunn. Well wa mer den Elteren all Verantwortung ewechhuelen, dann hu mir als Gemeng duerno sämtlech Verantwortungen. A mir droen hei eng Verantwortung, déi mir mussen droen.

Och mam Schoultransport ass et esou. Dat ass jo scho gratis a scho mat engem Gewënn fir déi Kanner, déi méi wäit ewech wunnen. Mir kéinten et och, ewéi aner Gemenge maachen. Zum Beispill Déifferdeng huet guer kee Schoultransport an do mussen d'Kanner kucken, datt se an d'Schoul kommen. Esch huet och kee Schoultransport, esouwäit ech weess. Dat ass nach ëmmer esou. Mir maachen en, an och wa mer de Budget vum Schoultransport kucken, mat deene ville Leit, mat där Verantwortung, dann ass dat scho ganz vill wat mer maachen. Do mussen mer awer kucken, datt mer do eng gewësse Linn hunn, wéinstens fir déi Kanner, déi eng Schoulobligatioun hunn. An am Précoce ass nun emol keng.

Da ginn ech nach op d'Froe vun der Madamm Bouché an. Jo, si waren d'lescht Joer am Schantjen, mat vill Kaméidi. Ma de Schantje soll jo d'ëscht Joer praktesch fäerdeg sinn, ausser et ass nach eng Pinselaarbecht ze maachen. Et muss nach vläicht e wéineg ugestrach ginn. Esouwäit ech weess, verleeft dee Schantjen termingemäß, esou datt Enn Juli nees kann erageplënnert ginn an datt d'Kanner dann nees kënnen am Fräizäitcenter si bis d'nächst Joer Juni, Juli déi nei Maison Relais mat där neier Schoul fäerdeg ass an se do kënnen no an no eragoen.

Den „appui pédagogique“ an de Schoulen ass haaptsächlech fir déi Kanner, déi gewësse Problemer hunn. Mir hu jo ganz vill auslännesch Kanner hei, déi nach ëmmer Problemer mat der Sprooch hunn. Si hu Problemer, wou ee seet, datt si einfach mussen nogehollef kréien. Et ass elo net esou, datt et Kanner sinn, déi eng ganz speziell Pedagogik brauchen. Do kommen effektiv Intervenanten an d'Klassen, déi hëllef. Dann hu mir jo natierlech och déi Kanner, déi an d'Logopedie ginn. A mir hunn och Kanner, déi a Kompetenzzentre sinn an déi ëmmer nëmme gewësse Stonne bei eis an d'Schoul kommen, awer auswäerts angeschoult sinn.

Dir hutt déi ukrainesch Kanner ugeschwat. De Gros vun den ukrainesche Kanner gëtt natierlech vum Ministère aus an d'International Schoul dirigéiert. Mir wäerten awer ukrainesch Kanner an d'Grondschoul kréien. Haaptsächlech an de klengen Zyklen. Dat ass esou vum Ministère gewollt. Mir mussen da kucken, datt mir Leit kréien, déi deene Kanner kënnen d'Alphabet – mir schreiwe jo ganz anescht – bäibréngen, si anescht alphabetiséiere fir do kënnen déi Kanner an den Appui ze gi fir ze léieren, an och kënnen eng Iwwersetzung maachen.

Dir hutt jo och nach eng Kéier de Schoultransport ugeschwat. De Schoultransport ass esou: mir schreiwen d'Plaze vun den Dammen aus. Déi Dammen, déi sech mellen, kréie vun eis e Kontrakt an déi mussen da reegelméisseg fir de Schoultransport op der Plaz sinn. Gutt, wann natierlech deen een oder anere Krankeschäin ass, da mussen mer kucke fir en Ersatz ze fannen, wat net ëmmer einfach ass.

D'Autoen um Schoulwee. Jo, mir hunn natierlech net vill Impakt drop. Wann d'Eltere moies hir Kanner wëlle bréngen, da bréngen si se. Mir kënnen hinnen net verbidde mam Auto bei d'Schoul ze fueren a Chaos do ze maachen. Déi eenzeg, déi dat kënnen reegelen, dat ass d'Police. Do kënnen mir selwer net agräifen, well dat huet natierlech mam Transport op der Strooss ze doen. Dat fällt net grad an eise Ressort.

De Pedibus, do hu mir jo ganz dacks nees en Usaz gemaach. Awer et dierf een net vergiessen, datt an der haiteger Zäit ganz

vill jonk Damme schaffen. Mir hu schonn iwwer 600 Kanner an de Maisons Relais. Déi gi jo mat den Educateure bei d'Schoul bruecht. Entweder mam Bus oder zu Fouss, deemno wéi et ass. An déi meescht Eltere gi schaffen, déi fuere moies séier mam Kand bei d'Schoul. Do hätt dir déi mannsten Elteren, déi zu Fouss mat engem Kand géife goen. Mir hu jo schonn e puer Mol en Usaz gemaach a mir hunn der ni fonnt. Mir haten eng Kéier eng Damm fonnt, a wéi et esouwäit war, do ass déi aus der Gemeng fortgeplënnert. An do ware mir nees esou wäit. Et ass einfach schwierig wann der an der haiteger Zäit gären eng Damm hätt, déi moies fir 8 Auer mat frieme Kanner géif an d'Schoul goen – wat och guer net esou einfach ass. Do sinn der och vläicht, déi zu Fouss ginn, déi awer vläicht d'Nopeschkanner net wëlle mathuelen.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Et mussen jo net elauter Damme sinn, et kënnen jo och Häre sinn, déi sportlech sinn a gären d'Kanner begleeden. Déi kënnen och schonn an der Pensioun sinn. Ech kennen eng Damm zu Suessem, déi mécht de Pedibus an déi huet iwwer 75 Joer. An déi gi remuneréiert, assuréiert.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Jo, also wann ech mengen, wann een esou Leit géif fannen, da wier et jo ganz gutt. Wat maacht dir da wann dee moies net kënnt an d'Kanner stinn do?

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Si si jo och zu e puer, et ass jo net just eng eleng. Ech mengen, et mussen der e puer sinn.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Jo, dat ass et. Da musst dir en Telefonsdängscht hunn, wou een deen aneren uriff fir ze froen, ob se moies do sinn. Also et ass net esou einfach.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Jo, esou geet et och bei hinnen.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Also et sinn der scho vill, déi en Usaz gemaach hunn an déi et nees fale gelooss hunn doduerch datt déi Leit, déi et eng gewëssen Zäit maachen, dat dann awer net méi wëlle maachen. An d'Gemeng muss dann awer nees kucke fir erëm eng ganz Relance ze maachen, wat guer net esou einfach ass.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Jo, ma dann dierfe mir eis net ëmmer opreegen, datt ze vill Autoe bei de Schoule sinn. Da misste mer och vläicht eng Kéier den Eltere kloer maachen, datt hir Kanner kéinten e bëssen zu Fouss goen. Mir si jo och alleguer zu Fouss an d'Schoul gaangen. Well ech gesinn haut Crèchen, déi ginn zu Fouss mat de Kanner bis an d'Schoul, déi huele just bei schlechtem Wieder de Bus. Da misst een den Elteren dat och emol kloer maachen.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Ech hunn näischt dogéint fir den Elteren dat kloer ze maachen. Natierlech mussen d'Elteren dat och uwenden. Dat eenzegt, wat ass, et huet een heiansdo Schoulen, wou ee ka soen – dat sinn esou Quartierschoulen – datt just an engem Quartier eng Damm oder en Här mat de Kanner geet. Mir dierfen net vergiessen, mir hu 7 Schoulen, déi ganz verstreut si mat verschiddenen Zyklen hei an der Gemeng, wat och guer net esou einfach ass fir Leit ze fannen, déi dann op déi eenzel Punkte mat de Kanner géife goen. Dat ass, a mengen Aen, och nach e Punkt, dee wier och nach ganz schwierig ze klären.

**Accord à l'unanimité.**

## **5.1.**

### **Urbanisation.**

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Route de Luxembourg» – décision.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

De Punkt 5 ass a sechs opgedeelt, déi éischt 5 Punkte sinn „Droit de préemption“, déi d'Notairen eis gefrot hunn, ob mir déi wëllen zéien oder net. Bei deene 5 Punkte komme mir zur Konklusioon, datt mir net zéie well mir weder e Projet nach e Besoin hunn. Dat éischt ass zu Lamadelaine um Standuert „route de Luxembourg“. Et ass en Terrain vun 1,25 Ar. Well mer weder e Lotissementsprojet do hunn nach e Projet fir iergendwéi Infrastrukturen ze maachen, proposéiert de Schäfferot iech, ob den „Droit de préemption“ ze verzichten.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Ech soen et elo just bei engem Punkt. Allgemeng hu mir jo beim Logement eng aner Positioun a sinn der Meenung, datt déi éffentlech Hand vill méi sollt bauen. An dofir sollt een d'Chance hunn, wann ee schonn Terraine kritt, fir déi ze zéien an duerno da selwer oder iwwer de Staat dann do ze baue fir erschwéngleche Wunnraum.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ass all Kéier déiselwecht Litanei, déi mir hei héieren. All Kéier muss ech iech soen, datt mir bei dësem Fall – bei 1,25 Ar – net ganz vill kënnen bauen. Do hu mir natierlech kee Lotissementsprojet. Do brauch een, nach eng Kéier – dat ass d'Gesetz, dir kënnt dat vläicht an der Chamber änneren – laut Gesetz e Lotissementsprojet, wann ee gären d'„Préemption“ zitt. Mir gi gefrot, mir stelle fest, datt mir kee Lotissementsprojet hunn – et sief dann, dir leet elo een op den Dësch – an dofir kënnen mir en net zéien. Esou einfach ass d'Welt, ma mir kënnen awer all Kéier datselwecht hei soen.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Dat do war schonn en Deel vu menger Äntwert, also vun der Fro, déi ech wollt stellen. Et ass zwar schued, datt mir do näischt kënnen als Gemeng maachen, well dat wier jo eng Valorisation, well et jo d'„Porte Lamadelaine“, also d'Dir a Péteng eran ass. Dann hoffen ech just, datt de Staat oder dee Promoteur, deen dat keeft, dann awer do e flotte Projet mécht.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Neen, Madamm Bouché. Dir musst kucken, wat et ass. Kuckt deen Terrain, et sinn 1,25 Ar. Wat baut dir dann op déi 1,25 Ar? Sot mir dat.

#### **Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Also, esou wéi ech et gesinn, ass et vir, wou d'Haus stoung. Do kann ee vläicht en anert Gebai maachen. An dann hannendrun.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Neen. Neen. Wa mir hei eng Diskussioun féieren, dann erwaarden ech awer, datt een d'Gesetz e wéineg kennt. Wann een et natierlech guer net kennt an iergendwéi hei eppes zielt – an dat ass elo zweemol hei geschitt -, da kann een natierlech zielen an et kënnent een natierlech dobausse gutt u bei Leit, déi dat net verstü vum der Saach. Hei geet et drëm, datt een op deem Terrain e Projet muss hunn. Wat fir e Projet setzt dir dann op deen Terrain do? A wa mir kee Projet hunn, da kënnen mir keng „Préemption“ zéien. D'Gesetz gétt eis dat net hir. D'Gesetz gétt eis dat hir wa mir soen, mir hunn e „plan directeur“ op deem Terrain hei, wou mir kéinte 5 Haiser bauen

an deem Terrain hei feelt eis nach op där Parzell, an dofir zéie mir en „Droit de préemption“. Mir hunn dat net, also kënnen mir dat och net maachen. An dat ass eben ee vun den Hauptpunkten.

Wa mir elo wéi beim Neiwiss 2 en Terrain hätten an dee géif verkaf ginn, do ass et jo dann anescht. Do hu mir et jo gemaach, mir hunn dat am Virfeld gemaach an hunn net gewaart fir den „Droit de préemption“ spillen ze loossen. Well da si mir scho laang ze spéit. Bei Neiwiss 2 si mir Terrainen opkaf gaangen. Mir si bei d'Leit kucke gaangen, demarchéiere gaange fir déi Terrainen ze kréie fir e Lotissement ze maachen. Dat ass wesentlech méi ewéi drop ze waarden, datt een engem anere wéll en Terrain verkafen a mir da soen, mir wëllen dat och nach. Dat kann héchstens si wann et e gréissere Lotissementsprojet am Bild ass an do amgang ass gemaach ze ginn. Fir ze verhënnere, datt do e Privaten engem aneren en Terrain verkeeft an d'Lotissement op där Plaz a Fro stellt, dann ass et kloer, datt de Staat respektiv d'Gemeng oder de „Fonds de Logement“ do den „Droit de préemption“ spille léisst. Awer iergendwéi op iergendengem Terrain - wou kee Mënsch iergendwéi weess, wat e wéll maachen – en „Droit de préemption“ ze spillen, ass gesetzlech net méiglech. A jiddereen, deem dat behaupt, ma deem huet vu Gesetzter keng Anung. An dat soen ech ganz kloer un d'Adress vu Leit, déi och nach an der Chamber setzen an dat hei all Kéier nees vun sech ginn.

**Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Ech setzen net an der Chamber. Ech hu just gefrot.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Ech mengen, et muss een eng Kéier soen, vu wat mir hei schwätzen. Et sinn ëmmer déiselwecht, déi dat hei soen. Ech hu mech elo genuch geiergert. Komm mir setzen dee Punkt elo zum Vote an da kënnen déi eng dogéint stëmmen an nach dobausse soen, si hätten dat do kaf, well se géife gären alles opkaf wat se kréien, och wann dat net geet, well den „Droit de préemption“ kënnen mir net spille loossen. Dat soen ech iech ganz kloer, mir kënnen e guer net spille loossen. Wann een hei an d'Welt setze wéll, datt mir en hei spille kënnen loossen, dann huet deem entweder näischt vum Gesetz verstanen oder e wéll de Leit eppes virmaachen, wat net richtig ass. Et ginn nëmmen zwou Méiglechkeeten.

**Accord par 14 voix 'Oui' et 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).**

## 5.2.

### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue Jean-Pierre Kirchen» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord par 14 voix 'Oui' et 2 voix 'Non' (Pirarteipartei).**

## 5.3.

### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Auf dem Lehm» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

## 5.4.

### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

## 5.5.

### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Route de Longwy» – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**

## 5.6.

### Urbanisation.

Projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant des fonds sis à Pétange, lieux-dits «Im Grund» et «Route de Longwy» – décision.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ass de Site, wou fréier de Lazar war. Dat ass en Terrain, deem zënter enger Zäit brooch läit, awer wou e Projet, e PAP, dropgesat ginn ass vun dem Büro Best zesumme mam LIDL Belgium GmbH, déi do wëllen e Geschäft installéieren. Et ass och e „plan directeur“ iwwer dee ganze Site do – och lénks a riets vun deem Site. Mir hunn déi Prozedur vum PAP, déi mer virgeluecht kritt hu vum Büro, den 21. Januar 2022 lancéiert. Et sinn 126,20 Ar. Et ass an der „zone mixte urbaine“. Et gëtt genotzt fir eng „activité de commerce“ a fir lénks a riets och d'Méiglechkeet an den Zougang ze gi fir do nach eppes Weideres z'entwéckelen. Et ass en Terrain, wou eis och interesséiert, well et och hannenno kéint eng Verbindung duerstelle wann de Site Eucosider réaliséiert gëtt. Et war ëmmer geplangt, datt iwwer d'Eisebunn d'„mobilité douce“ kéint entstoe fir an den Zentrum vu Péteng ze kommen. Dann hätte mir och hei laanscht d'Geschäft, dat do soll entstoen, e Wee, deem erop oder erof op d'Lonkecher Strooss géif féieren.

Dat ass en Terrain, deem de Moment relativ gréng ass, awer wou och verseucht ass a wou och nach dat eent oder anert muss gemaach ginn obwuel dee fréiere Besëtzer dat awer schonn zum Deel gemaach huet. Et ass awer nach en Deel ze maachen. Et ass en Terrain, wou mir grousszügeg Gréngfläche wëllen uleeën. Dir gesitt, wéivill Beem do sinn, an do soll och e Wee gemaach ginn, deem eigentlech d'Lonkecher Strooss mat der Eisebunn an doriwier eraus den Eucosider matenee soll verbannen. Et gëtt eng interessant Saach fir eis Gemeng. Et gëtt awer och eng Saach, déi d'Gemeng Sue kascht, well mir awer 50 Ar vun deenen 126 Ar, dat si 40%, ofgetruede kréien. Mir wäerten dat dann och benotze fir do e Park an eng gewëssen Infrastruktur ze schafen, a fir déi Leit, déi ronderëm wunnen, e flotte Spadséierwee an hannenno, spéider vläicht, e Wee ze kréien, esou datt een dann och vun

do kann zu Fouss oder mam Vélo op d'Gare kommen. Dat ass e bëssen d'Bild vun deem Ganzen. Dat bedeit awer un alleréischter Stell, dat kann ech direkt soen, datt mir am Fong méi wéi 25% ofgetruede kréien. Also déi iwwer 15%, déi mir méi ofgetruede kréien, mussen kompenséiert ginn. D'Proposition vum Schäfferot un de Gemengerot ass fir déi ze kompenséieren duerch Installatiounen, déi mir hannenno wäerte realiséieren. Do huet de Büro Best en Devis vun 214.000 € opgestallt, deen d'Belichtung dee ganze Wee erop bis bei d'Eisebunn duerstellt. An dat kéint deem entsprechen, wat mir eis am Fong erwaarden, wat mir do mussen bezuelen. Dat sinn 214.000 €, awer wann ee weess, wat een do un Terrain ofgetruede kritt am Zentrum vu Péteng, dann ass dat fir eis als Schäfferot vertriebar.

Dann hate mir dee PAP ausgehaangen, mir haten och en Appell gemaach un d'Leit fir sech dat unzucken. Dat ass och geschitt. Mir haten den Delai vun 30 Deeg, et ass awer keng Objektivitéit zu deem Projet vun der Populatioun komm. Mir haten och der „cellule d'évaluation“, wéi dat dann och Usus ass, dat Ganzt ënnerbreet an si hunn och hiren Avis opgestallt de 24. Februar 2022. Si hunn e puer Feststellungen gemaach. Déi éischt, datt de PAP konform ass zum PAG, wat jo schon emol déi éischt Konditioun ass, datt dat ka guttgeheescht ginn. Dann haten se, wat den Zougang zum Parking ugeet, hir Remarke gemaach. Dir gesitt dee Wee, dee vir vun der Lonkecher Strooss kënnt a ronderëm geet, dee soll och spéiderhin de Quartier dernieft, wou de Wunraum kënnt, abannen. Awer et ass esou, datt mir iwwer dee Wee och an de Parking fueren. Mir hunn dat och analyséiert gelooss. Si haten ee Moment geduecht, et kéint ee riicht an de Parking eraufueren. Et huet sech awer dunn erausgestallt, datt dat technesch schwéier méiglech ass. An d'Argumentatioun, déi hutt dir an der Deliberatioun fonnt, datt et net méiglech ass, ass eng Geschicht vun der Sécherheet am Geschäft, vun der interner Sécherheet vum Geschäft. Awer et ass och déi ganz Problematik vun der Technik, déi et schwéier mécht fir deem Wonsch vun der „cellule d'évaluation“ entgéint ze kommen, esou datt mer iech proposéieren, awer déi Versioun bäizehalen, déi technesch machbar ass an awer net esou stéierend ass fir déi Leit, déi spéiderhin an dee Quartier wunne kommen.

Wat d'Héicht vum Supermarché ubelaangt, do hunn se gemengt, 13 Meter wier ze héich par rapport zum Rescht. Mir hu versicht, dat ze drécken a sinn op 12 Meter komm. Drënner geet et och net, well soss hu mir déi néideg Héicht net am Geschäft, esou datt mir gesot hunn, mir hunn oder si hunn en Effort gemaach fir vun 13 op 12 Meter erfzegen. Awer méi ass net dran. Ech géif och mengen – wann ech kucken, wat do ronderëm steet – datt et mer net iwwerhéich schéngt par rapport zu deem, wat op der Lonkecher Strooss steet.

Da koumen d'Fassaden. Do hunn se gemengt, et misst ee sober Faarwen huele fir déi Fassad ze maachen. Do hu mir deem, wat d'„cellule d'évaluation“ gesot huet, Rechnung gedroen, a mir hunn am PAP eng Charta vu Faarwen definéiert, fir datt dat Ganzt sech an d'Émgéigend integréiert.

Dann hunn se nach iergendwéi eng kleng Ännerung am schrëftlechen Deel virgeschloen. An och do hu mir gesot, mir géifen den Artikel 3.3 am schrëftlechen Deel vun deem PAP an deem Sënn, ewéi d'„cellule d'évaluation“ eis et proposéiert, änneren.

Haut geet et drëm 3 Entscheedungen ze treffen. Déi éischt Entscheedung wier, fir averstanen ze si mat deene Remarken, déi mir als Schäfferot opgrond vun der Proposition vun der „cellule d'évaluation“ gemaach hunn a wou mir de Gros guttgeheescht hu mat der Ausnam vum Zougang fir an de Parking.

Dann als zweet, fir déi ugepasste Versioun vum PAP guttgeheeschen.

An als leschte Punkt, fir eis averstanen ze weisen als Gemengerot fir déi 19,43 Ar, déi mir méi kréien ewéi eis zegutt steet opgrond vun deene 25%, déi am Gesetz virgesi sinn, ze kompenséieren duerch en Deel vun der Belichtung ewéi dat och an deem Devis, dee Best opgestallt huet, mat 214.900 € chiffriert ass. Natierlech, dat ass en Devis, ma mir hunn eis ganz kloer festgeluecht, wat fir eng Belichtung mir maachen. An e puer Joer, wann dat do finaliséiert ass an 2 oder 3 Joer, entscheet sech natierlech, ob déi 214.900 € duerginn oder net. Dat wäerte mir dann, wa mir dat Ganz chiffriert hunn a bestellen, kennen a wësse léieren.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Een Deel hutt dir mir scho beäntwert. Bei der Ofriedung vum Terrain hutt dir jo gesot, datt ee Moment dee Wee erop géif goen – et steet jo do „Quartier ouest“ – fir an deen neie Quartier ze kommen. Geet dat dann iwwer eng Passerelle oder ass do eng Méiglechkeet mam Vélo oder zu Fouss eriwier ze kommen? Dat wier interessant, well da kéint ee vu Lamadelaine iwwer de Bierg komme fir dohinner ze kommen. Dat wier da schon eng gutt Saach.

Déi aner Saach ass d'„évacuation des eaux“. Do kënnt jo zimmlech vill Waasser zesumme vun engem Daach mat esou enger Fläch bei esou engem Gebai. Do steet dann, datt et eng Trennung gëtt vu Reen- a Knaschtwaasser. Dee Moment géif dat jo an d'Lonkecher Strooss kommen. Wéi gesäit dat dann aus? Et ass jo eng gutt Saach, datt dat getrennt gëtt. Awer ass vun do aus herno och eng Virbereedung, fir datt et op d'Kläranlag kënnt. Fir datt et Sënn mécht. Net datt si trennen, an duerno leeft et an der Lonkecher Strooss nees zesummen. Also ech weess net, wéi d'Situatioun momentan mat de Kanäl ass. Et ass zwar eng gutt Saach. Mir kënne jo och keng Virschrëfte maache beim Gebai. Maachen se spéiderhi Solarpanneauen oder eng Photovoltaikanlag oder net? Et wier awer interessant bei esou enger Fläch. Do kéint jo awer vill agespuert ginn. Et kéint ee vläicht d'Reewaasser opfänke fir aner Zwecker. Et ass jo gutt, datt getrennt gëtt, awer et wier och gutt, wann een et kéint an engem Baseng opfänken an si et kéinte fir aner Zwecker benotzen.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also et ass esou, datt, fir unzefänken, dee Wee op den Eucosider fir de Moment mat engem Stréch definéiert ass. An dat ass jo de Staat, deen, wann en eng Kéier aktiv am Logement gëtt, well de Moment ass en net aktiv op där Plaz. Op jiddwer Fall wann en aktiv gëtt, muss en am Kader vun deem PAP déi Verbindung herstellen. Wéi se elo hannenno technesch machbar ass - ob mer mat engem Lift fueren -, ech géif éischter soen, datt mir mat engem Lift mussen fueren, dat ass och eng Saach vum Käschtpunkt ob een dat just mat engem Fousswee mécht oder mat Vélo mécht, dat gëtt eréischt definéiert um Niveau vun deem PAP, deen um Eucosider entstoe wäert. Wat wichteg fir eis ass, dat ass datt mir dee Wee, deen Zougang do maache fir, datt wa mir déi aner Säit vun der Eisebunn sinn, datt mir dann och e Wee kréie fir mam Vélo oder zu Fouss op d'Lonkecher Strooss ze kommen. Deen Deel muss elo deen heite Promoteur assuréieren a finanzéieren. Wat duerno kënnt, dat mussen mir natierlech mat deem neie Promoteur, e „promoteur public“ definéieren a klären.

Awer wat de Réckhaltebecken ugeet, dat ass eng Obligatioun vun der AGE. Mir wäerten do och nach am Detail drop agoe wa mir déi Konventioun, déi nom PAP kënnt, hei am Gemengerot präsentéieren. Do gëtt dat jo nach vill definitiv gemaach. An dat ass eng Selbstverständlechkeet a leschter Zäit. All Kéier wa mir eng Baugeneemegung ginn, froe mir den Trennsystem. Soit, esou laang mir net an der Strooss prett sinn, dat vir an der Strooss nees zesummegeféiert gëtt. Wat

net onbedéngt gënschteg ass, awer dat ass och bei all Privathaus esou, dat erneiert gëtt. Do froe mir den Trennsystem bannen an. A wa mir eng Kéier an eiser Strooss prett sinn an och do kënnen en Trennsystem ubidden, da kënnen mer duerch e klengen Akt ënnen op der Strooss dat änneren. Dat ass elo esou bei all Lotissement, den Trennsystem ass an Atzengen, an der Neiwiss, e gëtt iwwerall gesat. Natierlech wësse mir, datt mer do nach vill Aarbecht hu bis mer op all Plazen an eiser Gemeng mat Trennsystem an d'Kläranlag oder an d'Kor kënnen fueren. Mir si jo amgaangen eng grouss Achs ze realiséieren, eng ganz wichteg Achs, déi elo vum Sportzentrum iwwer d'Mathias Adam-Strooss, d'Batty Weber-Strooss an dem Fonçage ënner der Eisebunn erduerch geet, an deen eis an Zukunft nach aner Ouverture gëtt. Ma mer wëssen, datt dat do Zukunftsmusek ass an datt do sech nach vill Leit mussen investéieren fir datt mir dat flächendeckend an der ganzer Gemeng hunn. Awer si mussen d'Konditiounen schafen an hirem PAP, an dann ass et och eng gesetzlech Obligatioun, déi een haut muss assuréieren.

#### **Goergen Marc (Piraterpartei):**

Ech hu mech de Weekend e bëssen agelies. Et ass e flotte Projet mat vill Gréngs ronderëm. Et si just 2 Froen, déi mir dozou opgefall sinn. Dat éischt ass, déi gi mat ganz grousser Camioner beliwwert. Déi mussen jo erafueren an dann eng Kéier, zwou Kéieren, an da fueren se da warscheinlech hanne bäi wann ech dat richteg verstanen hunn. An dann ass nach déi Aire, wou si dee grousser Camion dréinen. Geet dat esou duer? Do passt jo och nëmmen ee Camion, dee kann erafueren. Beim aktuellen Discounter ass et jo esou, datt se heiansdo d'Strooss blockéieren an do gesäit ee moies 2, 3 Camionen d'Wuer zesumme liwwere well dat jo normal ass, d'Leit wëlle jo vu moies un déi Wuer. Wéi ass dat do virgesinn?

An déi aner ass de Verkéier, wann een eraus- oder erafirt. Am Moment ass et scho geféierlech wann ee lénks fir bei deen anere Supermarché ofbéit oder an d'rue des Jardins. Ass do nach iergendeppes geduecht fir dat nach ze verbesseren? Well wann dat bleift ewéi elo, se komme jo vun alle Säiten op eemol eraus an eran, an da kéint et jo nach vill méi geféierlech ginn ewéi dat elo schonn deels de Fall ass. Et huet jo och scho geknupp do, an do ass jo och direkt e Foussgängerliwwerwee fir do eran. Et ass och nach een direkt wou d'rue des Jardins ufänkt, direkt dorënner. Ass do eppes mat Luuchte geplangt, well dat do gesinn ech awer als zimlech geféierlech duerno.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Jo, dat do kënnst elo nach eng Kéier am Detail, well ech mengen, si brauchen och nach eng „permission de voirie“, well si mussen och nach eng Kéier mat Ponts et Chaussées zesummekommen. Dat do ass eng Nationalstrooss. Mir wësse just, datt dat do deen eenzegen Accès ass, deen an dee Zoning do méiglech ass. Mir kënnen net soen, mir réckelen deen 20 Meter no vir oder no hannen. Dee gehéiert hinnen net. Da mussen se Haiser do eliminéieren, déi do sinn. Et ass deen eenzegen Zougang. Et ass och deen Zougang, deen och vun der „cellule d'évaluation“ als gutt befongt gëtt. Natierlech muss ee kucken, wéi grouss dee ganzen Impakt vum Transport, vun de Camionen an den Autoe wäert sinn. Bon, rien n'empêche datt een do kéint Luuchte maachen, besonnesch wann déi aner Säit och vill Leit an eng Strooss an an e Geschäft fueren. Awer dat ass eng Verhandlung, déi muss zu engem Zäitpunkt gefouert ginn. Ech ka mir dat och gutt virstelle fir op där Plaz rout Luuchten ze maachen. Ma dat muss ee mat Ponts et Chaussées klären wann et emol aktuell ass. Dat hei ass elo mol de PAP u sech, deen eis awer net allze vill Alternative gëtt zu deen Zougang. Wa mir deen doten Zougang net wëllen, da kënnen mer de Projet vergiessen, well et gëtt keng aner Méiglechkeet fir op dee Site ze kommen. Ma ech mengen, dat ass ze léisen. An ech mengen och, datt är

Remark pertinent ass fir ze kucken, ob een net kann op där Kräzung, wou awer relativ vill beienee kënnst, net vläicht besser hätt fir do Luuchten opzestellen. Dat muss een dann zu gegebener Zäit mat Ponts et Chaussées klären.

#### **Breyer Roland (CSV):**

Jo, déi Fro vum Verkéier wäert héchstwarscheinlech aktuell bleiwen. Et ass net fir d'éischt, datt mir op där Plaz Luuchten hunn. Viru 15, 20 Joer waren der do, awer déi hunn näischt bruecht, well de Verkéier net deementspriedend evoluéiert ass. Hei schéngt et mer esou ze sinn, datt de Verkéier e wichtige Punkt ass, wou Ponts et Chaussées sécher e Wuert wäert mat schwätzen. Mir schéngt et am Zesammenhang mat Eucosider ze sinn, gëtt de Projet méi grouss oder méi kleng. Well wann Eucosider nach derbäi kënnst an deene selwechten Dimensionen, ewéi mir en am Kapp hunn, an et kommen och nach Foussgänger derbäi, da gëtt dat en immense Problem – well déi jo gären an d'Schoul déi aner Säit ginn – wa mir net alles op den Eucosider-Site setze kënnen. Do gëtt et nach e ganze Koup Iwwerleeungen. Dee Projet ass de Moment an enger éischer Phas, dee garantéiert evoluéiert.

Dat zweet, géif ech mengen, wann ee mam Cactus géif sondéieren, wat se wëllen hu wann se wëssen, wat hei geschitt. Wëll de Cactus iwwerhaupt do bleiwen? Si kéinte jo denken, wann de Lidl esou grouss gëtt – et ass jo eng kleng Filial an et ass jo e Cactus zu Käerjeng –, well déi Iwwerleeung haten si ëmmer gemaach. Si wollten eng kleng Epicerie ginn, déi bis elo ëmmer standhaft war an déi och genuch Rendement bruecht huet. Ma et kéint awer emol eng Kéier an hirem Strategie anescht sinn. An dann hu mir do iwwer en Hektar matten am Zentrum leien, deen en neie PAP kéint ginn. Deemno wéi kommen do Wunnhaiser hin, well et ass Wunnterrain. Da gëtt déi Situatioun ganz anescht. Déi soll een awer mat undenken, ouni datt een se wënscht. De Cactus ass wichteg fir eis. Et ginn heiansdo bei deem Groussflächensystem aner Iwwerleeunge gemaach ewéi déi rationell, wéi mir se maachen.

Dat drëtt ass eng Iwwerleeung, ob keng Verbindung mat der rue Bommert laanscht d'Eisebunn virgesinn ass? Do ass direkt keng do. Uewe laanscht. Mir hunn d'Méiglechkeet jo fir eng Verbindung iwwer d'rue des Romains mat der rue Bommert. Eng Verbindung mat deem dote Site kéint interessant si wann net do gebaut oder gefuer gëtt. Fir d'Foussgänger wier et eventuell eng Alternativ fir do derduerch ze goen. Déi Méiglechkeet soll een emol eng Kéier ënnersichen. Ech hunn se net méi am Kapp, awer ech weess op alle Fall vun der Réimerstrooss op d'Bommert-Strooss, do hu mir eng Verbindung. Do ass se praktesch integral.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Also wat dat lescht ubelaangt, do muss ee ganz kloer soen, datt d'Iddi ass, datt laanscht d'Eisebunn e „mobilité douce“-Wee geet. Dat hei gëtt erëm en Deel vum Puzzle, dee mir kënnen weiderbauen. Et ass ganz kloer wann dir kuckt, wat dernieft kann exploitéiert ginn – och am Kader vun engem „plan directeur“ hate mir dat jo gekuckt –, do soll de Wee virugoe bis an d'Bommert-Strooss. An do geet e viru bal bis bei d'Réimerstrooss. Do sinn e puer Leit, déi dat net wëllen hunn, datt dat virugeet, well dat privat ass. Do hu mir schonn e puer Mol en Ulaf geholl, an dat huet sech bis elo nach net konkretiséiert. Awer d'Iddi ass, datt ee kéint laanscht d'Eisebunn e Véeloswee respektiv e Fousswee arrangéieren. An dofir, all Kéier wa mir eng Méiglechkeet hunn – an hei hu mir se – da gëtt déi Relatioun direkt mat agebaut. A wa mir dann an e puer Joer fäerdeg sinn, an déi aner entwéckelen och nach eppes, da komme mer vläicht eng Kéier vun der rue du Chemin de Fer laanscht d'Eisebunn bis an d'Réimerstrooss. Et muss ee Gedold hunn. Wann e puer Leit net wëllen, da wëllen se net.

Hei hu mir awer den éischten Deel realiséiert, e Puzzelstéck derbäi gesat. An ech mengen, wa mir e bësse Gedold hunn, da wäert dat sech och realiséieren.

Wat de Volet vun Eucosider ugeet, effektiv, do sinn ech och frou, well mir ëmmer eng Diskussioun do gefouert hu fir ze kucken, datt mir e Verbindungswee vun Eucosider erof kréie fir a Richtung Schoul a Sportzentrum. Awer do muss een natierlech kucken, wat bei Eucosider kënnt. Ech mengen, all Gemengerot, dee spéiderhi mat deem Projet konfrontéiert ass, géif gutt drun doe fir och beim Projet Eucosider op derselwechter Linn ze bleiwen ewéi deen aktuellen an och dee viregte Schäfferot fir ze soen, mir hätte gären eng Foussverbindung tëscht dem Site Eucosider an dem Zentrum vu Péteng iwwer deen dote Site. Wou et problematesch gëtt, dat ass well een Héichten-ënnerscheid ass. Et muss ee kucken. Do kann een natierlech mat engem Lift fueren. E Beispill hu mir jo zu Esch bei der Gare. Et ass natierlech ëmmer eng Saach vum Käschtapunkt. Et kann ee mat engem Lift fueren an dann ass een op deem aneren Niveau, an da kann ee weiderfueren. Ma dat ass eng Diskussioun, déi een hannenno mat deem Promoteur respektiv mat dem Promoteur public muss maachen.

Wat de Cactus ubelaangt, esou hate mir am Virfeld vum leschte PAP Gespräicher mat de Besëtzer. Och wann een de „plan directeur“ oder eise PAG kuckt, dee gesäit vir, datt do eng Ännerung kënnt. An deen deit och schonn un, a wat fir eng Richtung et kéint goen. D'Richtung wier éischer, fir déi elle Parkplazen do ewech ze kréie fir eventuell de Supermarché no vir ze zéien an dann eventuell ënnendrenner Parkplazen ze maachen. An dann hannen, wou elo de Site ass, Wunnraum ze schafen. Esou ass et emol grosso modo am PAG virgesinn. Mir haten deemools mat deene Verantwortleche geschwat, an ech mengen och net, datt dat op daf Ouere gefall ass. Et ass natierlech eng Fro vu Prioritéiten an deene Betriber. Ech sinn och iwwerzeegt, do geschitt och eng Kéier eppes. An eventuell kéint d'Entwécklung op deem Site déi aner Leit, déi insistéieren, dozou bréngen och emol eng Kéier eppes aneschters ze gestalten. An dat kënnt dem ganze Quartier zegutt.

#### Breyer Roland (CSV):

Jo, ech ka mech erënneren, datt mir virun e puer Joer déi Gespräicher gefouert hunn an datt do sécherlech eng Reaktioun op alle Fall z'erwaarden ass.

Meng lescht Saach ass nach just wat d'Ofwaasser ugeet. Datt do en Trennsystem gemaach gëtt, dat ass eng normal Saach. Dat gëtt iwwerall gemaach, an a ville Stroosse leien se brooch de Moment. Déi lescht, déi gemaach gouf, dat sinn d'rue Belair

an d'rue des Alliés. Do kënnt d'Waasser schlussendlech awer nees an de Mëschsystem zeréck well mir keng Alternativen hunn. Ma mir sinn amgaang, déi Haaptachs ze zéien, an da kommen déi Kollektore bäi, esou datt sech dat lues a lues ewéi e Spannennetz ausbreet. Mir hunn och am SIACH eng extra Persoun ageállt, fir bei grouse Lotissementer fir d'PAPE de Gemengen an de Promoteuren zur Verfügung ze stoen an ze soen, wat se solle maachen a wéi se dat solle maache fir et richtig ze maachen, an net, datt eppes vergiess gëtt.

**Accord à l'unanimité.**

### 6.1.

#### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, chemin de Brouck – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du mardi 31 mai 2022 et pour une durée estimée à 2 mois, à Rodange, dans la rue du Chemin de Brouck*

- la circulation piétonnière sera interdite à la hauteur du chantier,
- un passage piéton sera aménagé à la hauteur de la maison n°70.

**Accord à l'unanimité.**

### 6.2.

#### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue des Romains – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du mardi 7 juin 2022 et pour une durée estimée à 11 jours, à Rodange, dans la rue des Romains*

- une demi chaussée sera barrée sur le tronçon compris entre les maisons n°6 et n°6B,
- le stationnement sera interdit entre les maisons n°5 et n°97.

**Accord à l'unanimité.**

## Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2022

### Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)  
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)  
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)  
Arendt Patrick (CSV)  
Breyer Roland (CSV)  
Martins Dias André (CSV)  
Remacle Patrick (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)  
Brecht Guy (LSAP)  
Stoffel Marco (LSAP)

Scheuer Romain (déi gréng)  
Goergen Marc (Piratepartei)  
Welter Christian (Piratepartei)  
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

### Abwesend und entschuldigt:

Becker Romain (déi gréng)

## **1 und 2.**

Die Punkte 1 und 2 wurden in geheimer Sitzung behandelt.  
Der Gemeinderat hat beschlossen die Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

### **3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Einnahmen in Höhe von 10.102.273,40 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Geschäftsbericht des Jahres 2021 des kommunalen Integrationsausschusses – Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

### **3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Gebührenverordnung – Kapitel IX Musikschule:  
Festlegung der Einschreibgebühren - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

## **4. - Schulwesen.**

Bewilligung der provisorischen Grundschulorganisation für das Jahr 2022/2023 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.1. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Flurparzelle am Standort „route de Luxembourg“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

### **5.2. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Flurparzelle am Standort „rue Jean-Pierre Kirchen“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

### **5.3. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Flurparzelle am Standort „Auf dem Lehm“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.4. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Flurparzelle am Standort „rue du Clopp“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.5. - Raumplanung.**

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Flurparzelle am Standort „route de Longwy“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.6. - Raumplanung.**

Teilbebauungsplan „nouveau quartier“ in Bezug auf Grundstücke am Standort „Im Grund“ und „route de Longwy“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **6.1. - Transport und Kommunikation.**

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung im chemin de Brouck in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **6.2. - Transport und Kommunikation.**

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue des Romains in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

# Séance publique du 11 juillet 2022

**Durée de la séance: 15.30 à 19.20 heures**

## **Présents:**

<b>Mellina Pierre</b> , bourgmestre (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1 <sup>er</sup> échevin (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2 <sup>e</sup> échevin (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3 <sup>e</sup> échevin (LSAP)
<b>Agostino Maria</b> (CSV) - <i>jusqu'au point 8.7 inclus</i> <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Breyer Roland</b> (CSV) <b>Martins Dias André</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) - <i>jusqu'au point 3.18 inclus</i> <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)
	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

## **Absents et excusés:**

<b>Agostino Maria</b> (CSV) - <i>à partir du point 8.8</i> <b>Becker Romain</b> (déi gréng) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) - <i>à partir du point 3.19</i> <b>Breyer Roland</b> (CSV)
--

## ORDRE DU JOUR

### **Séance à huis clos (15.30 heures)**

1. Personnel
  - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service infrastructures – décision.
  - 1.2. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.
  - 1.3. Promotion de deux fonctionnaires communaux – décisions.

### **Séance publique (15.45 heures)**

2. Communications
3. Administration générale
  - 3.1. Titres de recettes – décision.
  - 3.2. Rénovation et extension de la Maison des jeunes à Pétange: vote des devis et plans – décision.
  - 3.3. Renouvellement de l'éclairage public dans la rue Pierre Grégoire à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
  - 3.4. Centre national de jeux de quilles à Pétange – Travaux de rénovation des installations électriques et de l'éclairage des pistes de quilles: vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire – décision.
  - 3.5. Centre national de jeux de quilles à Pétange – Travaux de remise en état des pistes de quilles: vote d'un devis adapté et d'un crédit supplémentaire – décision.
  - 3.6. Etablissement d'un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier» sur l'ancien site des garages communaux à Lamadelaine: vote d'un crédit spécial – décision.
  - 3.7. Acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service propreté: vote d'un crédit spécial – décision.
  - 3.8. Renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange (Phase II): vote du devis adapté et d'un crédit supplémentaire - décision.
  - 3.9. Construction de nouveaux garages communaux à Pétange: vote d'un décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire – décision.
  - 3.10. Renouvellement des infrastructures dans la rue de la Montagne à Lamadelaine: vote du décompte et d'un crédit supplémentaire – décision.



- 3.11. Travaux de stabilisation du talus du «Schwaarze Wee» à Pétange - tronçon compris entre la rue Adolphe et la rue Prince Henri: vote du décompte - décision.
- 3.12. Pose d'un nouveau sol coulé à la crèche Villa Bambi à Rodange: vote du décompte - décision.
- 3.13. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2020 – décision.
- 3.14. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2020 – décision.
- 3.15. Règlement général des tarifs: modification du chapitre I «Service d'eau» - décision.
- 3.16. Règlement général des tarifs: modification du chapitre VII «Piscines et Bains» - décision.
- 3.17. Règlement général des tarifs: modification du chapitre XII «Services spéciaux» - décision.
- 3.18. Règlement général des tarifs: modification du chapitre XX «Vente de bois» - décision.
- 3.19. Projet transfrontalier «Point Triple» – Aménagement d'un ponton et réalisation d'une sculpture – décision de principe.
4. Enseignement musical: Organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2022/2023 – décision.
5. Affaires sociales
  - 5.1. Avenant à la convention bipartite 2022 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – décision.
  - 5.2. Approbation du compte de l'exercice 2020 de l'Office social - décision.
6. Environnement: Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation du devis – décision.
7. Propriétés
  - 7.1. Contrat de bail avec la société Munhowen SA relatif à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques au pavillon sis à la place John F. Kennedy à Pétange – décision.
  - 7.2. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Iewesch Däässent», à M. Raymond Bausch - décision.
  - 7.3. Convention de servitude de passage avec droit de construction relative à des terrains communaux sis à Pétange, lieu-dit «Rue Robert Krieps», avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg – décision.
  - 7.4. Contrat de concession d'un droit de superficie avec la société Zitha Senior SA dans le cadre de la transformation de la Seniorie St Joseph à Pétange – décision.
  - 7.5. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de Mme Florence Fostier – décision.
  - 7.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part des copropriétaires de la Résidence sise à Pétange, rue des Romains 73 – décision.
8. Urbanisation
  - 8.1. Classement de l'immeuble sis à Lamadelaine, route de Luxembourg n° 29 – avis.
  - 8.2. Classement de l'immeuble sis à Pétange, rue de la Paix n° 9 – avis.
  - 8.3. Classement des bâtiments voyageur des gares de Pétange et de Rodange – avis.
  - 8.4. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Rue des Alliés»: vote définitif – décision.
  - 8.5. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «rue des Alliés» - décision.
  - 8.6. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras»: vote définitif – décision.
  - 8.7. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras» - décision.
  - 8.8. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue de la Piscine» - décision.
  - 8.9. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» - décision.
  - 8.10. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue Michel Rodange» - décision.
9. Transports et communications: Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Fonderie – décision.
10. Vie associative
  - 10.1. Octroi des subsides aux sociétés – décisions.
  - 10.2. Statuts de l'association «Den Fraensquad ASBL» - information.

# COMPTE RENDU

## 1.

### Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service infrastructures – décision.

#### M. Jasmin Skrijelj, demeurant à Pétange, est nommé aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.

#### M. Frank Merges est nommé définitivement aux fonctions de chargé technique avec effet au 1er juillet 2022.

## 2.

### Communications du collège des bourgmestre et échevins.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou, datt mer nach eng Kéier en Appel de candidature maachen. Déi leschte Kéier hate mer schon en Appel de candidature gemaach betreffend d'Astelle vun engem Employé oder Fonctionnaire am Kader vun eisem « Peienservice ». Dat ass geschitt an do hu mer och ganz vill Kandidaturen erakritt an do si mer am Gaangen ze kucken, wien dee Profil huet, deen eis am Beschte géeegeent ass fir déi Aarbechten ze maachen déi ustinn.

Dat selwechten Exercice maache mer och elo mat eisem Sekretariat. Mir hu gesot, datt mer d'Struktur vun eisem Sekretariat kucken, mir kucken och d'Altersstruktur vun eisem Sekretariat an da gesi mer kloer, datt wa mer mëttel-bis laangfristeg kucken, een sech do muss opstellen an déi richteg Leit hunn an déi richteg Kompetenze mat erabrénge. An dofir si mer zur Konklusioun komm – an Zesummenaarbecht mat de Leit aus eisem Sekretariat – dass mer an déi Richtung gi fir eng nei Persoun anzustellen an deem Service, an zwar mat engem Bachelor. Dat ass déi eenzeg Konditioun, déi mer gesat hunn. Mir hunn elo net ugefaange fir e «bachelor en droit» oder e «bachelor en économie» oder an enger anerer Spezifikatioun ze sichen. Mir wëllen eng Persoun hunn, déi e Bachelor huet an déi dann déi Qualitéiten huet, déi an der Publikatioun opgeléscht sinn. Besonnesch ass déi zweet Säit «excellente capacité rédactionnelle, maîtrise des outils bureautiques, esprit analytique méthodique», dat schéngt mer normal ze sinn. An dann eben och all déi Saache wéi Courrier maachen, administrativ Aarbechte maachen, zesumme mat deenen aneren. Mir schreiwen dat elo breet aus.

Wann der haut gutt opgepasst hutt, dann hutt der gesinn, datt mer haut och eng Plaz ausgeschriwwen hunn an eisem Kulturservice. Dat hat ech och eng Kéier hei matgedeelt. Do siche mer och eng Persoun, déi an déi Ekipp soll erapassen, déi mer elo do hunn. Well och do, wa mer kuerz- bis mëttelfristeg denken, si verschidde Leit, déi

leider eisen Service wäerte verloossen an an hir wuelverdengte Pensioun ginn. An da musse mer effektiv dorobber reagieren. An hei maache mer dat selwecht.

An dofir wollt ech iech matdeelen, datt dësen Appel à candidature an deenen nächsten Deeg wäert gemaach ginn. A mir halen iech natierlech och um Lafenden, wat dobäi erauskënnt.

#### Mertzig Romain, Schäffen:

De Schäfferot wëll dem Gemengerot proposéiere fir de Schantje vun der PiKo kucken ze goen, dat zesumme mat deem zoustännegen Architekt, esou datt deen och déi néideg Erklärunge ka ginn. Rendez-vous wier den 2. August bei der Schwämm selwer an et kann een sech bis den 29. Juli am Sekretariat umellen.

## 3.1.

### Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 157.431,75 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	75.453,85 €
Participation de l'Etat aux frais de salaires du personnel à capacité de travail réduite	36.734,97 €
TVA – mois de mai	22.903,09 €

### Accord à l'unanimité.

## 3.2.

### Administration générale.

Rénovation et extension de la Maison des jeunes à Pétange: vote des plans et du devis au montant de 1.750.000,00 euros – décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mer zu engem gréissere Projet, dee mer scho laang ugekënnegt hunn. Et geet em d'Renovatioun an den Ausbau vun der Maison des Jeunes zu Péteng, wou mer dem Gemengerot haut den Devis an och de Plang wëlle virstellen. Als éischt géif ech der Madamm Conter d'Wuert gi fir dee politesche Volet ze maachen. Ech sinn awer och frou, datt eisen hausinternen Architekt souwéi och den Architekt, deen sech em deen Dossier bekëmmert huet, hei si fir Ried an Äntwert ze stoen an och d'Explicatiounen ze ginn, déi eventuell vum Gemengerot gefrot sinn an dësem Kontext.

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass dëst e Projet, deen eis scho laang um Häerz läit, fir d'Jugendhaus ze vergréisseren an a Konformitéit ze setzen an esou eiser Jugend besser Méiglechkeeten ze gi fir sech donidden ze entfalten.

Zesumme mat eisem internen Architekt a mam Här Degardin hu mer de Projet ausgeschafft, an dee beinhalt zwee Punkten:

Dat ass éischtens emol d'Mise en conformité vun der Struktur a vun den techneschen Installatiounen, an zweetens eng Vergréisserung vun der Maison des Jeunes, an zwar esou, datt se vun 150 m2 op ongeféier 260 m2 eropgeet.

Wat och nei dran ass a wat mer och scho laang gefrot kréien a wat mer musse maachen, dat ass d'Accessibilitéit fir «personnes à mobilité réduite», wat bis elo nach net deem Rechnung gedroen huet. Dat setze mer och elo a Konformitéit.

Mir maachen deene Jonken och no hannen e Bäibau, wou se eng kleng Terrass kréien an déi natierlech och soll geschützt si vun deem Parking, deen hannen ass fir d'Haus vun der Kor, esou datt – wann d'Wieder et erlaabt – se sech och nach dobausse kënnen ophalen a gewëssen Aktivitéiten do kënnen ënnerhuelen.

Wat och nach bäikënn, datt sinn d'Vergréisserunge vun de Büroen, vun der Kichen a vun deenen anere Surfacen am allgemengen. Dozou wäert ech den Architekten d'Wuert ginn, déi eis dat besser kënnen erklären. De ganzen Devis beleeft sech fir de Moment op 1,750 Milliounen Euro. Vum Ministère solle mer e Subsid kréien, deen awer gedeckelt ass mat engem Plaffong bis 500.000 Euro. De Ministère iwwerhëlt awer och de «premier équipement». Dat ass elo guer net hei mat dran, mä dat iwwerhuelen se awer an dat ass alles mam Ministère ofgeschwat.

Wann de Gemengerot mat dësem Projet averstanen ass, kënnen mer d'Prozeduren entaméieren an eiser Jugend Mëtt oder Enn 2024 besser Méiglechkeete gi fir sech donidden ze begéinen an sech besser kënnen ze entfalten, mat deem Personal wat do ass. Mir hoffen och – dat ass eng kleng Klamer, déi ech wëll opmaache wat d'Personal betrëfft – datt mer deen zweete Mann, dee mer scho laang gefrot hunn, och kréien, esou datt dee mat eisem Outreacher kann op d'Strooss goe fir déi «jeunes en détresse» opzefänken. Dat hu mer fir de Moment nach net vum Ministère accordéiert kritt. An der leschter Plattform ass gesot ginn, datt dat a sämtleche Jugendhaiser op Äis geluecht ginn ass. Dofir wiere mer frou, wann duerno dat neit Haus steet, mat deenen neie Modalitéiten, mat deenen neie Raimlechkeeten, datt mer dann och nach vläicht en zweete Streetworker géifen zougestane kréien.

**Degardin Jacques, Architecte**, erkläert a graffen Zich de Projet vun der Renovatioun an dem Ausbau vum der Pétenger Maison des Jeunes.

**Arendt Patrick (CSV):**

Dat hei ass natierlech e Projet, dee mech immens interesséiert an ech hunn och e puer Remarken, bzw. Froen ze stellen. Nodeems d'Regiebetriber fort sinn a mir mam Neibau ronn 100 m2 méi zur Verfügung hu fir eng adequat Aarbecht mat an am Sënn vum Jonken am Häerze vu Péteng ze leeschten, wollt ech dem Schafferot gratuléieren, datt besonnesch an Zäite vun enger Energiekris op e wirtschaftleche Betrib uecht ginn ass. Hei ass eng energetesch Bausanéierung geplangt an et gëtt ee programméierten Automatiounssystem integréiert, an och ass fir déi komplett Belichtung eng LED-Belichtung virgesinn. Ausserdeem gëtt d'Extenssioun am Holzbau geplangt, wat vill Virdeeler mat sech bréngt, wann dann dat Holz och regionalen Ursprung huet.

Schued fannen ech hei, datt d'Subside vum Ministère plafonéiert sinn, bei 500.000 Euro, sou datt eis de Projet awer nach ronn 1.250.000 Euro kaschte wäert. Ech froe mech awer, nodeems ech dat ganz ausféierlecht Dokument duerchgelies hunn, firwat hei, nodeems d'ganz Welt d'Explosioun vun de Gaspräisser matkrut huet, nach op eng Gasbrennwertherme gesat gëtt, déi sécherlech duerch déi nei Technik méi rentabel a spuersam wäert lafen ewéi déi ausgemustert, mä hätt een

hei net kënnen eng Äerd- oder Loftwärmepompe integréieren? Ass dat, well d'Gebai jo net nëmmen d'Jugendhaus ëmfaasst, oder wéi?

Ech hu mech ausserdeem gefrot – et erkennt een et net esou richtig op de Pläng – et mengt een an enger vun den Toilette wier och eng Dusch virgesinn, wat sécherlech net vu Muttwëll wier. Well och eng Dusch kann interessant si fir d'Personal an awer och fir d'Jugend, deemno wéi eng Aktivitéiten ustinn. Mä ech hunn an der Technologieanalys gelies «Nur die Küche wird mit Warmwasser versorgt». Dofir ginn ech dovunner aus, datt keng Dusch geplangt ass. Hei hätt een och kënnen direkt eng Waarmwaasseranlag, respektiv Photovoltaik op dem neien Daach virgesinn, ëmsou méi datt déi Sait sech laut eisem Solarkadaster och loune géif. Mir hätten eng Fläch, wou ronn 40 kWp kéinte produzéiert ginn.

Ech begréissen ausdrécklech, datt verschidden Themesäll virgesi sinn. Hei hunn ech mer d'Fro gestallt, wéi dat mat eisem Streetworker, respektiv Outreacher ass, wou d'Madamm Conter, Schäffin vum Ressort, scho kuerz drop agaangen ass. Huet deen d'Méiglechkeet an engem vertrauensvolle Kader eng Bindung zu e bësse méi problematesche Matmënschen opzebauen, a wéi gesäit do d'Schinn vum Schafferot an Zukunft aus. Ech hunn nach déi leschte Kéier schockéierenderweis misste sonndes am Kader vum Plogging notamment op der Skateboardspist e Bild vu regelrechter Verwüstung an Zerstückungswansinn virfannen.

Och hu mir de Moment eng 15 bis 20 Jonker beim WAX setzen, wou ech och all Kéiers mueres, wann ech do mat mengem Meedche laanscht trëppele fir an d'Schoul, muss e Bierg vun Dreck an Onrespekt gesinn, deen do hannerlooss gouf an ech dat och schonns hei an dësem Gremium ugeschwat hunn. Ausserdeem hunn ech déi leschte Woche geheeft Fotoe vu besuergte Matbierger krut, wéi ganzer Poubellen och och Bänken um giele Wee muttwëlleg futti gemaach gi sinn. Hei misst driwwer nogeduecht ginn, zesumme mam Employé, dem Outreacher seng Schaffzäiten ze iwwerdenken. Et bréngt jiddwerfalls näischt, wann en um 13 Auer mëttes bei 35 Grad iwwer d'Skateboardspist geet.

Och wollt ech d'Geleeënheet notzen, mir hu jo am Kader vun der Jugendkommissioun zwee Mol proposéiert eise Kannergemengerot, deen elo e puer Joer gutt fonctionéiert, mat engem Jugendgemengerot ze ergänzen. Wéi gesäit do d'Strategie zesumme mat eisen Erzéier op der Plaz aus, fir eventuell awer nach vläicht mat engem geännerte Grondmodus un dës Aufgab erunzegen, déi sécherlech e Meilestee wier fir verschidde Jonker weider ze ani- an ze motivéieren aktiv a fir eis Gesellschaft do ze sinn.

Eng aner Fro ass déi mam «J'anime». Do hunn ech elo kierzlech probéiert, am Kader vun enger 10-Joer-Feier vun engem Club, wou ech aktiv sinn, Kontakt opzehuelen. Leider krut ech keng Äntwert. Mir ass dunne iwwert eng drëtt Hand gesot ginn, si wieren net méi aktiv. Stëmmt dat? Ech géif dat jiddwerfalls immens schued fannen.

Alles an allem kann d'Jugend sech hei zu Péteng net iwwer e mangelnden Intressi zu oder mat hinne bekleen. Dat beweist dësen ambitiöse Projet matten am Kär vum soziale Liewen, mat Crèche a Seniorie an eiser Uertschaft. An net méi spéit wéi de Muere koum nach d'Invitatioun fir den Hip Hop Open Air e Samschdeg, eng Zesummenaarbecht tëscht der Jugendkommissioun an dem Jugendhaus, wou ech d'Geleeënheet notze fir nach eng Kéier een Appell ze maachen.

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Déi technesch Froe gi mer un den Här Degardin oder den Här Bauler weider. Wat elo déi Dusch ubelaangt, do ass jo scho

gesot ginn, datt mer nëmme kaalt Waasser hunn, ausser an der Kichen. De ganzen Émbau ass och programméiert ginn an duerchgeschwat gi gewiescht mat den Educateuren. An eng Dusch stoung komescherweis ni zur Diskussioun. Wann et natierlech elo ubruecht wier fir eng Dusch bäzeflécken, da kéint een eventuell nach eng mat engem kleng Boiler bäimaachen. Mä déi Aktivitéite vun deene Jugendleche sinn net esou ausféierlech wéi wann een elo eng Crèche oder Maison Relais huet, wou d'Kanner all Dag dee ganzen Dag do sinn. Hei kommen déi Jugendleche sporadesch. Si komme verschidde Stonnen, a wann se och emol Aktivitéiten dobausse maachen, da kann ech mer net virstellen, datt dat Aktivitéite sinn, wou se duerno am Jugendhaus mussen an eng Dusch goen. Et ass natierlech eng Fro, déi een nach ëmmer kann opwerfen a mat hinne beschwätzen.

Déi aner Froen hunn net méi direkt eppes mam Bau hei ze dinn. Wat elo de Streetworker, de ganze Kanner- a Jugendgemengerot an och nach déi Aktivitéite vun «J'anime» ubelaangen, da muss een sech d'Fro stellen, ob ech dat elo muss beäntweren oder ob ech dat net op eng spéider Versammlung oder ob eng spéider Gemengerotssëtzung soll hindroen. Well haut schwätze mer jo elo hei reng iwwert den Neibau, dee mer plangen, dee mer wëlle bauen, mat deenen neie Lokalitéite fir d'Jugend. An déi aner Froen, Här Arendt, si wuel och fundéiert, mä a mengen Ae ginn déi elo méi an d'Fonctionnement vum Jugendhaus eran. An do sinn ech ganz gewëllt fir iech eventuell op enger anerer Linn dorobber ze äntweren. Ech kann iech och ganz gäre schrëftlech drop äntweren, mä a mengen Aen steet dat elo haut net grad zur Diskussioun. An dat géing jo e bësse wäit féieren, wann ech géif ufänke fir iech op dee ganze Volume vu Froen ze äntweren.

Dofir ginn ech dann elo direkt d'Wuert weider un den Här Bauler oder den Här Degardin, wat d'Äerd- oder Loftwärmepompele betrëfft an op mer eng Photovoltaik op deen Ubau kënne maachen.

#### **Degardin Jacques, Architekt:**

Ech fänken u mat der Heizung. Leider ass bei esou engem Gebai wéi dat doten, mat esou engem Volummen, a wéinst der Isolatioun an deem bestoende Gebai, déi quasi net do ass, de Verbrauch relativ héich. Dat heescht, et brauch een eng ganz héich Leeschtung. Esouwäit de Stand vun der Technik ass, kënnt ee mat enger Loftwärmepompele op jidde Fall net dohinner. Wat do ass, ass e Gasbrennwertkessel, dat heescht, dee kann héich genuch Temperaturen fueren an déi Leeschtung hunn, déi gefrot gëtt. Dat eenzegt, wat een nach hätt kënnen envisagéieren, wat awer vun der Plaz hir net geet, dat wier e Pelletskessel. Dat heescht, do brauch een extrem vill Stockage fir déi Pellets ze lagere. Dee Keller ass zimmlech kleng. Do ass am Fong just deen ënneschten Eck, deen ënnerkellert ass, wat awer net duergeet fir dee Volume vu Pellets ënnerzesetzen. A wat e bëssen den Nodeel vun de Pelletsheizungen ass, si brauchen awer ganz vill Entretien, well awer ëmmer erëm de Brenner verknascht an da geet se net. Et hänkt natierlech vun de Pellets of, mä den Entretien ass awer zimmlech héich.

Da kommen ech zu de Solarzellen. D'Gebai ass jo protegéiert duerch de PAG vun der Gemeng. Fir d'Fassad net ze vill ze denaturéieren hu mer elo näischt virgesinn. Well éischters thermesch Solarzelle brauche mer net, well mer quasi kee waarmt Waasser verbrauchen. Soss huet een e risege Boiler do stoen, wou vläicht all Dag 10 Liter erausgeholl ginn. Well dann hu mer éischter de Problem, datt de Circuit iwwerhëtzt.

Bei der Photovoltaik ginn et zwee Aspekter. Dat een ass e geschütztend Gebai, wou een et net kann drop maachen. Do hu mer gesot, mir loosse d'Fassad esou, wéi se ass. An deen

zweete Punkt ass awer och, wa mer se elo op déi bestoend Charpente maachen, da misst een nach eng Etüd maachen ob déi dat iwwerhaupt kann droen.

#### **Arendt Patrick (CSV):**

Ech soe Merci fir d'Äntwerten. Wat mech immens erfreet huet dat ass, datt d'Madamm Conter drop agaangen ass, datt déi ganz Zesummenaarbecht am Virfeld gelaf ass, mat den Educateuren op der Plaz. An et géif mech wierklech freeën, wann ech eng schrëftlech Äntwert géif kréien op alleguerte meng Froen. Well ech mengen, et huet awer en integrale Charakter mat deem, wat d'Jugendhaus duerstellt. An ech hunn se gestallt, well der jo selwer an ärer Virried op den Outreach aganga sidd. Dofir hunn ech elo geduecht, datt et awer géif zu deem Punkt hei passen. Mä ech kann och domadder liewe fir d'Äntwerte schrëftlech ze kréien.

#### **Scheuer Romain (déi gréng):**

Mir fannen et eng gutt Saach, datt d'Jugendhaus vu Péteng vergréissert gëtt. Mä mir hoffen och, datt spéiderhi fir Rodange eng besser Plaz fonnt gëtt, a wie weess, och spéiderhi vläicht fir déi Rollenger Jugend.

Och fanne mer et eng gutt Saach, datt d'Méiglechkeet besteet fir datt et fir d'Mobilité réduite gebaut gëtt an datt dës Leit iwwert dee Wee och Accès fir an d'Haus hunn.

Ech wollt awer och froen, ob dat Gitter hanne vum Parking komplett ewech kënnt, well op der Foto huet ee gesinn, datt et net méi do ass. Dir hutt jo gesot, datt just bei d'Terrass géif e Gitter kommen. Dat heescht, dat ganz Gitter, wat elo dohinner gemaach gi war, kënnt dann ewech?

Déi Parkplazen hannen, wou déi Autoen do stinn, sinn dat Parkplaze fir déi Leit aus dem Haus bei der Kor, oder sinn dat och Parkplaze fir déi Leit, déi am Jugendhaus schaffen?

Dann hutt der och gesot, datt vir erëm Garagen opgemaach ginn – dat sinn déi Garagë wou d'Pompjeeë fréie waren – an do gesäit een an där enger Garage eng Camionnette stoen an an där anerer Garage och eng Camionnette. Mä do steet och dobäi «tondeuse, remorque» an anert Material. Heescht dat, datt do en Service vun der Gemeng och an dat Gebai erakënnt? Well ech hat gemengt, datt dat Ganzt géif fir d'Jugendhaus ëmgebaut ginn.

Dann hoffen ech och – esou wéi der gesot hutt – datt alles soll séier goen, datt alles soll iwwer Botz gemaach ginn. Et ass och eng gutt Saach, datt et am Holz gemaach gëtt. An ech hoffen, datt d'Gebai esou flott gëtt, datt déi Jugendleche an d'Personal flott Raimlechkeete virfanne fir anstänneg kënnen zesummen ze fonctionéieren.

Déi aner Froen hunn ech scho beäntwert kritt. D'Hëtze mat Gas. Esou wéi et elo erkläert gouf, kann een et och verstoen. Well Pellets wier och elo meng Iddi gewiescht, oder eng Hackschnëtzelanlag. Mä wéi gesot, d'Plaz fir dat ze stockéieren ass do e Problem. Dann hätt ee scho vläicht missten dee ganze Parking oprappen an dann do e Kessel dra maachen. Mä dat ass vläicht ze vill Opwand fir datt et sech och lount fir op där Plaz domadder ze hëtzen.

Dofir kann een dat och verstoe wéi dat elo erkläert gouf. Dofir gi mer jo och op de Wee, datt mer op anere Plazen an de Gebaier versichen op en anere Wee ze goe fir net musse mat Gas ze hëtzen. Do kann ee soen, datt de Gemengerot mam Schäfferot schonn um gudden Wee ass, fir op aner Iddien ze komme wéi just mat Gas ze hëtzen.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schaffen:**

Et sinn zwou Äntwerten, déi ech iech ka ginn. Déi Jugendleche vu Rodange a Lamadelaine sinn och net vergiess ginn. Dat hu

mer nach ëmmer am Hannerkapp, datt mer nach ëmmer drun denken, fir wa mer déi adequat Plaz géife fannen, oder en Haus oder iergend eng Lokalitéit, déi eidel wier, fir dat och ëmzebauen an esou deene Jugendlechen eng Méiglechkeet ze gi fir sech ze begéinen.

Wat natierlech de Moment eng Méiglechkeet ass fir déi Jugendlech, dat ass datt den ëffentlechen Transport gratis ass. Wann se op Péteng an d'Jugendhaus wëlle kommen, dann ass et mam Bus jo och net esou wäit an d'Verbindunge si jo och gutt. Et weess ee jo och, datt déi Jugendlech och gären ënnert sech sinn. Dat versteet een. Déi Méiglechkeete bestinn awer fir Projeten ze maachen an déi Jugendlech aus deene Sektione mat anzebannen. Wat jo och mat deem Rodanger Haus geschitt. Zu Rodange hu mer jo en Haus, wat e wéineg méi kleng ass. Mä d'Projete ginn awer zesumme mat Rodange a Péteng gemaach, well den Austausch tëscht den Educateuren och ganz reege ass an och ganz gutt fonctionéiert. Dat konnte mer virun 8 Deeg nach an enger Reunoun bestätegen, well déi Leit och op der Plaz waren an hiert Matsproocherecht haten.

De Parking hannert dem Jugendhaus ass reservéiert fir déi Leit aus dem Haus bei der Kor. Deen ass net fir déi Leit aus dem Jugendhaus selwer. Déi mussen sech en anere Parking sichen. Fir si ass do kee Parking virgesinn. De Parking ass fir déi aner Beamten aus deem aneren Haus.

Eng Garage bleibt nach iwwereg. An zwar wou d'Camionnette zesumme mat anerem Material agezeechent ass. Déi ass fir de Revis virgesinn. De Revis wëlle mer jo vu Rodange eriwuer plënnere. An dee soll op zwou Plaze kommen. Dat ass déi eng Säit an d'Schoul – dat muss nach alles «en place» gesat ginn – an déi aner Säit am Jugendhaus. An da wäerte mer spéiderhi kucken, ob de Revis definitiv do bleibt oder net. Dat ass natierlech wäit an d'Zukunft gekuckt. Mä de Moment si mer scho ganz frou, datt mer déi dote Quadratmeter bäikréie fir eis Jugend.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

De Projet gefällt mer ganz gutt. Et ass virun allem wichtig, datt eis Jonk eng Plaz kréien, wou se sech kënnen erëmfannen a wou se – wann si et brauchen – och bei den Educateuren Hëllef a sozialen Halt fannen. Ech mengen, et ass jo normal, datt mer mussen ausbaue wa mer elo iwwer 20.000 Awunner hunn. A Péteng huet nun emol och vill Jonker, déi awer iergend eng Kéier op déi schif Bunn kommen oder riskéieren dohinner ze kommen. An dann ass et wichtig, datt een e Jugendhaus huet, wat eng Aart Opfanknetz ass, fir datt déi Jonk awer de Wee zeréck an hiert Liewe fannen. Dofir ass et och wichtig, datt de Gemengerot hinnen eng passend Struktur zur Verfügung stellt, wou se flott Momenter kënnen verbréngen an eben och Méiglechkeeten hu fir sech zeréckzezéien, wann ee gäre méi perséinlech Gespréicher mat den Educateuren féiert. Well dat gehéiert jo och dozou. Datt se net nëmme e bësse Sport a Spaass hunn am Jugendhaus, mä dat sinn och déi eescht Gespréicher, déi een huet, oder déi Hëllef, sief et bei engem CV oder wann een och Problemer doheem huet. Et si ganz vill Jonker, déi Problemer mat den Elteren hunn a sech dann engem Jugendhaus uvertrauen an da weider Schrëtt ginn.

Et gefällt mer och ganz gutt, datt d'Jugendhaus am Pompjesbau bleibt. De Pompjesbau ass fir mech schonn als Kand ëmmer e wonnerbaart Gebai u sech gewiescht, wat eigentlech fir éiweg muss erhale bleiwen. Well et gehéiert einfach zu Péteng. Jiddereen, deen hei opgewuess ass an deen hei lieft, dee kennt dat Gebai. An datt déi Geschicht elo nach erhale bleibt a virun allem nach vill méi schéin a modern gemaach gëtt, dat ass eigentlech eppes ganz Erfreelech. Datt mer elo endlech den Zougank och kréien – ech weess, et war bis elo ëmmer baulech problematesch – fir Leit mat engem

Rollstull oder aner Beanträchtegung, ass wierklech positiv. Well et huet een och Jonker, déi an engem Rollstull setzen, an esou kënnen déi un all den Aktivitéiten am Jugendhaus an Zukunft deelhuele.

Net esou frou sinn ech iwwert dat, wat de Staat bäileet, datt si soen, si maachen e Plaffong vu 500.000 Euro. Ech wäert dat och nach eng Kéier bei hinnen nofroen, well ech fannen et scho bal eng Sauerei wann ee kuckt, wat se aner Projeten an der Stad eragi fir Milliounen. An dann hei bei der Jugend spueren se. Ech soen och dat Wuert Sauerei, well et mech nach ëmmer rose mécht, datt se dee Streetworker fir Péteng refuséieren an de Staat seet, de Besoin wier net do a se deen doduerch net finanzéiere wëllen. Mir hunn awer zu Péteng – an ech mengen och an anere Kordall-Gemengen – virun allem eng Problematik mat Drogen a mat klenger Kriminalitéit. An datt dann de Ministère higeet a gëtt enger Gemeng mat 20.000 Awunner net ee Streetworker méi, dat ass fir mech eng ganz fragwürdeg Politik. Wann ee bedenkt, datt dat am Budget vun engem Educationsministère dräi Mol näischt wier. Fir Péteng dee Streetworker do ze verwieren ass fir mech immens fragwürdeg an do muss een eng Kéier kucken, ob mir net als Gemeng op dee Wee ginn a soen, datt mir dee musse finanzéieren an da muss de Ministère de Leit soen, datt hien net bereet war. An da stelle mir him duerno de Bilan dohinner a soen, esou vill Jonker konnt awer gehollef ginn, well e Streetworker do ass. Well et ass ganz richtig, et kann een net nëmme waarde bis déi Jonk an d'Jugendhaus kommen, et muss een déi Jonk och dobaussen opfänke goen an se dann e bësse animéiere fir datt se sech awer Hëllef siche ginn.

#### **Stoffel Marco (LSAP):**

No laange Jore kënnen mer elo eng Vergréisserung vum Jugendhaus ugoen, wat ganz wichtig ass fir eis Jugend. Géife mer dat selwecht mat eisen eelere Leit hei zu Péteng maachen, da wier et nach besser.

Et ass awer e flotte Projet a mir als LSAP-Fraktioun ënnerstëtzen dee Projet. Ech wollt awer nach eng Fro stellen:

Do ass jo nach d'Musek an d'Chorale mat dran, ma ginn d'Reseue getrennt vun enee gemaach oder bleibt dat nach e Ganzt. Dat selwecht gëllt och fir d'Heizung. Ass déi Heizung just fir d'Jugendhaus oder ass dat eng getrennten Heizung? D'Wärmepompel an d'Photovoltaik ass jo schonn ugeschwat ginn. Eventuell hätt ech nach d'Fro, wa mer jo wëssen, datt mer dat Gebai esou staark nach mussen hëtzen, firwat proposéiere mer net direkt fir dat ganz Gebai ze isoléieren. An zwar esou ze isoléieren, datt mer kënnen eng Wärmepompel dra maachen. Well dann hätte mer jo u sech d'Plus value am Grousse geschafen. Firwat gëtt dat net gemaach?

#### **Degardin Jacques, Architekt:**

De Moment ass dat alles e bësse vermëscht. Hannert dem Büro si fir de Moment Toiletten, mä do sinn awer och d'Verdeelertafelen, esouwuel fir d'Jugendhaus wéi och fir d'Musek an déi al Atelieren. Wéi gesot, dat alles war nëmme vum Jugendhaus hier zougängelech. Dat kucke mer awer elo ze ännere fir datt een am Fong duerch d'Entrée vun der Musek kann erakommen, ouni mussen duerch d'Jugendhaus ze goen, wann emol bei engem eng Kéier de Stroom ewech fällt. Wann elo de Stroom am Musekssall fort ass, da muss u sech d'Jugendhaus op si fir kënnen drun ze kommen.

D'Heizung, déi do am Budget ass, ass fir dat ganz Gebai. Well de Moment ass d'Heizung och fir dat ganz Gebai. D'Heizungsverdeelung an d'Reegelung gëtt da fir alles frësch gemaach.

Wat elo d'Isolatioun ugeet, esou geet dat e bësse iwwert meng Missioun eraus. De Problem ass deen, mir maachen en

Deel vum Gebai fräsch. A fir dat wierklech koherent a global ze maachen, musse mer dat ganz Gebai consideréieren. An d'Protektioun vum Gebai mécht dat Ganztech nach méi opwenneg. Fir elo just déi 260 m<sup>2</sup> ze maachen, mécht kee Sënn.

Wou mer et kënnen, do maache mer et. Dat heescht, wou mer de Buedem erofsetzen, do wäerte mer de Buedem och isoléieren. Dat si wuel nëmmen e puer Drëpsen op de waarme Steen, mä et sinn alt déi.

#### Welter Christian (Piratepartei):

Meng Fro, déi ech stelle wollt, gouf am Fong scho beäntwert. Wéi schonn e puer vu meng Virriedner, hunn ech mer direkt d'Fro gestallt, ob et méiglech wier, fir Solarzellen um Jugendhaus ze installéieren. Well an eisem Solarkadaster ass och indiquéiert, datt dat Gebai an engem gënschtege Wénkel steet fir e gudden energetesche Rendement ze bréngen.

A wa mer och grad vum Jugendhaus schwätzen, profitéieren ech och vun dëser Plaz fir Merci ze soen, datt si e Samschdeg um Hip Hop Open Air hëllefen.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Meng Haaptfro si scho bal alleguete vu meng Virriedner gestallt ginn. Ech soen eiser Gemeng awer Merci, datt se dee Projet do uginn. Eis Jugend muss encadréiert ginn, fir datt se net iwwerall op de Stroosse lungen an datt se kënnen hir Problemer op eng aner Plaz hindroe wéi bei d'Elteren, wann se Problemer doheem hunn. Hautdesdaags ass dat jo ganz schwéier, well se iwwerall zu zwee schaffe ginn. Esou datt eis Jugendlech dann och méi oder wéineger an engem flotten an neie Gebai ënnerdaach kommen. Och wäert et accessibel gi fir Leit «à mobilité réduite», well et kënnen och Jonker ginn, déi soss net era géife kommen.

Dann hätt ech awer nach eng Fro, déi nach net gestallt ginn ass. Duerch dee ganzen Ëmbau gëtt jo awer vill geklappt a gerappt. Och wann elo nëmmen een Holzbau hannendru kennt, mä d'Biedem gi jo versat. Wéi laang bleift d'Jugendhaus zou, oder wéi laang gëtt et beanträchtegt? Hunn se dann net ze vill Kaméidi, wann d'Jugendhaus awer op bleift?

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Jugendhaus soll net zougemaach ginn. Mir sinn am Gaangen eng Léisung ze fannen, wou mer a Phase schaffen, wou natierlech während dem Schantjen d'Accessibilitéit an d'Raimlechkeete reduzéiert ginn. Mir kucke fir an deenen Zäiten ze schaffe wou Vakanze sinn, wou déi Jugendlech souwisou net zu esou vill kommen. Si komme jo méi während der Schoulzäit, well se an de Vakanze jo awer emol auswäerts sinn.

Mir hunn eis och scho Gedanke gemaach, ob mer se net während enger gewëssener Zäit ganz sollen eraushuelen. Et ass natierlech hei a Péteng ganz schwierig fir Raimlechkeeten ze fannen, well der net vill um Maart si wou een e Jugendhaus während engem gewëssenen Zäitraum – wat jo awer praktesch ee Joer wäert sinn – kéint hin dinn. Quitt datt mer dann och als Gemeng missten e Loyer bezuelen. Do si mer nach net um Enn vum Tunnel. Mä awer gutt Unzeeche sinn awer do, fir datt während den Aarbechten d'Jugendhaus zu engem gewëssenen Deel kéint funktionéieren.

Accord à l'unanimité.

### 3.3.

#### Administration générale.

Renouvellement de l'éclairage public dans la rue Pierre Grégoire à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 90.000,00 euros – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

### 3.4.

#### Administration générale.

Centre national de jeux de quilles à Pétange – Travaux de rénovation des installations électriques et de l'éclairage des pistes de quilles: vote d'un devis adapté au montant de 175.000,00 euros et d'un crédit supplémentaire de 25.000,00 euros – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

#### Arendt Patrick (CSV):

Ech wollt hei just kuerz nofroen an op d'Äntwert vum Ministère des sports agoen, déi eis bei engem initiale Montant vun 150.000 € e Subsid vu 70%, spréich 105.000 € zougesechert hunn. Geet deen dann elo, well dat geet aus dem Dossier net eraus, substantiell an d'Luucht, spréich 122.500 €, well de Gesamtmontant jo och op 175.000 € eropgeet?

#### Mertzig Romain, Schäffen:

D'TVA gëtt net subsidéiert. D'Leit kënnen keng Subsiden op d'TVA kréien. Ech wollt awer och soen, datt et richteg ass mat deene 70%. Mir hu schonn den 11. Mee eng schrëftlech Zousou vum Ministère des sports krut, datt mer déi 105.000 € kréien.

#### Goergen Marc (Piratepartei):

Wéi ass den aktuelle Stand vum Keelenzenter? Ass en op? Kënnen d'Clubb do spillen? Kann déi nächst Weltmeeschterschaft do stattfannen?

#### Mertzig Romain, Schäffen:

De Keelenzenter ass op an et gëtt do gespillt. D'Brasserie ass och op. Zur Informatioun, déi national Meeschterschaften hunn och dëst Joer schonn do stattfonnt. Wat de Projet elo selwer ugeet, do ass einfach eng Prozedur, déi um Lafen ass. Am September ginn d'Bunnen nach eng Kéier definitiv ofgeschlaff an da sinn se definitiv esou, wéi se solle sinn.

#### Goergen Marc (Piratepartei):

Dat huet awer elo kee längeren Impakt, datt d'Bunne wäerten zou sinn?

#### Mertzig Romain, Schäffen:

Ech krut dat esou erkläert: Do ass e gewëssenen Huelraum an deene Bunnen, wann se nei geluecht ginn. Da mussen se eng Zäit laang funktionéieren an da gëtt dat ofgeschlaff, fir datt déi Huelraum verschwannen.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et ass schued, datt dat mat der TVA do virkomm ass. Well ech war jo och elo d'Meeschterschafte kucken, well ech virdu selwer Keele gespillt hunn, an ech si frou, datt dat elo esou ass. Well dee Keelenzenter ass immens an dee Sport gëtt jo och ganz bedriwwen. Mir hu jo och e Weltmeeschter hei an dann hoffen ech, datt de Keelenzenter weider ka vill benotzt ginn. Well et ass e schéine Sport an e ganz interessante Sport. An dat gesäit ee gutt, wa Keelen op de Championnater oder op deem Niveau gespillt gëtt.

Ech hoffen dann elo, datt déi Anlag vill benotzt gëtt an datt se net erëm geschwënn ze vill futti gemaach gëtt oder ze vill ofgenotzt gëtt an dann erëm alles muss nei gemaach ginn.

Accord à l'unanimité.

### 3.5.

#### Administration générale.

Centre national de jeux de quilles à Pétange – Travaux de remise en état des pistes de quilles: vote d'un devis adapté au montant de 460.000,00 euros et d'un crédit supplémentaire de 50.000,00 euros – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

#### Accord à l'unanimité.

### 3.6.

#### Administration générale.

Etablissement d'un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier» sur l'ancien site des garages communaux à Lamadelaine: vote d'un crédit spécial de 50.000,00 euros – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

#### Remacle Patrick (CSV):

Nom Quartier 'Atzénge' an elo ganz aktuell dem Projet Neiwiss II, wou d'Infrastrukturarbechten déi lescht Woch ugefaangen hunn, entsteet och hei an Zukunft e flotten, neien a verkéiersberouegte Quartier, dee flott wäert an d'Uertschaftsbild passen an den direkten Zougank zum Park 'am Plon' wäert hunn. D'Ubannung vum Site un den effentlechen Transport ass ideal. Laut Plan directeur musse minimum 60% vun de Bauten Eefamiljenhaiser sinn. Ëmwelttechnesch mussen se op ganz héijem Niveau sinn an, wéi gesot wat ganz wichteg ass, an d'Uertschaftsbild passen. Et ass als Hab-1-Zone am PAG ausgewisen, esou datt do och keng grouss Residenze wäerten dohikommen.

Et gëtt hei op alle Fall eng nei Méiglechkeet geschafen, fir méi bezuelbare Wunnraum ze schafen, genee esou wéi dat bei de Projeten, déi ech virdru genannt hunn, de Fall war oder och nach ass.

Mir als Fraktioun ënnerstëtzen dësen interessante Projet, wou mir haut dann hei de Startschoss ginn, datt de PAP kann ausgeschafft ginn.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do gëtt et net vill bäizefügen. Et ass genee dat, wat jo d'Politik vun dësem Gemengerot war. An dat hei ass jo den drëtten Projet, deen an 10 Joer op d'Schinne wäert gesat ginn.

#### Arendt Patrick (CSV):

Hei soll eng Etüd vu 50.000 Euro gemaach gi fir e PAP Nouveau quartier. Ech war mir de Moien de «schéma directeur» ukucken an hu folgend Gedankenustéiss ze maachen. Wa Froen ewei «Wéi kënne mir déi natierlech Grondlagen erhalen – dozou ziele Biodiversitéit, Erhale vun de Biedem, Erhuelungsraum, Waasserwirtschaft», «Wéi definéiere mir gutt Liewen hei an eiser Gemeng a wéi stelle mir eis Siidlunge vu muer vir?», «Wat fir nei Modeller ginn et?», dann ass elo de Moment fir dat als Conseiller unzeschwätzen. Net méi spéit wéi gëschter hunn ech nach en Extrait vum Conseil supérieur pour un développement durable gelyes. Mir mussen en Ëmdeken, wat den Ëmgang mat eise Ressourcen ubelaangt, hikréien. Ewech vum Verbrauch hin zum Notzen. Am «schéma directeur» gesäit een, datt dëse PAP oppen zum Park «am Plon» geplangt ass, wouduerch d'Renaturéierung sech erëm eng gewësse Biodiversitéit ronderëm d'Maragole entwéckelt huet. A well dëse Site jo scho bebaut ass, mécht et Sënn op dëser Plaz neie Wunnraum ze

schafen, ganz an der Logik vun zum Beispill «An Atzénge», fir eise Matbierger och d'Méiglechkeet ze gi fir bei eis an der Gemeng zu engem abordabele Präis eng Wunneng kënnen ze bezéien.

Wëssend datt de Site och gutt un d'effentlech Verkéiersnetz ugebonnen ass, kéint een zum Beispill en autoaarmt Véierel virgesinn, wou d'Kanner erëm kënne wéi fréier op der Strooss spillen. A mat sougenannten Tiny-Haiser, déi an den USA wéinst den explodéierende Präisser ëmmer méi Zousproch kréien. Iwwerregens net nëmmen do, well och hei kritt ee mam Zënszouwuess fir d'Baufinanzéierungen, deen an den nächste Jore virgesinn ass, ëmmer méi schwierig Geld geléint. D'Iddi hannendru fir sech op dat wesentlech ze reduzéieren an domadder den ekologesche Foussofdruck ze reduzéieren, deen hei zu Lëtzebuerg tëscht 2008 an 2018 ëm 45% zougeholl huet, an domadder dach méi wéi verdäitlecht, datt mer am Land alles anescht mä net Ressourcës chounend ënnerwee sinn. E weidere Virdeel, Loyer spueren an trotzdem net éiweg fir d'Haus Geld uschafen ze mussen.

Hei am Land weess ech duerch e Reportage, datt et och vill Leit ginn, déi dës Liewensweis am léifste géife féieren, mä leider ganz vill Komplikatiounen a punkto Bautegesetz bestinn.

Ech kéint elo nach laang iwwer alternatiivt Wunne schwätzen. Ech wollt just e puer Grondgedanke mat op de Wee ginn. Vlächicht kann een dëst jo an Zukunft a Betruucht zéien. Déi administrativ Hürde géifen eis zäitlech no hanne boxen, well de Plan directeur zum Deel scho virgesäit, wat do méiglech ass.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Arendt, dir hutt Recht. De Plan directeur huet eng ganz Rei Critären. Deen ass festgeluecht, de COS, de CUS an den CSS an den DL. Dat ass awer elo net a Fiels gemesselt. Dat heescht, wann een am Laf vun der Entwécklung vun deem Projet géif feststellen, datt vlächicht nach e puer aner Iddien am Fong am Raum stinn, dann ass et natierlech um Gemengerot – an deen ass jo «en toute autonomie» - fir dann hinzugeen a bei deenen eenzele Wäerter, déi am Kader vum Plan directeur fixéiert goufen, un deene Schrauwen ze dréinen. Well et ass net déi éischte Kéier an och net déi leschte Kéier, wou mer dorunner eppes änneren.

Et geet elo drëm, fir e Büro domadder ze befaassen, fir deem Büro elo eng Chance ze gi fir emol alleguerten déi Analysen ze maachen, déi noutwennig sinn. Besonnesch wat d'Ëmwelt ubelaangt, well do kënn nach munch Hürd op eis zou. Et muss och virgesi gi fir déi Hal do ewechzerappen. Och do muss ee kucken, well et waren Etüde gemaach ginn am Virfeld, wou mer déi Hal als Gemeng kaf hunn, wéi et mat der Verseuchung op deem Terrain ass. Do ware keng allze vill schlecht Wäerter do erauskomm. Mä dat muss een och nach kucken. Dat heescht, et ass eng ganz grouss Viraarbecht ze maachen.

A parallel kënne mer alleguerten déi Iddien, déi der elo hei bruecht hutt, afléisse loossen. A wa mer do zur Conclusioun kommen, datt dat eent oder anert sollt realiséiert ginn, da dréit dat natierlech dozou bäi, datt deen een oder anere muss liicht adaptéiert ginn.

Ech mengen, dat ass eis Fräiheet. Mir hunn Zäit. Déi ganz Geschicht geet jo net vun haut op muer. Mir sollten eis elo déi néideg Zäit huele fir aus deem Quartier e flotte Quartier ze maachen. Wéi dir selwer sot, wou och jonk Leit eng Chance hu fir hei an der Pétenger Gemeng eng abordabel Wunneng ze kréien. Dat ass eng Aufgab, déi mir eis op eise Fändel geschriwwen hunn an déi mer och sollen an Zukunft weiderféieren.

**Stoffel Marco (LSAP):**

Nodeems hei en Industrieterrain war an duerno als Gemengenateliere benotzt gouf, gëtt et elo an Zukunft eng Opwärtung vun deem Terrain. Esou kann an deem Eck flotte Wunnraum entstoën. Mir géifen als LSAP-Fraktioun – fir dat Ganzt emol un d'Lafen ze kréien – d'Ausschaffe vun engem PAP ënnerstëtzen.

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Mir sinn och frou, datt de Wunnraum vergréissert gëtt an do gesäit een, datt d'Gemeng ëmmer méi wísst, wéi ech virdu scho gesot hat. Mir wollten awer och froen, ob do dee ganze Projet duerch d'Gemeng eleng entsteet oder ob mer mat enger anerer Societéit zesummefueren, z.B. SNHBM oder Fonds du logement. Oder wéi gëtt deen Terrain duerno un d'Leit verkaf?

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ass nach net decidéiert. Dat ass eng nächst Etapp, wou de Gemengerot sech muss festleeën. Ob mer dat esou wéi an Neiwiss II quasi exklusiv an Eegeregje maachen – dat ass eppes, wat iwwersichtlech war a wat mer och konnte maachen -, mä et kann awer och sinn, wann d'Gréisstenuerdnung dat hiergëtt, datt mer mat der SNHBM oder dem Fonds du logement zesummeschaffen. Besonnesch wou mer elo op Grond vun deem neie PAP forcéiert sinn, fir 20% abordabele Wunnraum ze maachen an och eng ganz Rei Sozialwunnengen ze schafen. An dat ass an Zukunft um Gemengerot fir sech festzeleeën, wéi se d'Kommerzialisatioun vun deenen Terraine wëll maachen. Dat kann exklusiv mat engem ëffentlechen Träger sinn, dat kann och exklusiv vun der Gemeng sinn, an et kann och eng Mëschstruktur sinn. Dat soll den nächste Gemengerot – wann emol ugerappt gëtt – festleeën. Mä sécherlech muss mer eis eng Kéier Gedanken domadder maachen.

**Accord à l'unanimité.**

**3.7.****Administration générale.**

Acquisition d'une nouvelle camionnette pour les besoins du service propreté: vote d'un crédit spécial de 65.000,00 euros – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**3.8.****Administration générale.**

Renouvellement des infrastructures dans la cité «An den Jenken» à Pétange (Phase II): vote du devis adapté au montant de 575.000,00 euros et d'un crédit supplémentaire de 150.000,00 euros - décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Accord à l'unanimité.**

**3.9.****Administration générale.**

Construction de nouveaux garages communaux à Pétange: vote d'un décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire de 2.031.171,54 euros – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

Total des crédits approuvés:	18.168.828,46 € (ttc)
Total du devis approuvé:	18.405.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	17.854.545,71 € (ttc)
Total de la dépense prévisible:	20.200.000,00 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

**3.10.****Administration générale.**

Renouvellement des infrastructures dans la rue de la Montagne à Lamadelaine: vote du décompte et d'un crédit supplémentaire de 8.605,44 euros – décision.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

Total des crédits approuvés:	158.605,44 € (ttc)
Total du devis approuvé:	150.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	158.605,44 € (ttc)

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Ech hätt eng Fro zu den Aarbechten, déi do gemaach si ginn. Do ass deemools deen hënneschten Deel vun der rue de la Montagne opgemaach gi fir d'Autoen an esou eng Mëglechkeet bestanen huet, fir vun der rue du Vieux Moulin eriwuer an d'Duerf ze kommen. Gëtt dee Wee duerno erëm zougemaach – wéi dat fréier war, wou de Wee just fir Foussgänger a Vëlofuerer op war – oder bleift de Wee ganz op? A wann e géif opbleiwen, da wier et vläicht eng Iddi fir een Trottoir ze maachen. Well de Moment ass et relativ geféierlech fir d'Foussgänger, well se vun den Autosfuerer spéit gesi ginn.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ech soe Merci fir déi koherent Suggestiounen. Mä et ass eng Tëscheléisung, déi mer do hunn. Wéi der wësst bleift deen Haff ënnen och net éiweg bestoen an dat gëtt eng Kéier amenagéiert. An dat wäert och esou amenagéiert ginn, datt dat der moderner Urbanisatioun gerecht gëtt. Dat heescht, déi Aarbechte stinn un a wäerten an iergendenger Form gemaach ginn. Dat wäert awer net méi allze laang daueren a mir wäerten iech matdeelen, wat mer aus deem Eck do maachen.

Mir deelen är Ausso, datt déi Situatioun de Moment net gutt ass. D'Situatioun de Moment ass e «règlement temporaire de la circulation» an dat beweist, datt et eng Tëscheléisung ass.

**Remacle Patrick (CSV):**

Well ech am Dezember a menger Budgetsried dëse Projet och schonn ugeschwat hat, wëll ech dann haut och kuerz Stellung dozou huelen. Ech begrëssen, datt déi Infrastruktur-aarbechten ofgeschloss sinn. Et handelt sech – wéi och scho bei deenen anere Projekte virdrun – ëm d'Erneuerung vum Drénkwaasserreseau, dem Stromreseau, dem Gasreseau an der Kollektivantenn. Dobäi kum dann nach eng nei Stroossebeliichtung, déi am initiale Projet net virgesi war, déi awer Sënn mécht, a mat 8.600 Euro zu Buch schléit. Eng Totalausgab vun 158.605 Euro, déi sécherlech der Liewensqualität vun den Awunner aus der rue de la Montagne zegutt kënn.

**Accord à l'unanimité.**

**3.11.****Administration générale.**

Travaux de stabilisation du talus du «Schwaarze Wee» à Pétange - tronçon compris entre la rue Adolphe et la rue Prince Henri: vote du décompte - décision.



Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	100.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	100.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	54.304,29 € (ttc)

**Accord à l'unanimité.**

### 3.12.

#### Administration générale.

Pose d'un nouveau sol coulé à la crèche Villa Bambi à Rodange: vote du décompte - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	44.595,72 € (ttc)
Total du devis approuvé:	45.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	44.595,72 € (ttc)

#### Martins Dias André (CSV):

Wéi ech gesinn hunn, datt dësen Dekont op der Dagesuerdnung steet, hunn ech nach emol bei der Direktioun vum Haus nogefrot, déi mer och confirméiert huet, datt nodeems am Ufank e puer Problemer mam besote Buedem waren, de Sol coulé virun e puer Wochen traitéiert ginn ass, fir sécher ze stellen, datt en sech net weider verferwe soll. Wat mer dann awer och reportéiert ginn ass, datt op déi Fläch énnert der neier Spillplaz, wou et am Ufank geheescht huet, datt d'Spillplaz méi héich sollt réaliséiert ginn an datt do Rindenmulch sollt hikommen, elo dann awer och e Sol coulé soll kommen. Dëst ass sécherlech fir eis déi propperst Léisung, allerdéngs hu mer awer gesinn, datt d'Firma virun 3 Wochen do war, fir en Devis ze maachen. Meng Fro ass just, ob mer scho wëssen, wéini datt déi Aarbechte solle gemaach ginn an zweetens, firwat mer net direkt op dee Wee gaange sinn a vun Ufank uns de Sol coulé och énnert d'Spillplaz gesat hunn.

#### Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat war an éischer Instanz net gefrot ginn, fir dat direkt énnert d'Spiller ze maachen. Dat koum do duerno, well et geheescht huet mam Gras, dat wier ëmmer ze vill zertrampelt, wann een dat esou ka soen, a wann d'Wieder net gutt ass, da wieren d'Kanner voller Bulli, wann se géifen eragoen. Dat ass net grad ëmmer gewollt. Et ass net ëmmer e Wonsch vun den Educatricen, wann d'Kanner erakommen a si sinn e wéineg verschmotzt. Mir hunn no Alternative gesicht. Et ass och esou, ech hunn d'lescht Woch nach eng Diskussioun mat eise Gäertner gehat, déi sech jo haaptsächlech och dorëms bekëmmere. Well effektiv de Mulch am Gespréich war an awer elo gekuckt gëtt no enger Zort Sol coulé, wat awer net grad dee selwechte Sol coulé ass wéi deen, deen op der Terrass ass. Well deen ass relativ empfindlech, fir deen och do drënner ze setzen. Mä do gëtt et elo anscheinend en neie Modus, wat soll ausgesinn ewéi Mulch, mä et ass zesummenhängend. Well mir musse kucken, wa mer an enger Crèche Eppes wëlle maachen, datt net d'Kanner dat Material an de Mond huelen an ofschlécken. A mir mussen eis deementspriedend u gewëssen Normen halen.

Ech hunn awer elo dat Ganzt nach net vum Chef-Gäertner geschéckt kritt, esou datt ech nach keen Devis bis elo gesinn hunn. Esoubal mer awer alles kritt hunn, kucke mer, ob dat ze maachen ass. Et soll et awer och schonn an anere Gemenge ginn, esou datt et interessant wier, fir och do Récksprooch ze huelen an ze kucken, wéi déi Gemenge mat deem Material zefridde sinn. Net datt mer eppes ënner d'Spiller maachen, dat ganz vill Geld kascht – well e Sol coulé kascht e ganze Batz Geld – a wat awer nëmmen e puer Joer hält an da misste mer et erëm erneieren.

**Accord à l'unanimité.**

### 3.13.

#### Administration générale.

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2020 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

**Accord à l'unanimité.**

### 3.14.

#### Administration générale.

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2020 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

**Accord à l'unanimité.**

### 3.15.

#### Administration générale.

Règlement général des tarifs: modification du chapitre I «Service d'eau» - décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann d'Punkten 3.15 bis 3.18 matenee presentéieren, well et geet all Kéiers ëm dat selwecht. Et geet ëm eist Règlement général des tarifs, all Kéiers, wou d'TVA am Spill ass. Momenterweis hate mer d'Tariffer mat an ouni TVA. An der Tëschenzäit hu mer eng Circulaire 1725 vum 1. Februar 1995 vum Ministère de l'intérieur an deem Kontext aus den Archive geholl a mir hu festgestallt, datt do eigentlech gefrot gëtt, datt een déi zwou Saache soll an d'Reglement setzen. Et soll een d'Tax ouni TVA an d'Tax mat TVA drasetzen. Dat ass och fir eng Transparenz ze garantéieren an da weess och de Konsument, wat hien am Total muss bezuelen. An dofir hu mer elo dat ganzt Règlement duerchgeholl fir ze kucke wou d'TVA am Spill ass, a mir hunn eist Règlement konform gesat, esou datt bei alle Punkte laut deem nämmelechte Prinzip déi zwee Beträg am Règlement de taxe fixéiert sinn. Eis Finanzkommissioun war och den 31.05.2022 zesummen an huet dat och favorabel aviséiert, esou datt ech iech géif proposéiere fir déi 4 Punkten ze stëmmen an dann hätte mer eng Konformitéit an eisem Règlement.

#### Goergen Marc (Piraterpartei):

Mir wäerten déi Punkte matstëmme wéinst der Circulaire, och wa mer bekanntlech mat verschiddenen Tariffer net averstane sinn.

**Accord à l'unanimité. M. Halsdorf, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

### 3.16.

#### Administration générale.

Règlement général des tarifs: modification du chapitre VII «Piscines et Bains» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

**Accord à l'unanimité. M. Halsdorf, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

**3.17.****Administration générale.**

Règlement général des tarifs: modification du chapitre XII «Services spéciaux» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**3.18.****Administration générale.**

Règlement général des tarifs: modification du chapitre XX «Vente de bois» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**3.19.****Administration générale.**

Projet transfrontalier «Point Triple» – Aménagement d'un ponton et réalisation d'une sculpture – décision de principe.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Mir haten iech jo schonn hei am Gemengerot gesot, datt mer an Diskussioun si mat de Gemengen Ibbeng a Mont-Saint-Martin, fir zesummen dee Point triple, dee jo eenzegaarteg ass op der Welt, well et ass jo déi eenzeg Plaz op der Welt wou Frankräich, Belsch a Lëtzebuerg sech begéinen, fir deen ze valoriséieren. Do hate mer schonn e puer Reunionen an dobäi ass ervirgaangen, datt mer fir d'éischt eng «oeuvre d'art» wéilten dohinner setzen, déi symboliséiert, datt mir dräi un engem Strang zéien an dat dann eise Punkt ass. Mä dat Ganzt ass – an dat wéll ech ganz kloer soen – en éischte Schratt an et ass eppes, wat wichteg ass. Et ass eppes Effektives, wat geschitt an et ass och gutt, datt esou eppes geschitt. Dat huet de Roland Breyer, dee leider haut net kann hei sinn, mer och nach gesot, et ass e gudden Ufank mengen ech. An dofir brauchen déi 3 Parteien, déi do um Dësch setzen, e Budget. An déi 3 Parteien hunn decidéiert, datt jiddereen 100.000 Euro op den Dësch leet fir deen éischte Schratt ze goen. Nëmme fir iech ze soen, fir Mont-Saint-Martin ass dat e ganz grouesse Schratt. Well si hunn e Budget vun 10 Milliounen an dovunner ginn si 100.000 Euro. Dat ass also am Verglach vill méi wéi mir. A si sinn och drun interesséiert a mir hätten se gären onbedéngt allen dräi, esou datt mer eppes zesumme maachen. An dofir gëtt an enger éischer Etapp eng Skulptur realiséiert, esou wéi och e Ponton. Dat ass eng Bréck, déi u sech déi dräi Ecke matenee verbënnt.

Et ass kloer, datt deen Eck weider entwéckelt gëtt. An et ass och kloer, datt de Moment d'Situatioun net deemtsprechend ass. Mir leien éischstens vill méi déif wéi d'Strooss. Dat muss alles amenagéiert ginn. An enger éischer Phas wäert och nëmme en Accès iwwer d'Belsch méiglech ginn. Wéi gesot, de Wellen ass do, fir eppes zesummen ze maachen. An dat gëtt och eppes. Well mir hunn och notament Projete lafe ronderëm, vum Här Sertic, a wann déi realiséiert ginn, da gëtt dee ganzen Eck do valoriséiert a viabiliséiert. An da kënne mer dee Punkt do valoriséieren an dorausser dann e richtege Punkt maachen, deen och duerno touristesch attraktiv ass.

**Goergen Marc (Piraterpartei):**

Ech ginn iech Recht bei all ären Ausféierungen. Et ass wierklech e wichtige Punkt. D'Fro déi ech mer just gestallt

hunn – well et jo déi 3 Länner zesumme sinn – ob mer do net an de Kader komme vu Subventiounen, déi mer vun der Europäescher Unioun kéinten ufroen. Well et ass jo e Projet, deen optimal do dra géing passen. A wann déi nach eng Kéier e puer Schäiner kéinte bäileeën, da wier dat jo flott.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dorobber kann ech iech direkt äntweren. Dat sinn déi sougenannten Interreg-Projeten, déi ee kann do maachen. Et sinn och esou Iwwerleeungen, déi lafen. Effektiv ass d'Iddi, fir dat selwecht ze maache wat zu Esch ass. Zu Esch gëtt et jo och déi Plattform, wou d'Gemengen zesumme schaffen. A mir wëllen och esou eng schafen. Entweder maache mer se méi lokal, wou mer nëmme Péteng, Mont-Saint-Martin an Ibbeng mat dranhuelen, oder mir maachen se méi grouss, wou et dann an der Belsch spéider bis op Arel geet, bei de Fransouse géif d'Agglomération de Longwy matgeholl ginn a mir géife soen, datt mer de Kordall géife matbréngen. An dee Moment wier de Sikor dann dat Gremium, wat dat kéint maachen. Dat sinn Iwwerleeungen, déi scho lafen. Ech hat iech jo gesot, et ass en éischte Schratt. A mir wäerten dat och ausbauen. An et geet och an déi Richtung, do kënnt der ganz sécher sinn. Mä et ass elo nach ze fréi, fir do elo präzis eppes ze soen. Mä déi Gedanke si gemaach ginn. Mir kënnen nach eng Kéier e Point maachen, wou mer iech méi am Detail erklären, wat mer do diskutéiert hunn. Mä et ass eng flott Demarche an et mierkt ee wierklech, datt déi 3 Parteien eppes wëllen. An et ass dat, wat wichteg ass. Mir hunn notament wëlles fir Vëlosweeër do derlaanscht ze maachen. Et lafe ganz vill Saachen an dat hei ass deen éischte Schratt.

**Stoffel Marco (LSAP):**

Wéi mer deemools d'Borne do ageweit haten, do haten alleguerten déi, déi do zesumme waren, scho matenee geschwat an do ware schonn Iddien opkomm fir iergendwéi esou eppes an Zukunft ze maachen. Dofir sinn ech ganz frou, datt mer elo op dee Wee gi fir emol unzefänken e Projet ze entwéckelen. Dat gëtt bestëmmt flott.

**Martins Dias André (CSV):**

D'Gemeng Péteng huet d'Chance ee Point triple ze hunn. Et ginn der effektiv net vill, mir hunn der genee dräi. An des Plaz soll awer an eisen Aen eng touristesch Attraktioun ginn. Dëst sollt net einfach eng Skulptur ginn, déi iergendwéi an der Gewan steet, awer vill méi muss et eiser Usiicht no e Symbol ginn, datt un eng gemeinsam Geschichte, e gemeinsame Leidenswee – den Zweete Weltkrich – erënnert an d'Solidaritéit tëscht deenen 3 Länner symboliséiere soll. Mir wëssen, datt dese Message vu Solidaritéit an Zesummenhalt spéitstens säit dem Amarsch vun der russescher Arméi an d'Ukrain e Message ass, deen een no alle Säiten hi verbreede soll. Wichteg wier et awer och, datt bei diesem Projet den Accès vu Lëtzebuerger Säit garantéiert gëtt. Et misst een dann dee Moment kucken – wann do bis déi Terraine ronderëm viabiliséiert ginn – ob do net awer vläicht eng Méiglechkeet besteet, iwwer eng Servitude esou ee Wee ze amenagéieren, esou datt een och vun eiser Säit dohinner kënnt.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dat geet jo genee an déi Richtung, déi ech elo grad gesot hunn. An déi Iddi, déi der elo sot, hu mer am Kapp. Mä de Moment ass et nach relativ schwéier, well dee groussen Héichtenënnscheed ass. A wann duerno déi ganz Plaz amenagéiert gëtt – den Här Buergermeeschter kann iech dat och nach erklären, well do hannendru kënnt jo dee ganzen Eisbunnsdossier, wou e groussen Triage fir d'Zich hei zu Lëtzebuerg soll hikommen – da kréie mer déi verschidden Niveauen eraus. Fir elo do e Wee duerch d'Brousse ze maachen, deen een 1 Meter breet mécht a wou ee mat

Träppleke muss fueren, dat kann een ënner Ëmstänn maachen, mä et ass net interessant. Dat gött eréischt interessant, wann et ganz fäerdeg ass. An de Moment ass et nach e bëssen Dschungel.

Ech soen iech nach eng Kéier, et ass en éischte Schrott a mir kucke mat alle Mëttele fir weiderzekommen. Ech weess och genee, datt mir warscheinlech musse méi Geld investéiere wéi eis Kolleegen – dat ass eis egal – well eis Säit effektiv méi schwéier accessibel ass. Wat wichteg ass, dat ass datt mir zesumme weisen, datt mir eng Communautéit sinn, déi zesummenhält an déi Wäerter, déi mer hunn, dee Fridden, dee mer hunn, wëlle weider garantéieren.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Et kann een nach dobäisoen, datt deen Terrain, wou een den Accès vu Lëtzebuerger Säit op de Point triple hätt, fir de Moment nach net bebaubar ass well en en enger «zone verte / zone agricole» klasséiert ass. Am Kader vun der Prozedur vum PAG huet de Proprietär vun deem Terrain awer scho reklaméiert an huet eis och virgestallt, wéi hien deen Terrain eventuell wéilt viabiliséieren. Dat ass net esou einfach, mä hien huet awer konkret Virstellungen, wéi en dat kéint viabiliséieren. An de Gemengerot huet an deem Kader vun där Reklamatioun eng Äntwert ginn, andeem datt hie gesot huet, mir kéinten eis virstellen, datt do viabiliséiert gött. Do misst een natierlech dann eng «Umweltverträglichkeitsstudie» maachen, déi am Virfeld vum PAG net konnt gemaach ginn. Dat heescht, da misst een eng «modification ponctuelle» vum PAG maachen, mat an deem Kontext eng «SUP». An da gött et jo en «nouveau quartier» an dir wësst jo, datt mer bei engem «PAP nouveau quartier» 1/4 kënne cedéiert kréien. Well do musse jo dann eng Strooss oder e Wee eragezu ginn an da musse mer deen esou agencéieren, datt mer mat deem Wee, dee mer do cedéiert kréien, och bei dee Point triple do kommen. Ech mengen, do ginn et Ouverturen. De Proprietär vun deem Terrain wäert sécherlech net drop aus si fir deen Terrain nach Joerzängtelaang brooch leien ze loossen. Mä mir wëssen awer, datt déi Prozedur net vun haut op muer ass. An dofir ass, wéi den Här Halsdorf gesot huet, an enger éischter Phas vun der Belsch aus en Accès méiglech. Deen ass am einfachsten ze realiséieren. Mir mussen, an do ginn ech iech komplett Recht, spéiderhin en Accès vun eiser Säit aus garantéieren.

**Accord à l'unanimité.**

**4.**

#### **Enseignement musical.**

Organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2022/2023 – décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

**Accord à l'unanimité.**

**5.1.**

#### **Affaires sociales.**

Avenant à la convention bipartite 2022 avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour les Maisons Relais – décision.

*Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.*

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Ech hätt déi selwecht Fro wéi all Joers. Wéi ass d'Waardelëscht an de Maisons relaisen?

D'Regierung huet jo och ugekënnegt an och elo ëmgesat, datt d'Mëttegiesse gratis ass. Kommen doduerch elo méi Leit a wat fir een Impakt huet dat op eis Strukturen an eis Maisons relaisen? Stellen se genuch Gelder an alles Méiglech zur Verfügung, well et kann net sinn, datt deen een an der Stad bestellt an dann d'Gemeng muss liwweren.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Eis Waardelëscht ass nach ëmmer op 500. D'Tendenz ass leider nach ëmmer steigend, well mer och net genuch Nounouen an der Gemeng hunn a mer natierlech vum Staat och net deementspriedend déi Vitess matkréien, wa mer wëllen nei bauen an ëmmer erëm nei Oploe kréien an eis ëmmer erëm mussen dem Ministère de l'environnement sengen neien Oploe béien, wann een dat kann esou soen, an ëmmer erëm nei Steng an d'Wee geluecht kréien. Sief et datt et eng ganz gréng Fassad ass, déi op eemol muss op enger Maison relais sinn, well et net méi duergeet mat der Kompensatioun vun de Beem oder vun den Hecken, déi mer maachen. Dat ass zäitopwänneg. Et ass och fir eis net ganz agreabel, wann een ëmmer de Leit muss soen, datt mer do hänken a mir géinge jo gären, mä mir duerfen net. Mir géingen och léiwer méi séier schaffen.

D'gratis Mëttegiesse soll jo effektiv elo am Hierscht ulafen. Et ass esou, datt reng d'Mëttegiesse bezuelt gött, awer nëmmen an deene Woche wou Schoulzäit ass. Net während de Vakanzen. An dat soll och integral vum Ministère iwwerholl ginn. Do kann ech iech elo nach keng Zifferen nennen, well ech net weess, wéi vill Kanner duerno iwwer d'Mëttegiesse bleiwen. Well elo komme jo nei Aschreiwungen. Mir wësse jo nach net, wéi d'Kanner ageschriwwen ginn. Mir hunn se jo nach net alleguerten ageschriwwen. Mir hunn eng ganz Partie, déi bleiwen, mä bleiwen se deementspriedend? Huelen se d'Mëttegiessen an? Dat wësse mer nach net. Mä esoubal mer déi Chifferen hunn, wäerte mer iech déi matdeelen.

#### **Martins Dias André (CSV):**

Wéi mer den 2. Mee hei am Gemengerot d'Konventioun mam Ministère guttgeheescht hunn, stoung um Artikel 4, datt d'Gratuitéit vum lessen zu 100% zu Laaschte vum Ministère wier. Och stoung do dran, datt am Fall wou d'Gratuitéit och fir den Accueil vun de Kanner sollt gëllen, d'Modalitéiten dovunner géifen an engem Avenant festgehale ginn. D'Gratuitéit fir den Accueil während de Schoulwochen ass jo elo beschlosse Saach. Wann ech dësen Avenant awer kucken, wou et jo u sech just ëm d'Stonnenzuel geet, déi eropgesat gött wéinst dem Covid, steet dann allerdéngs näischt iwwert dës Gratuitéit dran. Huet de Schäfferot do vläicht scho méi Informatiounen, well ech denken, datt dëst schonn eppes ass, wat vill Leit betrëfft an d'Leit géife gäre Bescheed wësse wat op si duerkënnt. Ech mengen do d'Gratuitéit vum Accueil, net vum lessen.

#### **Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

De ganzen Accueil während de Schoulwochen, dat leeft. Dat soll alles iwwert de Chèques service ofgewéckelt ginn. Dat muss dann ausgerechent ginn ab d'nächst Joer. A wann Elteren elo a schlechten Dicher sinn an et misst nach méi akzeptéiert ginn, da steet dat jo extra hei an der Grille horaire facturée dran. Do géif de Staat dann zu 100% nach déi Fraise mat iwwerhuelen. Dat steet och nach eng Kéier extra an dëser Konventioun dran.

#### **Martins Dias André (CSV):**

Meng Fro ass elo just, nodeems de Staat decidéiert huet, datt den Accueil sollt gratis gi während de Schoulwochen, ob do de Rescht vun de Modalitéite bekannt ass. Dat heescht, wann d'Kanner da während der Vakanz ginn, gött dat da méi deier, oder wéi ass dat?

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Wa Vakanzenzäit ass, da leeft dat jo net. D'Gratuitéit ass jo just während de Schoulzäiten. Mä do ass jo awer vum Staat virgesinn, wann do Kanner während de Vakanzenzäiten an der Maison relais wieren – mä dat muss jo dann ugefrot ginn – datt déi Zäit awer och zu 100% géif vum Staat iwverholl ginn. Dat war nach eng Kéier extra festgehale ginn, datt déi Differenz vum Staat géing gedroe ginn, well en do extra dra schreift, wann dat Kanner sinn, déi scho virdu vum Staat subventionéiert gi sinn, dass de Staat dat och nach géif weider iwverhuelen.

**Arendt Patrick (CSV):**

Ech hätt eng generell Fro zu der Hausaufgabenhëllef an de Maisons relais. D'Schouljoer 2022/2023 soll en Iwwerganksjoer ginn. Awer spéitstens 2023/2024 soll se flächendeckend mat verschiddene Qualitéitsgarantien a Critèren ugebuede ginn. Et reit sech am Fong geholl an dat an, wat mäi Parteikolleeg André Martins grad gesot huet, d'Gratuitéitsoffer. D'Zil soll sinn, alle Kanner d'Méiglechkeet ze ginn an enger adequater Raumgestaltung en Ëmfeld ze bidden, wou se an engem rouege Kader kënnen hir Hausaufgabe maachen. D'Hausaufgabebetreiber wäerten aus eisem Ëmfeld vun den Educateuren oder Educatricë kommen an ab dem 1. September 2022 ginn hei Fortbildungen ugebueden am Institut de formation de l'éducation nationale, an och wéi ee soll mam digitalen Hausaufgabenheft soll ëmgoen. Do si jo am Endeffekt dann déi sämtlech Partner, déi sollen do zesummeschaffen, dat heescht op der enger Säit de Schoulmeeschter an op der anerer Säit awer och d'Elteren an eben och déi Leit, déi d'Hausaufgabenhëllef do an der Maison relais assuméieren.

Sinn do schonn déi éischt Gespréicher am Gaangen, well ech ka mer ganz gutt virstellen, datt dat doten – wann ee virun allem muss Fortbildung maachen – net jidderee ka maachen. Do muss warscheinlech am Virfeld definéiert ginn, wien Loscht huet dat ze maachen a wien d'Ersatzpersoun ass, an déi ginn dann an den IFMEN geschéckt, an datt mer dann och dee Moment mat deenen zwee Leit um Terrain dat Ganzt kënnen assuméieren. Well anescht ass et net méiglech. Well ech mengen, reng Ateliersgeschichten, wéi se de Moment lafen, wou am Fong geholl d'Educateuren e bësse kënnen ronderëm lafe wat d'Atelieren ubelaangt, kënnen mer an deem heite Fall net maachen. Do muss mer effektiv e bëssen no vir kucken an do muss mer am Virfeld Aarbecht leeschte fir ze kucken, wien dat doten um Terrain iwverhëlt.

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Ech hunn dat doten och gelies. Ech mengen, dat huet eis alleguerten e wéineg iwverrascht, wat de Minister elo do op d'Schinne gesat huet a wat a mengen Aen elo emol primär an den Dageszeitungen erauskoum.

Wa mir elo vun Hausaufgabenhëllef schwätzen, da gi mir déi scho säit Jore gratis hei an der Gemeng. Wa mer Schoulmeeschtere kréien, déi et maachen a remuneréiert ginn, da si mer ganz frou. Mir hunn der awer ni vill. Meeschtens gräife mer ëmmer zeréck op Leit, op Matbierger, déi di Ausbildung hunn oder déi kënnen de Kanner hëllef déi Hausaufgaben ze maachen, wat jo och ganz gratis bei eis leeft. D'Gemeng iwverhëlt d'Chargé fir déi Persounen, déi dat ginn. An de Maisons relaise sinn et jo eis Educatricen, déi hëllef an de Kanner eng Stäip ginn. Well et ass jo net déi voll Hausaufgabenhëllef. An dat soll et jo och an Zukunft net sinn.

Wat natierlech de Ministère elo do mengt, ech mengen, do misst hien eis emol weideren Opschloss gi wéi en denkt, dat doten ze maachen. Well bezilt de Ministère eis dann elo an Zukunft déi Hausaufgabenhëllef? Well dat wier jo dann och

ganz gutt. Këmmert hien sech dann och drëm, datt hie selwer eis d'Schoulmeeschteren oder d'Leierinne schéckt? Mir ass dat net bekannt, op jiddwer Fall net vun eisem Schoulservice aus. Oder wéi wëll en dat organiséieren? Wëll hien elo emol nach an nächster Zäit mat eis an d'Diskussioun kommen? Ech hoffen, wann dat doten am September soll ugoen, datt mer dann awer besser an d'Bild gesat gi fir dat ze maachen. A wann net, bei eis an der Gemeng leeft et an deem dote Modus an ech mengen, dat kann och weiderlafen. Mir këinten och esouguer vläicht higoen an dem Ministère dat dote voll verrechnen an da kéinte mer jo och ganz anescht fueren. Mä wéi leeft et dann natierlech och mat de sougenante Subside fir d'Maisons relaisen? Wëll hien dat mat ënnert de Maisons relaise lafe loosse fir all Kand? En hätt jo och gären, datt all Kand och Zougank dozou hätt. Hëlt hien dann och erëm gewësse Raimlechkeete vun de Primärschoule mat eran an de Modus vun de Maisons relaisen? Dat weess ech net, well mer déi jo elo an der Lescht gestrach kritt hunn. Do muss mer och nach driwwer diskutéieren.

Also dat hei ass a mengen Aen elo e Punkt, wou nach ganz vill Diskussiounen am Raum stinn, wou mer nach Oplklärung brauche fir ze kucken, wéi dat doten ab September soll fonctionéieren. Well den Delai ass ganz kuerz. Wann net, da kënnen mir nach ëmmer eise Kanner Hausaufgabenhëllef ubidden, esou wéi mer et bis elo gemaach hunn, ier dat dote gekläert ass.

**Arendt Patrick (CSV):**

Esouwäit ech elo weess, den Text, deen ech duerchgelies hunn, ass et esou, datt gekuckt gëtt, wéi vill Kanner iwverhaupt dee Besoin do brauchen, wéi vill Kanner sech do umellen, ob do effektiv vill Kanner vun Extern kommen. An da gëtt gekuckt, ob dat méiglech ass mat deem bestoende Personal. An do wier dann och de Ministère bereet, fir dann dee Moment d'Personal opzestocken, et finanziell dann dee Moment. Mä ech géif awer trotzdem wichteg fannen – an dofir hunn ech dat elo haut ugeschwat – datt mir intern vläicht déi éischt Demarchen awer maache fir datt mer virbereet sinn, an datt mer mat den Educateuren op der Plaz eng Aarbecht kënnen leeschte wéi se och dee Moment vum Ministère erwaart gëtt.

**Conter-Klein Raymonde, Schäffen:**

Ech weess net ob d'Aarbecht, déi de Moment vun den Educateuren verlaangt gëtt, vill ännert, well et jo nach ëmmer nëmmen eng Hëllef ass. Dat eenzegt wat elo ass, wéi soll deen Zougank sinn, esou wéi de Ministère sech dat virstellt, vun deene Kanner mat där Hausaufgabenhëllef, déi net ageschriwwen sinn an eng Maison relais. Well déi betreie mir jo scho Joere gratis. Sollen déi och elo an de Maisons relaisen eng Hëllef kréien? Gehéiert et just zu der Maison relais, mä si ginn awer weider an deene Raimlechkeete betreit, wéi mir et elo lafe loosse. Well anescht gesinn ech et bal net méiglech, well mer se jo net kënnen an de Maisons relaise selwer opfänken. Mä wéi gesot, do ass nach Handlungsbedarf.

**Accord à l'unanimité.****5.2.****Affaires sociales.**

Approbation du compte de l'exercice 2020 de l'Office social - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Goergen Marc (Piratepartei):**

Den Office social ass e ganz wichtegt Instrument fir ganz vill Leit, déi finanziell net esou gutt opgestallt sinn. An déi Situatioun

ass jo de Moment am Gaangen sech ze verschäerfe mat der Inflation, déi mer hunn. Dofir geet meng Fro och éischer an déi Richtung, ob d'Gemeng schonn e Feedback krut vum Office social, datt elo méi Clienten do sinn? Ass méi Bedarf vläicht do, méi Budgetsbedarf mä och Bedarf u Personal? Well wat een national queesch duerch d'Land héiert, ginn d'Demanden elo wéinst der Präisdeierecht staark an d'Luucht. Spiere mer deen Effet och schonn hei zu Péteng?

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Am leschten Detail wësse mer dat net, well den Office social jo awer e bëssen un de «secret professionnel» gebonnen ass. Mä mir wëssen awer, datt eigentlech eis Assistantes socialen iwwerfuert waren. Et gëtt ee Schlëssel, deen definéiert ass an dee pro 6.000 Awunner een Assistant social virgesäit. Dee Schlëssel ass am Gesetz vun 2009 verankert. Dat hu mer eigentlech ëmmer als Gemeng vun Ufank u kontestéiert, well mer gesot hunn, et ass en Ënnerscheid jee nodeem wou ee wunnt, ob déi 6.000 Leit een Assistant social iwwerfuert oder ënnerfuert. Et ginn Uertschaften, wou et doudsicher bei 6.000 Leit largement duergeet a wou den Assistant social warscheinlech keng ze vill grouss Aarbechten huet. Mä mir waren hei scho säit dem Ufank am Fong geholl iwwerfuert bei engem Assistant social op 6.000 Awunner. Dofir huet de Gemengerot jo e supplementare Poste geschaf. Dee gëtt jo dann an den Office social detachéiert. Mir haten och eng Demande gemaach bei der Ministesch Madamm Cahen, fir dës Persoun bezuelt ze kréien. Si huet sech awer do un d'Gesetz referéiert a gesot, et misst eng Modifikatioun vum Gesetz komme fir datt mer iergendwéi vläicht e soziale Schlëssel kéinten applizéieren, jee nodeem ëm wat fir eng Gemeng et sech handelt. Dofir e waarmen Appell un eis zwee Verrieder an der Chamber, fir do e klengen Nodrock ze ginn. Well fir mech ass et net justifiéiert, fir do genee no deem selwechte Prinzip jee no Gemeng ze fonctionéieren. Do misst een awer vläicht – esou wéi et am Schoulwiesen och ass, wat d'Léierpersonal ubelaangt – de soziale Critère spille loossen. Mä ech mengen, d'Gesetz ass vun 2009 an et kéint een dat Gesetz eng Kéier op de Leescht huelen.

**Accord à l'unanimité.**

**6.**

**Environnement.**

Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation du devis au montant de 25.576,20 euros – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

**Goergen Marc (Piratepartei):**

Ech si voll averstane mat iech, fir déi Qualitéit ze moossen. Wéi steet et dann ëm d'Loftqualitéit hei an der Gemeng a wou kann de Bierger dat dann ausféierlech nokucken? Ech huelen un um Internetsite, mä wéi ausféierlech ass dat?

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Mir kréien u sech all Trimester e Rapport vu BioMonitor geschéckt. An deene leschte Rapporte war guer keng Ännerung dran an dofir hu mer och elo nâischt weider presentéiert. Ech hat eng Kéier d'Diskussioun mam Här Becker hei am Gemengerot. Wann elo eppes dra wier, wou d'Wäerter géifen anescht uweisen, da géife mer selbstverständlech d'Leit an och de Gemengerot aviséieren.

**Arendt Patrick (CSV):**

Säit Hierscht 2000 gëtt dësen Exercice reegelméisseg bei eis an der Gemeng gemaach, fir déi gesondheetlech Risike fir

d'Awunner kënnen ze bestëmmen a gegebenenfalls ze reagéieren, wann d'atmosphäresch Pollution duerch d'Industrie ze staark gëtt. An deem heite Kontext wollt ech nach eng Kéier nofroen wéi et ausgesäit mat deem lëtzebuerger Deel vum Crassier vun der Firma SLR – Société lorraine de revalorisation? Säit 20 Joer gëtt do net méi geschafft. Mëttlerweil huet sech do op der Uewerfläch eng Fläch gebilt, déi en héicht ökologescht Potential bitt. Dat hunn ech mir vun e puer Experte bestätegt gelooss, a wou ech och am gaange sinn eng Question communale ze preparéieren. D'Problematik, déi besteet, ass datt d'Areal genee esou wéi d'Flächen tëscht Rodange a Saulnes am Gaange sinn ze verbuschen, wat en Ënnergang fir déi momentan deels eenzegaarteg Biodiversitéit bei eis an der Gemeng bedeite géif.

**Mertzig Romain, Schäffen:**

Wat de Crassier ugeet: U sech ass dat heite jo am Joer 2000 ugaangen, well do Aktivitéiten a Problemer um Crassier vun der SLR waren. Wann der iech gutt kënn erënnere, hu mer 2019 och misst juristescht agräifen, well do erëm probéiert gi war fir Aktivitéiten op der SLR ze fueren. Do war u sech e ganz gelungene Projet do virgesinn. An dofir hu mer an deem Devis och ëmmer déi Reserven an deem Projet drastoen. An do konnte mer awer duerch déi Fongen direkt en Affekt dropsetzen an do hu mer och beim Sous-préfet vu Briey agegraff. Duerno ass deen Dossier och net méi weidergaangen an dofir geschitt de Moment och nâischt op deem Site.

**Accord à l'unanimité.**

**7.1.**

**Propriétés.**

Contrat de bail avec la société Munhowen SA relatif à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques au pavillon sis à la place John F. Kennedy à Pétange – décision.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dëst ass e Punkt, dee mer schonn e puer Mol hei haten. Mir hu jo eng gewëssen Traditioun fir mat der Firma Munhowen, respektiv mat der Brasserie nationale déi Raimlechkeeten, déi mer an der Gemeng hunn, zesummen ze geréieren an deem Sënn, datt mer hinnen se ëmmer an d'Hand ginn, mir dann als Bailleur a si, déi dann eng Sous-locatioun maachen. An dat geschitt dann och hei.

Wat ass hei anescht wéi vläicht soss déi Kéieren? Mir wëlle gäre wëssen, wien déi Sous-locatioun gemaach kritt. Do musse mer an d'Bild gesat ginn. Dat war fréier net expressis verbis am Kontrakt. Zweetens wat och nei ass, dat ass d'Aart a Weis wéi mer hei virginn an datt mer soen, 7 Méint gëtt bezuelt mat 775 Euro a 5 Méint brauch de Locataire kee Loyer ze bezuelen. Wann awer Festivitéite sinn, ass en och gebiede fir opzemaachen. Wann den Niklosmaart zum Beispill ass, da kann en opmaachen a brauch dofir kee Loyer ze bezuelen. Dat ass gutt fir hien, well e verdéngt Suen an en huet keng Käschten. Wat ech och richtig fannen, well et muss een dat – wéi ech gäre soen – sexy maachen, well soss hëlt keen et un.

Fir de Rescht ass et e Contrat de bail, wéi mer der scho vill mat hinnen haten. Si stellen d'Material zur Verfügung an déi Geschichten, dat ass ëmmer dat selwecht. An elo lauschteren ech op är Froen.

**Goergen Marc (Piratepartei):**

De Site an d'Iddi vun där Buvette virun der Gemeng ass super. Ech sinn och nach averstane, datt der sot, während de

Wanterméint bezuelt ee kee Loyer. Well dat ass jo ganz normal. Do wäert ee keng Aktivitéite feststellen.

Wou mir awer de Problem gesinn an et net mat wäerte stëmmen, dat ass dat Traditionellt, wéi dir et gesot hutt, an dat Munhowen et kritt. Et ass nämlech esou, datt dat an eisen Aen nach ëmmer ausschreiwungspflichteg ass. Et ass nämlech esou, Munhowen ass eng Entitéit an d'Gemeng huet dat elo op 6, 7 Plaze gemaach. Et iwwersteigt ee ganz kloer, wat am Gesetz vum 8. Abrëll 2018 steet, datt een dat misst ausschreiwe well et e gewëssene Montant iwwerschreit, well dat eng Entitéit ass. Et ass net fir all Kéiers eenzel ze kucken, datt et een eenzele Bistro ass. Dat geet net. Et muss een alleguerten déi Jore kucken, déi drastinn. Wat der och net gesot hutt ass, datt dir dëst Joer higaange sidd an dir huet «en plus» d'Dauer nach geännert. Dës Kéier ass d'Durée nämlech op ee Joer an da leeft et stillschweigend weider. Dat dierf een eigentlech laut Ausschreibungsgesetz emol guer net. Et misst een eigentlech erëm all Joer domadder zeréck an de Gemengerot komme fir dat erëm ze verlängeren. Well dir macht et elo «illimité» an dat ass am Ausschreibungsgesetz guer net virgesinn. Am Gemeengesetz och net. Dofir froen ech, firwat datt der dat elo gewiesselt hutt? Soss hutt der alt ëmmer 10 oder 15 Joer drageschriwwen, woumat ech och net averstane war. Mä dir hat op mannst en Delai drageschriwwen. Firwat der elo higaange sidd an dir hutt et och nach «illimité» gemaach, esou datt et stillschweigend weidergeet. Mir sinn nach ëmmer der Meenung, datt fir alleguerten déi Projeten – si si schéin – eng Ausschreibung hätt misste stattfannen. Wann een de globale Montant kuckt, wat och schonn zum Deel an engem Joer zesummekënn, dann ass et an eisen Aen ausschreiwungspflichteg. A mir hunn dat och an engem juristeschen Avis gefrot, well mer eben och elo mat der Optik vun der Superdreckskeesch an deem 2018er Gesetz zimmlech déif dra sinn. An do hu mer nach en Avis gefrot an deen Avis ass zur selwechter Conclusioun komm, datt een– wann een alleguerten déi Deale mat Munhowen zesumme kuckt – dat hätt missten ausschreiwen.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et sinn awer nach e puer Nuancen, déi een hei muss consideréieren. Éischtens brauch een emol eng Konzessioun fir esou eppes kënnen z'exploitéieren. Mir hu keng Konzessioun fir déi Raimlechkeeten do. D'Brasserie nationale huet déi Konzessioun an doduerch kann een dat dann exploitéieren. Well soss kéinte mer et net exploitéieren. Si hunn eng gewëssen Exklusivitéit an eiser Gemeng, datt si all déi Konzessiounen hunn, déi Wanderkonzessiounen, wéi mer se nennen. An doduerch ass dat an engem gewësse Sënn eng Traditioun, datt mer mat hinnen zesummeschaffen. Och hu mer mat hinnen e *modus vivendi*, datt dat ganz Material, wat dohinner kënn, vun hinnen zur Verfügung gestallt gëtt. Dat ass och remarkabel, well do spuert d'Gemeng och vill Suen.

A well mir keng Konzessioun hunn, kënnen mer et net engem aneren ausschreiwen. Well et ass keng aner Brauerei, déi eng Konzessioun hei an der Gemeng huet. Mir musse mat hinne schaffen. Do ass vläicht am Konkurrenzkampf oder um fräie Maart eng gewëssen Hemmniss dran. An et ass aus där Konditioun eraus, datt dat Ganzt entstanen ass. Meng Virgänger hunn domadder ugefaangen a mir féieren dat weider. A mir hu gutt Erfarunge gemaach a mengen, datt dat net esou ass, datt dat net kann esou gemaach gi wéi mir et elo hei gemaach hunn. Mä et ka jo eng Persoun, déi mengt, datt dat net esou géif goen, kloer goen an da gesi mer, wéi et dann ausgeet.

Mir kucken hei, wat um Schluss erauskënn. An dat ass fir mech dat Wichtigst. Hei kréien d'Bierger en Service. En plus schaffe mer zesumme mat enger Societéit, déi hei aus dem Kordall ass. Mir als Gemeng, als lokale Vertrieeder, mir

representéieren d'Proximitéit zu eise Bierger, mir schaffen zesumme mat enger Brauerei, déi aus eiser Géigend ass, an dat fannen ech nëmmen normal an och gutt. An an deem Sënn hunn ech keng schlecht Gefiller fir dat hei ze maachen.

Mir mussen da kucken. Wann ee wëll de Punkt op den «i» setzen, an et wëll een dat dote kloen, da muss een dat maachen. Et ass eng grouss Traditioun, dat soen ech nach eng Kéier. Si sinn déi eenzeg, déi Wanderkonzessiounen hunn a si stellen eis déi zur Verfügung. An et ass een eenzege Fall hei an der Gemeng, wou mir d'Konzessioun selwer hunn, an dat ass am Home. An do ass et esou – an dat muss ech ganz kloer soen – datt deemools, wou mer den Home iwwerholl kritt hunn vun der ASBL, do hunn déi e Package gemaach. Si hu gesot, dir fuert mat hinne weider an dir kritt dann dee Moment d'Konzessioun an do hate mer och keng Méiglechkeet fir et aneschtens ze maachen. An dat ass déi eenzeg, wou mir Proprietär sinn a wou ee kéint dann doriwwer diskutéieren. Mä deemools, wou mer den Iwwergang mat der ASBL gemaach hunn, do war dat esou an de Konditiounen festgehalen. An dofir hu mir dat esou misste maachen. An dofir hate mer kee Moyer fir et aneschtens ze maachen.

A ganz éierlech, ech schaffe léiwer mat enger Lëtzebuurger Brauerei, wéi wa mer et international ausschreiwen a mir si permanent mat InBev an hunn déi iwwerall. Also ech hunn dat heite léiwer. Mir sinn e lokalen Acteur a mir solle mat lokalen a regionale Betriber schaffen.

A wann ee wëll kloen, da muss en dat maachen. Kee Problem. Ech fanne politesch ass dat heite richtig.

**Accord par 12 voix 'Oui' et 2 voix 'non' (Pirapartei).**

## 7.2.

### Propriétés.

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «lewesch Däässent», à M. Raymond Bausch - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

## 7.3.

### Propriétés.

Convention de servitude de passage avec droit de construction relative à des terrains communaux sis à Pétange, lieu-dit «Rue Robert Krieps», avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

## 7.4.

### Propriétés.

Contrat de concession d'un droit de superficie avec la société Zitha Senior SA dans le cadre de la transformation de la Seniorie St Joseph à Pétange – décision.

#### Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem ganz wichtege Projet. Den Här Stoffel hat jo scho virdrun ugeschwat, datt et net nëmmen drëm geet, fir fir d'Jugend eppes ze maachen, mä och fir déi eeler Biergerinnen a Bierger. An dat hei ass e gutt Beispill,

wou mer déi éischt Jalone setzen, fir datt och fir eis eeler Biergerinnen a Bierger weider Méiglechkeete bestinn, fir datt se an eisen Uertschafte weider kënnen wunnen, och wann se an d'Dépendance falen, respektiv wann se Hëllef brauchen. Et geet drëm fir eng Erweiterung ze maache vun der Seniorie St Joseph zu Péteng. Fir deen Zweck haten se scho méi laang – a mir hate jo och hei am Gemengerot eisen Accord de principe scho ginn – gefrot, wann d'Museksschoul eng Kéier geplënnert ass, datt se da kéinten op déi Terrainen a Gebaier zeréckgräife fir eng Extensioun oder eng Verbesserung vun hirer Seniorie St Joesph ze realiséieren. Dat ass een éischte Schratt. Wa mir eisen Accord hei ginn an dee Contrat de concession och guttgeheescht gëtt, da wäerten si och déi nächst Schrëtt maachen. Si sinn am Gaangen ze verhandele mam Ministère de la famille a si wäerten dann och déi nächst Schrëtt maache fir en Architektoconcours ze maachen am Hëlleck op en Ausbau vun der Seniorie St Joseph hei am Zentrum vu Péteng.

#### **Agostino Maria (CSV):**

Déi nei Museksschoul gëtt fir d'Rentrée 2023/2024 fäerdeg an dofir gëtt et Zäit fir deen nächste Schratt unzegoen. An deem Dossier hëlleft d'Gemeng engem Privaten – hei der Zitha Seniorie – andeems den Droit de superficie fir 30 Joer agesat gëtt. Wéi ech scho beim Ofstëmme vum Accord de principe gesot hat, huet d'Gemeng Péteng an deene leschte Joren un Awunner zougeholl. Mä net nëmme jonk Famille kommen an nei Citée wunnen, mä och déi eeler Generatiounen plënnere gären an eis Gemeng, fir hei kënnen bis zum Schluss vun hirem Liewen ze bleiwen. Mat dëser «mise à disposition» vun dësen Terrainen dréit d'Gemeng Péteng dozou bäi, datt e ganz wichtegen Träger an der Altersversuergung zu Péteng, dem Zitha-Grupp, matzen an der Uertschaft Péteng hir wichteg Aufgab am Intressi vun den eelere Leit aus eiser Gemeng verbesseren an ausbaue kann. Eeler Leit, awer och krank Leit, wéi zum Beispill dement Leit, kënnen nom Ausbau opgeholl ginn. Awer och ze ënnersträchen ass de Fait, datt méi Aarbechtsplazen entstoe wäerten. Heimadder schafe mer eng Win-Win-Situatioun. Nei Aarbechtsplazen, eng onentbierlech Opfankstruktur an en zousätzlechen Atout fir d'Gemeng Péteng, an deemno ënnerstëtze mir als Fraktioun dëse Projet.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dat ënnersträicht eise Wëllen als Gemengerot, fir och op deem Gebitt an Zesummenaarbecht mat dem Zitha-Grupp eng nei Struktur ze schafen, eng erweidert Struktur ze schafe fir eis eeler Leit.

**Accord à l'unanimité.**

#### **7.5.**

##### **Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de Mme Florence Fostier – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*L'acquisition du terrain, d'une contenance de 0,30 are, se fait gratuitement.*

**Accord à l'unanimité.**

#### **7.6.**

##### **Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part des

copropriétaires de la Résidence sise à Pétange, rue des Romains 73 – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*L'acquisition du terrain, d'une contenance estimée à 0,30 are, se fait au prix de 225,00 euros.*

**Accord à l'unanimité. M. Welter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

#### **8.1.**

##### **Urbanisation.**

Classement de l'immeuble sis à Lamadelaine, route de Luxembourg n° 29 – avis.

##### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Bei de Punkten 8.1, 8.2 an 8.3 geet et ëm Klassementer vu Gebaier, déi dann och an dësem Fall vum fréiere Sites et monuments, haut heescht deen COPAC, Commission pour le patrimoine culturel, klasséiert solle ginn.

Dat éischt Gebai ass e Gebai zu Lamadelaine op der route de Luxembourg, 29. Dat Gebai ass och vun der Gemeng a sengem PAG klasséiert. Elo géife mer nach e Schratt méi wäit goen a mam Accord vun deene Biergerinnen a Bierger, déi do wunnen, soll dat ganz Gebai dann och op nationalem Plang geschützt ginn.

##### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Ech schwätzen einfach emol zu deenen dräi Punkten zesummen. Ech begrëssen, datt alleguerten déi Haiser klasséiert ginn, well se awer zum Stadbild vu Péteng bäidroen an se erhale bleiwen. Virun allem, datt et Garé sinn. Et deet mer nach ëmmer wéi, wann ech gesinn, datt zu Ettelbréck d'Gare ewechgeholl ginn ass. Dat wäert awer elo zu Péteng net geschéien a mir wäerten dat nach fir déi nächst Generatiounen erhalen.

##### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Och wat d'Garen ubelaangt, esou hate mer se och an eise PAG am Fong geschützt. Dat heescht, do wier et och net einfach gewiescht fir déi ewechzerappen, fir net ze soen onméiglech. Dat eenzegt Haus ënnert dem Punkt 8.2 war an eise PAG net geschützt, mä mir begrëssen natierlech och, datt elo mam Accord vun deene Biergerinnen a Bierger, déi do wunnen, dat Haus och geschützt ass. Ech mengen, mir sinn net interesséiert drun, datt alles ewechgerappt gëtt. Am Géigendeel, wa Gebaier solle geschützt sinn, da ginn se och geschützt.

Wéi gesot, vun deene 4 Gebaier hate mir der och schonn dräi selwer geschützt.

**Accord à l'unanimité. M. Welter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

#### **8.2.**

##### **Urbanisation.**

Classement de l'immeuble sis à Pétange, rue de la Paix n° 9 – avis.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité. M. Welter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

**8.3.****Urbanisation.**

Classement des bâtiments voyageur des gares de Pétange et de Rodange – avis.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Stoffel Marco (LSAP):**

Och ech si ganz frou, besonnesch wat d'Garen ugeet. Déi, déi mech kennen, wëssen, datt dat mäin Dada ass. An ech si ganz frou, datt mer och national elo déi zwee Gebaier kënnen schützen loossen. An dat ass eng ganz gutt Saach.

**Accord à l'unanimité.**

**8.4.****Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Rue des Alliés»: vote définitif – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité. Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

**8.5.****Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «rue des Alliés» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité. Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

**8.6.****Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras»: vote définitif – décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Stoffel Marco (LSAP):**

Do sollt nach e Reklassement gemaach ginn am Kader vun enger weiderer Hal, wou d'AMTF de Moment blockéiert ass. Hei geet et ëm eng punktuell Ëmklasséierung, déi gefrot ginn ass, an déi sollt elo an enger Gesamtanalys gemaach ginn, wat awer net gefrot war an dat Ganzt onnéideg verlängert. Wësst der eppes do méi?

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Et ass esou, mir haten an enger éischer Phas effektiv wëllen gehat, fir déi zwou Prozedure parallel lafen ze loossen. Dat eent, déi Modifikatioun, déi d'AMTF freet, an dat anert ass ebe fir de Wagon-lits. Doropshin huet awer den Environnement eis gesot, datt fir dat dote keng weider Analys noutwenneg wier an dofir solle mer dat ausernee huelen. Da géife mer dat heiten elo emol maachen, well do keng supplementar Ëmweltanalyse muss gemaach ginn.

Bei där Hal, do wäert den Environnement nach supplementar Analysen a supplementar Etüde verlaangen. An dofir ass dat

ausernee geholl ginn. Mir sinn awer nach um Ball. Et ass eng schwierig Geschicht, dat wësse mer. Mir wäerten awer d'AMTF ënnerstëtzen, esou gutt wéi et geet, fir datt hire Projet och ka finaliséiert ginn an datt déi Ëmklasséierung am PAG och ka stattfannen.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Ech kann dat nëmme confirméieren, wat de Buergermeeschter elo gesot huet. Ech si jo mat der Madamm Conter Member am Minett-Park a mir hunn do déi selwecht Saach diskutéiert. An et ass genee dat, wat de Buergermeeschter elo gesot huet. Mir wëssen, datt et do verschidde Vuë gi vun deem Dossier, mä de Pierre Mellina huet elo kloer gesot, wat mir maachen a mir ginn dee Wee.

**Accord à l'unanimité.**

**8.7.****Urbanisation.**

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

**Accord à l'unanimité.**

**8.8.****Urbanisation.**

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue de la Piscine» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Scheuer Romain (déi gréng):**

Wann eng Kéier spéiderhin op deem Terrain sollt gebaut ginn, huet dat en Afloss op dee Busarrêt, dee virdrun ass, an op déi kleng Plaz, wou e Sprangbuer a Form vun engem Steen ass? Oder huet dat duerno keen Afloss op dat Ganzt?

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Et huet eigentlech keen Afloss do drop. Deen, deen et keeft, respektiv deen, deen et elo huet oder et wäert hunn, ass dee selwechten, deen den Terrain just virdrun huet. An deen huet en Accès laanscht dee Buer op säin Terrain. An dir hutt dat richteg gesinn, datt déi zwee Terrainen zesummen eng Méiglechkeet gi fir en Haus do opzeriichten, wou awer den Accès laanscht de Buer wäert sinn. Och huet dat Ganzt keen Afloss op de Busarrêt, deen do scho besteet.

**Accord à l'unanimité.**

**8.9.****Urbanisation.**

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fontaine» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

**Accord à l'unanimité.**



## 8.10.

### Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Rue Michel Rodange» - décision.

*Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.*

*Il est proposé de renoncer à un éventuel droit de préemption sur le terrain en question.*

Accord à l'unanimité.

## 9.

### Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de la Fonderie – décision.

*Explications par M. Romain Mertzig, échevin.*

*A partir du lundi 20 juin 2022, pendant la durée des travaux estimée à 1 mois et suivant l'avancement de ceux-ci:*

*à Rodange,*

- dans la rue de la Fonderie, la circulation routière et le stationnement seront interdits dans l'enceinte du chantier;*
- dans la rue Terre Noire, la circulation routière sera réglementée en double sens.*

Accord à l'unanimité.

## 10.1.

### Vie associative.

Octroi des subsides aux sociétés – décisions.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dëst ass en Exercice, dee mer all Joer maachen a mir hunn en och ëmmer d'selwecht gemaach. Dat heescht, déi kloer Reegele ginn applizéiert, mä et ginn ëmmer e puer Fäll, wou driwwer diskutéiert gëtt. Déi Fäll ginn an d'Commission des sports an an d'Commission de la culture a mir hunn alles iwwerholl, wat déi zwou Kommissiounen proposéiert hunn. Esou datt mer an der Logik vun deene leschte Jore bleiwen.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hätt just eng Fro. Ech froen am Numm vum «Emergency Volunteer Aid-Team», déi 2019 d'Statuten eraginn hunn. Si hunn och schon 2 Generalversammlunge gehat, si haten och elo kuerz eng Generalversammlung, si ginn och ëmmer d'Dossiere fir d'Gemeng eran, mä si sinn nach ni ugeschriwwen gi fir iwwerhaupt en Dossier eranzegi fir en Subsid ze kréien. Si kréien emol net de Subside de base. Well si kréie jo näischt geschéckt, fir en Dossier auszefüllen. Si schécken et einfach esou an d'Gemeng eran a si hunn nach ni eng Äntwert kritt a si hunn och nach ni eppes kritt fir en Dossier auszefülle fir en Subsid ze kréien.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu keng Kenntnis vun där Situatioun vun där Associatioun. Eis Reegel ass déi, datt mer just eng Associatioun subsidéieren. Wann et elo zum Beispill an engem Beräich eng Associatioun gëtt, an et kënn et zweet dobäi, déi sech forméiert, da kann déi zweet net méi subsidéiert ginn. Dat ass esou. Dat ass eng Applikatioun an dat war nach all Joer esou.

D'leschte Kéier haten se eng Manifestatioun gemaach, an do hu mer hinne verschidde Saache gratis zur Verfügung gestallt,

obwuel mer dat laut eisem Reglement net hätten dierfen. Mir kënnen dat awer maachen, well mer d'Ermiesen hu fir dat ze maachen, a mir sinn hinnen do entgéint komm. Mir hunn hinne gesot, datt se net subsidéiert si well et schon eng Associatioun gëtt an deem Beräich. Si sinn net eligibel. An d'Reglementer sinn esou.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ass dat da well si gläich gesat gi mat den Amicalle vun de Pompjeeën?

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen, dat huet näischt mat de Pompjeeën ze dinn.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mat wat fir enge ginn se da gläichgestallt?

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass «Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng».

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dat ass jo awer eppes ganz aneschters.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wa mer esou ufänken, da geet et lass. Mir hunn och zum Beispill nëmmen ee Yogasclub, dee mer subsidéieren. Mir hunn eng Reegel an déi ass säit 30 Joer esou. Dat ass leider Pech fir si.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mä dat eent huet jo awer indirekt näischt mat deem aneren ze dinn.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Si sinn awer an där Rubrik klassifizéiert.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

OK. Et ass zwar schued. Si ginn och an d'Ausland a si ginn do geéiert a kréien hei an der Gemeng emol kee Subsid. Dat deet mer wierklech leed. Ech fannen dat traureg.

#### Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech deelen total är Iwwerleeungen, mä de Schäfferot muss déi Reegelen, déi de Gemengerot him gëtt, applizéieren. Mir kënnen net eppes aneres maachen. Mir kënnen net ufänke fir hinnen e Subsid ze ginn. Wa mer déi Logik opbriechen, well dat e bëssen anescht wier wéi dat anert, da maache mer muer e Club op fir all eenzel Autosmark an da musse mer all Autosclub e Subsid ginn, well ee seet, datt zum Beispill en Audi net d'selwecht ass wéi e BMW an en ass net d'selwecht wéi e Mercedes. Dat gëtt jo näischt, ganz éierlech.

Et ass keng ganz gutt Situatioun, ech deelen dat mat iech. Da musse mer kucken, wéi mer dat maachen. Ech gi gärden offiziell den Optrag an d'Kommissioun, datt se sech emol Gedanke solle maache wéi een dat dote ka léisen. Mä et soll een net versiche fir d'Quadratur vum Krees ze maachen, dat geet net oft. Wann der eng Dier opmaacht, da kommen der ganz vill an da si mer an enger ganz anerer Logik.

Wéi gesot, dat ass elo esou säit 30, 40 Joer. Säit ech an der Politik sinn, vun 1987 un, ass dat esou.

#### Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et si vill Saachen, déi 30, 40 Joer al sinn an déi een emol eng Kéier kéint änneren. Well ech fannen deen ee Veräin huet awer elo wierklech net direkt eppes mat deem aneren ze dinn.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Mir huele Kenntnis dovunner. Mir sinn esouguer fein, mir froen hinnen näischt. Bei all den Organisatiounen, déi se maachen, maache mer hinnen alles gratis. Wat mer am Fong geholl och net dierfe maachen. Do hu mer d'Ermiesse fir dat ze maachen. Mä mir hunn net vum Gemengerot d'Ermiesse kritt, fir Leit Subsiden ze ginn, déi net eligibel sinn. Dat muss der verstoen.

**Bouché-Berens Marie-Louise (DP):**

Ech verstinn dat. Mä da wëssen se och emol firwat. Dorëms ass et gaangen.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Guer kee Problem.

**Goergen Marc (Piraterpartei):**

Ier ech dat soen, wat ech eigentlech wollt soen, ginn ech der Madamm Berens Recht. Well ech hat et jo schon e puer Mol hei kritiséiert, datt déi Reegelen, déi mer do nach am Subsidegesetz hunn, datt een nëmmen ee Mol dierf do sinn, eigentlech nach ganz almoudesch sinn. Hautdesdaags sinn d'Veräiner méi villfältig, et ass net all Veräiner wéi deen aneren, an do misste mer wierklech eng Kéier driwwer nodenke fir dat ze änneren.

Wat ech awer eigentlech wollt soen ass, wann een op de Generalversammlungen ënnerwee war, huet ee gemierkt datt et wierklech néideg war, datt mer dee spezielle Subsid ginn hu fir Corona. D'Veräiner hate wierklech während der Corona-Zäit vill Problemer an et mierkt een, datt se elo erëm oplewen. A wann een iwwerall bei de Veräiner ënnerwee ass, da mierkt een, datt elo och erëm méi Leit op d'Fester kommen. Et mengt ee bal, et wiere méi Leit wéi virum Corona, déi bei d'Fester komme fir sech erëm e bëssen ze amuséieren. An ech wëll einfach hoffen, datt dat esou weidergeet an datt se net erëm iergend eng Kéier hir Fester mussen ofsoen an datt d'Subsiden elo immens wichteg si fir datt déi Veräiner kënnen an hirem Fonctionnement weider maachen.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Mir si ganz Ouer fir dat doten. An bei deem anere wëll ech nach eng Kéier soen – dir sidd och der Meenung wéi d'Madamm Bouché -, datt ech och där Meenung sinn.

Dir wësst jo, datt mer Raimlechkeeten hunn. Ech ginn iech e Beispill fir dat ze illustréieren, Et ginn X ONGen, déi sech hei an der Gemeng ugemellt hunn a wou mer Kenntnis dovunner geholl hunn. Wa mer dat ufänken, da mussen mer all ONG, déi kënnen, duerno e Subsid ginn. Mir hunn awer gesot, datt mer just eiser ONG «Péteng hëlleft», déi mer hunn, eppes ginn. Well wa mer géifen domadder ufänken, da gi mer net méi fäerdeg. Mir hunn 20 ONGen an all ONG wëll gären duerno eng Raimlechkeet. Da gött eng Saach ouni Enn.

Ech hu jo elo gesot, datt ech kee Problem hunn, datt sech an der Kultur- oder Sportskommissioun mat där Saach befaasst gött an si eis hir Gedanke matdeelen. Awer ech weess, an ech si scho laang genuch dobäi, domadder kënnen een an d'Däiwelskichen.

An deem heite Fall ass et schued, well si si bei allem dobäi. Si waren och elo beim Nationalfeierdag dobäi. Mä wat solle mer da maachen? Wa mer hinnen opmaachen, a fir ze soen, datt et bal eppes aneres ass, ma da kënnen all Mënsch a seet dat selwecht. Ech hunn iech jo gesot, mat den ONGe misste mir déi alleguerten unerkennen.

**Goergen Marc (Piraterpartei):**

Ech sinn do bei iech. Mä ech mengen, mir missten awer och eng Kéier diskutéieren, ob d'Veräiner nach fix Säll brächten,

déi Deeg oder Woche laang eidel stinn. Dat ass en anert Thema, wat mer als Gemengerot missten uschneiden, fir d'Opdeeling vun de Säll ze optiméieren.

**Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:**

Dat sinn ech am Gaangen zu Rodange ze maachen. Mat der Reorganisatioun vum Centre culturel vu Rodange ass dat doten eent vun den Ziler.

**Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

En attendant, datt mer eventuell eist Reglement an deenen nächste Méint adaptéieren, géif ech awer dann hei a Funktioun vun deem Reglement, wat fir de Moment a Kraaft ass, eigentlech zwou Decisiounen zum Vott stellen. Engersäits d'Decisioun, fir Retro-Cars Péteng, déi fir de Moment e fixe Subsid haten, elo als normale Veräiner ze betruechten an hinnen e «subside de base» ze gi vun 250 Euro mat engem «subside variable». An déi zweet Decisioun, déi mer géife proposéieren ass, fir déi Subsiden, esou wéi se an de Kommissioun festgehale goufen, guttzeheeschen, a wou mer dann en Total vu Subsiden, déi ausbezuelt ginn, hu vun 132.715,75 Euro.

**Accord à l'unanimité.****10.2.****Vie associative.**

Statuts de l'association «Den Fraensquad ASBL» - information.

*Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.*

**Il en est pris acte.****11.****Point supplémentaire.**

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande des conseillers communaux MM. Marc Goergen et Christian Welter du parti politique Piraterpartei au sujet du fonctionnement du Syndicat intercommunal de Gestion informatique (SIGI).

**Goergen Marc (Piraterpartei):**

Merci, datt mer haut kënnen driwwer diskutéieren. Déi meescht kenne sécherlech schon d'Situatioun. Dat Ganzt war jo elo ausféierlech an der Press an dat Ganzt ass iwwer «reporter.lu» opkomm. Do geet et ëm Mobbing am SIGI bis hin zu Verontreuung bis hin zu Dateschutzproblemer mat E-maile liese vu Mataarbechter, mat engem externe Consulting, mat engem Outsourcing. Et ass e ganzen Dossier vun Dysfonctionnement am SIGI. A well Péteng eng vun deene gréisste Gemengen ass, déi beim SIGI Member, ass et och eis Roll als Gemengerot, fir eng Kéier driwwer ze diskutéieren. Mir schwieft vir, datt – fir aus där ganzer Situatioun erauszekommen – een en externen Audit beim SIGI soll an Optrag ginn. An Tëschenzäit – vun der Demande bis haut – hunn ech och gesinn, datt muer um Ordre du jour vum Comité vum SIGI esou een Audit opgetaucht ass, wou ech awer nach net d'Informatiounen hunn. Dir kënnen mer elo vläicht nach méi dozou soen. Well menger Meenung no, wann ech richtig gelies hunn, ass dat den Audit, deen d'Direktioun selwer an Optrag wäert ginn, wat awer net deem entsprécht wat ech mer virgestallt hunn als Opklärung. Well wann deen, wou eigentlech e Problem ass, duerno den Audit selwer an Optrag gött, da kënnen net wierklech eppes dobäi eraus. Do misst een eng extern Firma huelen oder fir mech kéint een esouguer eng

Cours des comptes froen, déi och esou Saache kontrolléiert. Ob net eng Cours des comptes eng Kéier beim SIGI kéint driwwerkucken an dann natierlech déi aner Geschichten, wéi Mobbing, Dateschutzproblemer, alles eng Kéier upaakt.

Mir war et wichteg, datt mir als Gemengerot haut och eng Kéier driwwer schwätzen. Diddeleng huet schonn en offizielle Bréif gemaach – Dippech och – fir sech ze beschwéieren, datt se net averstane si mam Fonctionnement vum SIGI. An datt sech eben eppes zum Positiven ännert. An ech wier och frou, wa Péteng géing am nächste Comité vum SIGI eng zimmlech staark Positioun anhuelen an deene Gemengen zur Säit géif stoen.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Ech soe Merci fir Interventioun. Mä formalistes, wéi mer da sinn, géif ech fir d'alleréisch de Gemengerot froen a wier frou, fir dee Punkt kënnen op den Ordre du jour ze huelen.

**Accord unanime de porter ce point supplémentaire à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 11 juillet 2022.**

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Ech wëll och eng ganz kuerz Introduktioun maachen. Et ass jo esou, – an dir hutt dat richteg gesot, Här Goergen – datt dee Punkt muer um Ordre du jour steet vum Comité vum SIGI an datt do och dee Punkt steet, wou driwwer geschwat gëtt fir en externen Audit ze maachen. Et ass kloer, dass déi éischt, déi am Fong concernéiert si bei Personalfroen, de Büro ass. Wéi och bei enger Gemeng, ass dat de Schäfferot. Déi zwee, déi do kënnen eng Kontroll fuerderen, dat ass bei engem Syndicat de Comité a bei enger Gemeng de Gemengerot. Dofir fannen ech et och méi wéi richteg, datt dee Punkt elo beim Comité thematiséiert gëtt. An dofir géif ech eisem Vertrieeder emol fir d'alleréisch d'Wuert ginn, fir eis emol e bëssen opzeklären, wéi wäit seng Kenntnisser dozou sinn. An da mengen ech – an dat huet den Här Goergen elo gesot – solle mer hei vläicht «plus ou moins» festleeën – wa mer schonn driwwer diskutéieren – a wat fir eng Richtung mer zesummen an a wat fir eng Richtung eise Vertrieeder am SIGI ginn a wat fir eng Positioun hie soll do verrieden. Well ech ginn iech Recht, et kann net am «stillen Kämmerlein» do gemaach ginn. Et muss schonn oppen traitéiert ginn, an aller Transparenz, besonnesch wou et elo schonn an der Press ass. Well esou laang dat hanner zouenen Diere bleift, huet dat ëmmer e ganz schlechten Nogeschaach.

#### **Stoffel Marco (LSAP):**

Mir als Büro, als Comité vum SIGI sinn u sech just déi Saache gewuer ginn, déi mer entweder duerch Bréiwer vum President oder vun der Press kritt hunn. An der leschter Sëtzung war dat jo nach net esou de Punkt, dofir konnt och do nach net geschwat ginn. Dofir gëtt muer an der Sëtzung dat Ganz thematiséiert. An dir hutt jo och gesinn, datt zwee Punkten um Ordre du jour gefrot si gi vu Membere vum Comité. Wat Fakt ass, dat ass datt de Büro wollt en externen Audit maache loosse a selwer bestëmmen, wien dat sollt maachen. An do si vill Leit aus dem Comité net där Meinung an ech géif soen, mir hei och net. Ech géif éischter soen, datt ee soll op de Wee goen, datt en externe Büro sollt beoptraagt ginn duerch de Comité an datt de Comité och en Aarbechtsgrupp soll aruffe fir kënnen dee ganzen Audit ze suivéieren. An datt duerno, wann de Bericht do ass, de Bericht net nëmmen un de Comité geet, an eng Synthesen un de Comité geet, mä datt de Bericht soll un de Comité goen, an duerno och nach gläichzäiteg un d'Gemenge selwer, fir d'Transparenz ze halen. An dat ass dat och, wat ech wëlles hat do ze verrieden.

#### **Goergen Marc (Piratepartei):**

Ech si voll averstane mat der Positioun vum Här Stoffel, wann en déi muer do verriede wäert fir d'Gemeng Péteng. Et muss eppes geschéien. Diddeleng an Dippech hunn sech getraut als éischt dat mat engem Bréif ze aktéieren. A muer kënnt dann eben déi nächst Etapp mat engem Comité. A wichteg ass eben, datt duerno d'Gemengerot alleguerten duerch d'Land, déi 100 Gemengen, déi Informatiounen kréie wat eben do am SIGI gelaf ass. Well et fillt een sech och e bëssen onwuel, wann ee fir d'éischt emol iwwer d'Press matkritt, datt am SIGI iergendee Problem ass an een net direkt eng Handhab huet. Mä wéi de Buergermeeschter erkläert huet, do si verschidden Etappen. Mä et ass awer trotzdeem dat Geld, wat mir all Joer am Budget stëmmen. A mat alle Gemengen zesumme schwätze mer do vu ganz ville Milliounen, wou de SIGI awer verfüügt.

#### **Mellina Pierre, Buergermeeschter:**

Dir hutt Recht. Ech mengen, mir sinn iwwer eise Member vum Comité direkt do verrieden a mir mussen elo déi Positioun verrieden.

Ech hunn héieren, Schëtter huet geschriwwen, Déifferdeng huet sech zu Wuert gemellt, Réiser huet sech zu Wuert gemellt, ech mengen et si ganz vill Gemengen, déi reagéiert hunn op Grond vun der Situatioun wéi se do anscheinend ass. Well et muss een ëmmer nach erëm soen, dat wat d'Press elo hei presentéiert huet, ass dat och esou oder ass et net esou. Iergendwéi hunn ech schonn erausgelies, datt do ee vun de Big-4 sech sollt drëm këmmen. Dat sinn awer och Boiten, wou ee kann e gewëssene Fiduz dran hunn. Déi loosse sech och net an d'Fanger huelen, wann déi chargéiert gi vun engem Comité respektiv vun engem Büro vum SIGI fir do eng Kontroll ze maachen. Besonnesch wat d'Struktur an den interne Fonctionnement vum Personal, d'Gestioun vum Personal ubelaangt, da maachen déi dat och richteg an am Detail. Mä wichteg ass einfach, datt dee Rapport net op eemol hannert zouenen Dieren ass. Dat hat ech e bëssen aus där ganzen Dokumentatioun do erausgelies. Ech mengen do ass et um Comité fir drop ze halen an do hoffen ech, datt mer eng Majoritéit am Comité kréien, datt dat net hanner zouenen Diere bleift, mä datt dat engersäits dem ganze Comité am ganzen Detail ënnerbreet gëtt an datt och e Feedback kënnt un déi eenzel Gemengerot.

Wann et net direkt géif un d'Gemengerot goen, dann hu mer jo och eise Vertrieeder, deen eis kéint informéieren. Hie muss just oppassen, datt dat net an enger Geheimsëtzung traitéiert gëtt, well da kann hien eis et net méi soen. Dat heescht, do muss ee schonn drop halen, datt dat doten iergendwéi kann herno weider verbreet ginn, ouni dat op der Place publique bis op dee leschten Detail ze soen. Mä mir sinn «soi-disant» Aktionäre vun deem SIGI, also hu mer och e bëssen e Recht fir ze wëssen, wat do geschitt. Besonnesch wann et do awer esou schéngt, wéi wann alles géif kromm lafen. Ech soen zwar ëmmer, et muss een elo emol de Rapport ofwaarderen. Et muss ee kucke wat do drasteet, ob dat esou schlëmm ass wéi dat an der Press dokumentéiert ass. Mä wann et esou schlëmm ass, da muss eng Reaktioun kommen. Da kann een dat net einfach esou an de Wand schloen.

Mir géifen dann haut als Conclusioun dobäi bleiwen, datt mer als Gemengerot déi Propositioun guttheeschen, déi den Här Stoffel elo gemaach huet. An zwar fir ze soen, datt och de Comité sollt do agebonne sinn an déi Kontroll, respektiv an déi Aarbecht, déi di Firma do mécht, deen Audit, deen do geschitt. De Comité soll all Detail kréien an d'Gemengerot sollen och déi Detailler kréien, fir sech e Bild kënnen ze maachen a schlussendlech eventuell zur Conclusioun ze kommen, datt et

nëmmen hallef esou schlëmm ass an a Rou kënnen ze soen, datt dat awer gutt leeft. Oder, wann een zu enger anerer Conclusioun kënnt, datt een och déi néideg Dispositioun kann huelen.

Mir halen dat dann esou an der Deliberatioun fest a mir waarden dann op de Feedback vum Här Stoffel.

Accord à l'unanimité.

## Gemeinderatssitzung vom 11. Juli 2022

### Anwesend:

<b>Mellina Pierre</b> , Bürgermeister (CSV)	<b>Halsdorf Jean-Marie</b> , 1. Schöffe (CSV) <b>Conter-Klein Raymonde</b> , 2. Schöffe (CSV) <b>Mertzig Romain</b> , 3. Schöffe (LSAP)
<b>Agostino Maria</b> (CSV) - bis einschl. Punkt 8.7 <b>Arendt Patrick</b> (CSV) <b>Martins Dias André</b> (CSV) <b>Remacle Patrick</b> (CSV)	<b>Birtz Gaby</b> (LSAP) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) - bis einschl. Punkt 3.18 <b>Stoffel Marco</b> (LSAP)
	<b>Scheuer Romain</b> (déi gréng) <b>Goergen Marc</b> (Piratepartei) <b>Welter Christian</b> (Piratepartei) <b>Bouché-Berens Marie-Louise</b> (DP)

### Abwesend und entschuldigt:

<b>Agostino Maria</b> (CSV) - ab Punkt 8.8 <b>Becker Romain</b> (déi gréng) <b>Brecht Guy</b> (LSAP) - ab Punkt 3.19 <b>Breyer Roland</b> (CSV)
--

### 1.

Punkt 1 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe B1, technische Untergruppe, für die Abteilung Infrastrukturen - Beschluss.

Herr Jasmin Skrijeli aus Pétingen wird als Gemeindebeamter in der Gehaltsgruppe B1 im technischen Bereich ernannt.

Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten - Beschluss.

Herr Frank Merges wird rückwirkend auf den 1. Juli 2022 endgültig als technischer Beauftragter ernannt.

### 2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf gibt Auskunft über eine Stellenausschreibung zwecks Einstellung einer administrativen Kraft für das Generalsekretariat.

Schöffe Romain Mertzig lädt den Gemeinderat zu einem Rundgang der PiKo-Baustelle in Begleitung des für das Projekt zuständigen Architekten ein.

### 3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 157.431,75 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Renovierung sowie Erweiterung des Jugendhauses in Pétingen: Abstimmung über die Pläne sowie den Kostenvoranschlag über 1,75 Millionen € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in der rue Pierre Grégoire in Pétingen: Abstimmung über den Kostenvoranschlag sowie den Spezialkredit über 90.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Nationales Kegelzentrum in Pétingen – Erneuerungsarbeiten an der Elektrik sowie der Kegelbahnbeleuchtung: Abstimmung über einen angepassten Kostenvoranschlag von 175.000 € und einen Zusatzkredit von 25.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Nationales Kegelzentrum in Pétingen – Instandsetzung der Kegelbahnen: Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag von 460.000 € und den Zusatzkredit über 50.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erstellen eines Teilbebauungsplanes „nouveau quartier“ auf dem ehemaligen Standort der Gemeindegaragen in Lamadelaine: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erwerb eines neuen Lieferwagens für den Reinigungsdienst: Abstimmung über einen Spezialkredit über 65.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erneuerung der Infrastrukturen im Wohngebiet „An den Jenken“ in Pétingen (Phase 2): Abstimmung über den angepassten Kostenvoranschlag über 575.000 € und den Zusatzkredit über 150.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Bau neuer kommunaler Garagen in Pétingen: Abstimmung über eine provisorische Abrechnung und einen Zusatzkredit über 2.031.171,54 € - Beschluss.

Bewilligte Gesamtkredite:	18.168.828,46 € (inkl. MwSt.)
Bewilligter Kostenvoranschlag:	18.405.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	17.854.545,71 € (inkl. MwSt.)
Vorhersehbare Ausgabe:	20.200.000,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

### **3.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Erneuerung der Infrastrukturen in der rue de la Montagne in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung und den Zusatzkredit über 8.605,44 € - Beschluss.

Bewilligte Gesamtkredite:	158.605,44 € (inkl. MwSt.)
Bewilligter Kostenvoranschlag:	150.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	158.605,44 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

### **3.1.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Stabilisierungsarbeiten an der Böschung im „Schwarzee Wee“ – Teilstrecke zwischen der rue Adolphe und rue Prince Henri: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Bewilligte Gesamtkredite:	100.000,00 € (inkl. MwSt.)
Bewilligter Kostenvoranschlag:	100.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	54.304,29 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

### **3.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Verlegung eines neuen Bodenbelags im Kinderhort Villa Bambi in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Bewilligte Gesamtkredite:	44.595,72 € (inkl. MwSt.)
Bewilligter Kostenvoranschlag:	45.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	44.595,72 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

### **3.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Provisorischer Abschluss der Verwaltungskonten des Jahres 2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Provisorischer Abschluss der Haushaltskonten des Jahres 2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Tarifverordnung: Änderung des 1. Kapitels „Service d'eau“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Halsdorf hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **3.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Tarifverordnung: Änderung des Kapitels VII „Piscines et Bains“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Halsdorf hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

### **3.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Tarifverordnung: Änderung des Kapitels XII „Services spéciaux“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Allgemeine Tarifverordnung: Änderung des Kapitels XX „Vente de bois“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **3.19. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.**

Grenzüberschreitender „Point Triple“ – Einrichtung einer Brücke und Anfertigung einer Skulptur - Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig.

### **4. - Musikunterricht.**

Provisorische Organisation des Musikschulunterrichts für das Jahr 2022/2023 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.1. - Soziales.**

Zusatz zur bilateralen Konvention 2022 mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend für die Schülerhorte - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### **5.2. - Soziales.**

Bewilligung der Konten des Sozialamtes für das Jahr 2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 6. - Umwelt.

Diagnose der Luftqualität in der Gemeinde Pétingen: Bewilligung des Kostenvoranschlags über 25.576,20 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft Munhowen SA in Bezug auf den Betrieb eines Getränkeausschanks – alkoholische und nicht alkoholische Getränke – im Pavillon auf dem John F. Kennedy-Platz in Pétingen - Beschluss.

Beschluss mit 12 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Pirartei).

## 7.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „lewesch Däässent“ an Herr Raymond Bausch - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7.3. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitskonvention mit Baurecht in Bezug auf kommunale Grundstücke am Standort „rue Robert Krieps“ in Pétingen mit dem Luxemburger Staat - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7.4. - Liegenschaften.

Konzessionsvertrag bezüglich eines Baurechts mit der Gesellschaft Zitha Senior SA im Rahmen des Umbaus der Seniorie St Joseph in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „Avenue Dr Gaasch“ in Rodange von Frau Florence Fostier - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 7.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Romains“ in Pétingen von den Besitzern des Wohngebäudes auf Nummer 73 in der rue des Romains in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.1. - Raumplanung.

Klassifizierung des Gebäudes auf Nummer 29 in der route de Luxembourg in Lamadelaine - Stellungnahme.

Beschluss einstimmig. Herr Welter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

## 8.2. - Raumplanung.

Klassifizierung des Gebäudes auf Nummer 9 in der rue de la Paix - Stellungnahme.

Beschluss einstimmig. Herr Welter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

## 8.3. - Raumplanung.

Klassifizierung der Fahrgastgebäude an den Bahnhöfen in Pétingen und Rodange - Stellungnahme.

Beschluss einstimmig.

## 8.4. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „rue des Alliés“: definitive Abstimmung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.5. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ in Bezug auf Ländereien am Standort „rue des Alliés“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Birtz hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

## 8.6. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „Fond-de-Gras“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.7. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes „quartier existant“ in Bezug auf Ländereien am Standort „Fond-de-Gras“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.8. - Raumplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue de la Piscine“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.9. - Raumplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue de la Fontaine“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 8.10. - Raumplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue Michel Rodange“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

## 9. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Fonderie in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

### 10.1. - Vereinswesen.

Gewährung von Zuschüssen an die Vereine - Beschlüsse.

Beschluss einstimmig.

### 10.2. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Den Fraensquad Asbl“ - Auskunft.

Es wird zur Kenntnis genommen.

### 11. - Zusatzpunkt.

Zusatzpunkt welcher auf Anfrage der Gemeinderäte Marc Goergen und Christian Welter der Piratepartei auf die Tagesordnung genommen wurde und den Betrieb des „Syndicat intercommunal de Gestion informatique“ (SIGI) betrifft.

Beschluss einstimmig.

## **Questions des conseillers communaux**

## **Réponses du collège des bourgmestre et échevins**



### **Question écrite du 17.06.2022 de M. Christian Welter (Piratepartei):**

Betrëfft: Geplangte Maison Relais zu Péteng

An der Sëtzung vum 28. Februar 2022 huet de Gemengerot de Morcellement vum Lotissement 1347/7679 an der rue Pierre Hamer zu Péteng gestëmmt, fir do déi dréngend néideg nei Maison Relais ze bauen, wat mir begréissen. Wéi an engem Schreiwes un den Ëmweltministère ervirgeet, handelt et sech bei dëser Plaz ëm ee grouse Biotop an engem Fiichtgebitt, wat duerch de Bau vun der Maison Relais zerstéiert géif ginn. Déi Zerstéierung misst op anere Plaze kompenséiert ginn.

1. Wou fannen déi Kompensatioune statt? Fir wéini sinn se geplangt?
2. Ass et méiglech, de Biotop deelweis z'erhalen an an de Bauprojet mat anzubannen?

### **Réponse écrite du 15.07.2022 du collège des bourgmestre et échevins:**

1. Wat d'Kompensatiounsmeasure betrëfft, do verlaangt de Ministère, datt e puer „eenheemesch“ Beem op der Spillplaz, déi am Kader vun dësem Projet geplangt ass, geplanzt musse ginn. Dës Beem mussen e Mindestdiameter vu 10 Zentimeter hunn. Ausserdeem soll en Deel vun den Dierche begréngt ginn.

Dësweidere muss d'Südsäit vun der neier Maison Relais eng vegetal Struktur kréien, eng vertikal Begréngung a Form vu Kletterplanzen, Direktbegréngung op der Fassade an/oder Spaléierplanzen.

Weider ekologesch Moosnamen, wéi zum Beispill d'beschtméiglecht Erhale vun der Waasserduerchlässegkeet vun de Revêtementen an d'Realisatioun vun Dréchemauern, sinn och an der Etude analyséiert ginn a sollen an de Projet integréiert ginn.

Dës Moosname mussen zäitlech parallel zum Bau ëmgéist ginn an et muss e Büro d'études chargéiert ginn, deen dës Moosname validéiert. Doriwwer eraus muss en Entretien vun dëser Measure fir mindestens 25 Jore garantéiert ginn.

D'Gemeng huet eng Taxe vun 63.308,00 Euro bezuelt fir d'Oekopunkte vun dësem Biotop ze kompenséieren.

2. Et handelt sech ëm e gréissere Biotop, woubäi dee wäertvollen Deel, d.h. deen Terrain deen hannert dem Site vun der neier Maison Relais läit, erhale bléift.

Den Ëmweltministère huet der Gemeng Péteng an der Autorisatioun vum 15. Februar 2022 erlaabt fir de „Biotop“, dat heescht de Bësch, ënnert gewësse Konditiounen ewech ze huelen.

### **Question écrite du 20.06.2022 de M. Christian Welter (Piratepartei):**

Betrëfft: Parking Rollenger Weieren

Wann ee vun der rue Belle-Vue op d'Rollenger Weieren zoukënn, sinn am Kräsiswee, wou d'Leit parke kënnen fir d'Weië besichen ze goen, grouss Stroosseschied opzefannen. Op de soziale Medie ginn dës Lächer schonn als "neie" Weië nieft de Rollenger Weië bezeechent.

1. Weess de Schäfferot vun dësem Problem Bescheed? Falls jo, zënter wéini?
2. Wéini gedenkt de Schäfferot diesbezüglich eppes ze ännerhuelen?
3. Wann nee, wien ass an deem Fall responsabel, dass déi Schied behewe ginn?

### **Réponse écrite du 08.07.2022 du collège des bourgmestre et échevins:**

Jo, mir hu Kenntnis vun dësem Problem.

De Parking dierf allerdéngs net mat Makadam iwwerzu ginn, well dëse sech an der Zone verte befënnt. De Parking gëtt am Prinzip eemol am Joer erëm a Stand gesat, dëst no Récksprooch mam Fierschter. Wéi mam Fierschter scho virun enger Zäit ofgemaach, sinn d'Aarbechte fir d'Problemer ze behiewen Enn Juni realiséiert ginn. Zousätzlech ass festgehale ginn, de Parking reegelméisseg ze kontrolléieren an, wann néideg, och d'Schied ze behiewen. D'Gemeng wäert och e Schëld dohinneretze fir d'Vitess op 20 km/h ze limitéieren fir ze evitéieren, datt esou Schied entstinn.

Dësweidere befënnt sech en asphaltéierte Parking an der rue du Vieux Moulin, deen de Visiteure vun de "Rollenger Weieren" zur Verfügung steet. Eng Entrée fir op d'Weiëre befënnt sech um Enn vun der Strooss hannert der Millen.

### **Question écrite du 14.07.2022 de M. Christian Welter (Piraterpartei):**

Betrëfft: Feelend Betreuungsplazen an eiser Gemeng

An der leschter Gemengerotssëtzung krute mer d'Informatioun, dass aktuell iwwer 500 Persounen op de Waardelëschten hänken, fir hiert d'Kand kënnen an eng Maison Relais anzeschreiwen. Dobäi kommen nach eng Unzuel u Persounen, déi net op de Waardelëschten ageschriwwe sinn, well se de Sënn net gesinn iwwer Joren op eng Betreuungsplaz ze waarden. Mir si Fäll bekannt vu Familljen, déi eis Gemeng verlooss hunn, well se keng Aussicht op eng Betreuungsplaz méi kréien. Grad déi, déi finanziell vun zwee Salairen ofhänken, sinn hei betraff.

D'Gemeng huet zwar aktuell zwou gréisser Maisons Relaisen am Bau, mee bis déi komplett auslaaschtbar sinn, musse vill Familljen nach e puer Joer duerhalen. Dëst ass awer net fair, well dës Bierger vis-à-vis vun deene benodelegt ginn, déi hier Kanner ab September elo gratis an eng ëffentlech Betreuungsstruktur kënnen schécken. Als Gemeng sollte mer d'Verantwortung fir d'Fehlplanung vun de leschte Joren iwwerhuelen an den Eltere Léisungen an der aktueller Situatioun ubidden.

Esou wéi den Artikel 25 vum Gemengegesetz et virgesäit, wéilt ech iech an deem Zesammenhang eng Fro stellen:

1. Kann de Schäfferot nach eng Kéier präziséieren, wéi laang déi eenzel Waardelëschten an deenen eenzelen Uertschaften hei an der Gemeng sinn?
2. Wéi vill Plazen huet d'Gemeng aktuell a senge Maisons Relaisen an deenen eenzelen Uertschaften?
3. Wéi vill Plaze wäerten duerch de Bau vun den neie Maisons Relaisen am Joer 2022 bäikommen? Wéi vill am Joer 2023? Wéi vill am Joer 2024?
4. Wat gedenkt d'Majoritéit am Gemengerot z'ännerhuelen, fir den Elteren, déi op der Waardelëscht hänken, dëst Joer ze hëllefen?
5. Wéi steet de Schäfferot zu der Iddi, fir den Elteren, deenen hir Kanner op der Waardelëscht ageschriwwe sinn, eng finanziell Ënnerstëtzung unzebidden?
6. Wéi fënnt de Schäfferot Iddi, dass Elteren, déi ee schrëttleche Refus krute fir eng Plaz an enger Maison Relais, op manst d'Sue vum Mëttegiessen, dat jo ab September och gratis gëtt, vun der Gemeng ausbezuelt kréien?

### **Réponse écrite du 13.08.2022 du collège des bourgmestre et échevins:**

Insgesamt stinn aktuell eng 651 Kanner op eise Waardelëschten. Am Detail fir déi eenzel Uertschaften sinn et 134 Kanner fir Lamadelaine, 234 Kanner fir Rodange an 283 Kanner fir Péteng.

Aktuell huet d'Gemeng Péteng insgesamt 608 Plazen. Opgedeelt pro Uertschaft mécht dat 60 Plaze fir Lamadelaine, 235 Plaze fir Rodange a 313 Plaze fir Péteng.

Eng éischt nei Maison Relais mëschd hir Diere Mëtt 2023 zu Lamadelaine op. Hei ginn zousätzlech 180 Plaze geschaf. Zwou weider Maisons Relaise sinn an der Planung, wouduerch eng 400 zousätzlech Plaze geschafe wäerte ginn. Am Ganze ginn an den nächsten 3 bis 5 Joer also eng 580 nei Plaze kreéiert.

Déi éischt Hëllef op deem Plang wäert déi nei Maison Relais zu Lamadelaine bréngen. Weiderhi mécht sech de Schäfferot Gedanke fir zousätzlech Plazen an d'Liewen ze ruffen, ännersträicht awer, datt dëst hei zu Lëtzebuerg eng Rei Demarché mat laangwierigen Delaie mat sech bréngt. De Schäfferot weist och drop hin, datt duerch Ännerunge vun de Gesetzestexten an de leschte Joren d'Exploitatiounskonditiounen deelweis esou ëmgeännert goufen, dass d'Zuel vun de schonn autoriséierte Plazen an eise Maisons Relaisen erof gesat gi sinn.

Wann eng finanziell Ënnerstëtzung fir d'Elteren ugebuede soll ginn, misst dëst um nationale Plang geschéien, wat soumat ënner d'Kompetenz vun der Regierung fällt.



## Morcellements de terrains:

### **Lotissement / morcellement d'un terrain sis à Pétange, rue Pierre Hamer, n° cadastral 1347 /7679.**

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 28 février 2022, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

### **Lotissement/ morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue des Alliés nos 25 & 27, n° cadastraux 713/9597 & 716/9598, présenté par la société KALISTA IMMO S.A.**

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 2 mai 2022, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

### **Lotissement/ morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue des Jardins no 40, n° cadastral 1361/5685, présenté par la société P.R.L. s.à r.l.**

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 30 mai 2022, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.



*Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.*

*En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.*

*Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.*

## Avis au public

### Règlement général des tarifs

- La décision fixant les **modifications du chapitre I «Service eau»** du règlement général des tarifs, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 29.04.2022, ainsi que par le ministère de l'Intérieur en date du 04.05.2022.
- La décision fixant les **modifications du chapitre II «Canalisation et station d'épuration»** du règlement général des tarifs, a été approuvée par arrêté grand-ducal le 29.04.2022, ainsi que par le ministère de l'Intérieur en date du 04.05.2022.

### Urbanisme

- La délibération du conseil communal du 25.10.2021, portant sur l'approbation du **projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant le projet «rue Léonard Schroeder» à Pétange**, déposé par le bureau d'architecture et d'urbanisme ACOM de Luxembourg, pour le compte de YouBuild, 42 Boulevard Prince Félix de Luxembourg, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 31.03.2022, référence ministérielle 19086/17C
- La délibération du conseil communal du 31.01.2022, portant sur l'approbation du **projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant le projet «An Eigent» à Pétange**, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27.04.2022, référence ministérielle 19212/17C

### Règlements de circulation

Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 02.05.2022 (points 11.1., 11.2. et 11.3.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 11.05.2022 et par le ministère de l'Intérieur en date du 31.05.2022.

Le règlement de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil communal du 11.07.2022 (point 9) a été dûment approuvé par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 25.07.2022 et par le ministère de l'Intérieur en date du 01.08.2022.



# A MINHA VOZ, A MINHA ESCOLHA PARA O FUTURO DO MEU MUNICIPIO

11 de junho de 2023: Eleições comunais

 [eu possovotar.lu](http://eu possovotar.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration



# MEINE STIMME, MEINE WAHL FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE

11. Juni 2023: Gemeindewahlen

 [ich kannwaehlen.lu](http://ich kannwaehlen.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration



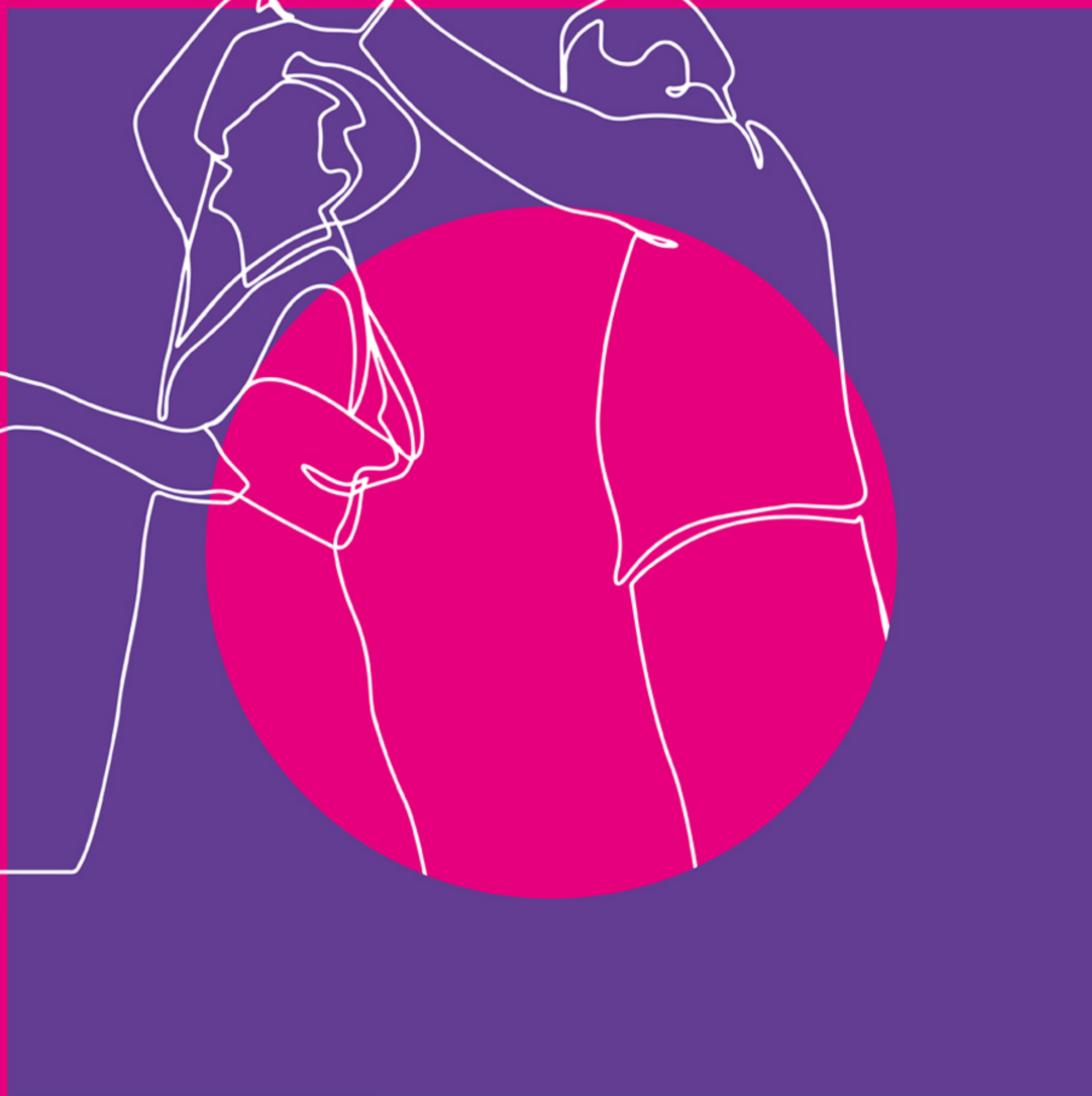
# MA VOIX, MON CHOIX POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

 [jepeuxvoter.lu](http://jepeuxvoter.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration



# MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

 [i canvote.lu](http://i canvote.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'intégration

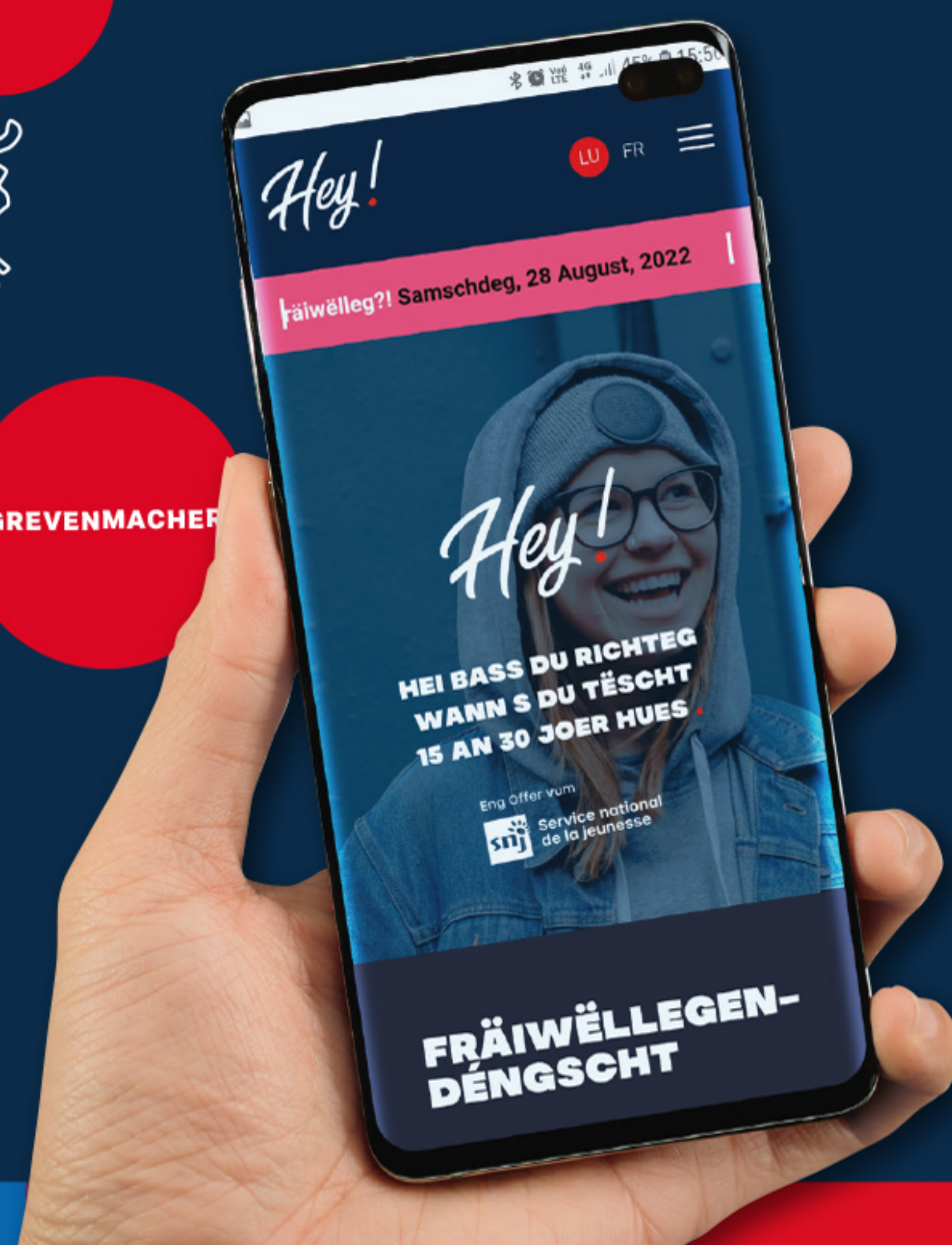
# Hey!



**DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?**

## Dann bass du um hey.snj.lu richtig!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech iwwerall am Land vun eise Mataarbechter beroden an ënnerstëtzen loossen.



Atelieren, Formatiounen,  
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech  
am aktive Liewen virubréngen.

## hey.snj.lu

Eng Offer vum



Service national  
de la jeunesse

## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

